

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 6, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 6 OCTOBRE 2007

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 40 — October 6, 2007

<b>Government House</b> .....	2824
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	2828
<b>Commissions</b> .....	2837
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2846
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	2856
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2885

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 40 — Le 6 octobre 2007

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	2824
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2828
<b>Commissions</b> .....	2837
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2846
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2856
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2887

**GOVERNMENT HOUSE****MILITARY VALOUR DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Military Valour Decorations as follows:

*Medal of Military Valour*

Sergeant Derek John Scott Fawcett, M.M.V., C.D.

Additional information on the Military Valour Decorations as well as the citation for the recipient are available on our Web site at [www.gg.ca](http://www.gg.ca).

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[40-1-o]

**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

*Medal of Bravery*

RCMP Corporal Curtis Wilfred Ashford  
RCMP Constable Jason Alexander Barnhill  
Constable Melbourne James Birmingham  
RCMP Constable Brenton Stephen Brady  
RCMP Constable Eric Michael Brown  
Steve Cotton  
Luke Eagles  
Fred Euverman  
Eric Haughian  
Steve Korpi  
Murray Kuemper  
Robert Larmour  
Eugene Leveque Jr.  
Roger Licht  
Constable Shaun MacLennan  
RCMP Constable Stephen Wayne MacQueen  
Detective-Sergeant Maxime Paquette  
RCMP Constable Sean Philip  
Lloyd Rice  
RCMP Sergeant Kevin Marty Schur  
Randy Smith  
Jason Souch  
RCMP Constable Stephen William Vigor  
Krista Maria Wall

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary*

[40-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS DE LA VAILLANCE MILITAIRE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon la recommandation du chef d'état-major de la défense, a décerné les Décorations de la vaillance militaire suivantes :

*Médaille de la vaillance militaire*

Sergeant Derek John Scott Fawcett, M.V.M., C.D.

Des renseignements additionnels au sujet des Décorations de la vaillance militaire et la citation du récipiendaire sont disponibles sur notre site Web à l'adresse [www.gg.ca](http://www.gg.ca).

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[40-1-o]

**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

*Médaille de la bravoure*

Le caporal de la GRC Curtis Wilfred Ashford  
Le gendarme de la GRC Jason Alexander Barnhill  
L'agent Melbourne James Birmingham  
Le gendarme de la GRC Brenton Stephen Brady  
Le gendarme de la GRC Eric Michael Brown  
Steve Cotton  
Luke Eagles  
Fred Euverman  
Eric Haughian  
Steve Korpi  
Murray Kuemper  
Robert Larmour  
Eugene Leveque Jr.  
Roger Licht  
L'agent Shaun MacLennan  
Le gendarme de la GRC Stephen Wayne MacQueen  
Le sergent-détective Maxime Paquette  
Le gendarme de la GRC Sean Philip  
Lloyd Rice  
Le sergent de la GRC Kevin Marty Schur  
Randy Smith  
Jason Souch  
Le gendarme de la GRC Stephen William Vigor  
Krista Maria Wall

*Le sous-secrétaire*  
EMMANUELLE SAJOUS

[40-1-o]

## THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — APPROVALS

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of the Canadian Armed Forces, that badges have been approved for the following military units:

Canadian Operational Support Command, Ottawa, Ontario, February 15, 2007.

48th Highlanders of Canada, Ottawa, Ontario, March 15, 2007.

The Royal Rifles of Canada, Québec, Québec, May 15, 2007.

SHEILA-MARIE COOK  
*Herald Chancellor*

[40-1-o]

## THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS AND REGISTRATIONS

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to advise that the following grants and registrations of Armorial Bearings have been made:

Registration of the Arms of the Faculty of Forestry, University of Toronto, Toronto, Ontario, January 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to Arthur Paul Leynard, Nanaimo, British Columbia, January 15, 2007.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to The Corporation of the Town of Mississippi Mills, Almonte, Ontario, January 15, 2007.

Grant of Arms and Flag to Eric Edmund Wynne, with differences to David Edmund Wynne and Lesley Susan Pechter, Nanaimo, British Columbia, January 15, 2007.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Armstrong Hospitality Group Ltd., Vancouver, British Columbia, February 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to Young Sup Chung, C.M., C.Q., with differences to Rex Richard Kyuchang Chung and Lucille Chung, Beaconsfield, Québec, February 15, 2007.

Grant of a Badge to the Fédération québécoise des sociétés de généalogie, Sainte-Foy, Québec, February 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to Michael Jean Charles Guité, a Canadian citizen residing in Greenwich, Connecticut, United States of America, February 15, 2007.

Grant of Arms to Autumn Joan Lucas, with differences to Timothy Peter Franklin Lucas, Grant Edward Lucas, Richard John Lucas, Emily Rose Lucas, Benjamin John Lucas, Jacob Peter Lucas, Olivia Kate Lucas and Madeline Mae Lucas, Peterborough, Ontario, February 15, 2007.

Grant of Arms and Supporters to The Rural Municipality of Macdonald, Sandford, Manitoba, February 15, 2007.

Registration of the Arms of Essex College in the name of the University of Windsor, Windsor, Ontario, March 15, 2007.

Grant of Arms to the Most Reverend Pierre-André Fournier, Québec, Québec, March 15, 2007.

Registration of the Arms of Hamilton College in the name of McMaster University, Hamilton, Ontario, March 15, 2007.

## L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — APPROBATIONS

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer, en tant que commandante en chef des Forces armées canadiennes, l'approbation d'insignes pour les unités militaires suivantes :

Commandement du soutien opérationnel du Canada, Ottawa (Ontario), le 15 février 2007.

48th Highlanders of Canada, Ottawa (Ontario), le 15 mars 2007.

The Royal Rifles of Canada, Québec (Québec), le 15 mai 2007.

*Le chancelier d'armes*  
SHEILA-MARIE COOK

[40-1-o]

## L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS ET ENREGISTREMENTS

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer les concessions et les enregistrements d'emblèmes héraldiques suivants :

Enregistrement des armoiries de la Faculty of Forestry, University of Toronto, Toronto (Ontario), le 15 janvier 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Arthur Paul Leynard, Nanaimo (Colombie-Britannique), le 15 janvier 2007.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à The Corporation of the Town of Mississippi Mills, Almonte (Ontario), le 15 janvier 2007.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à Eric Edmund Wynne, avec brisures à David Edmund Wynne et à Lesley Susan Pechter, Nanaimo (Colombie-Britannique), le 15 janvier 2007.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au Armstrong Hospitality Group Ltd., Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 février 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Young Sup Chung, C.M., C.Q., avec brisures à Rex Richard Kyuchang Chung et à Lucille Chung, Beaconsfield (Québec), le 15 février 2007.

Concession d'un insigne à la Fédération québécoise des sociétés de généalogie, Sainte-Foy (Québec), le 15 février 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Michael Jean Charles Guité, citoyen canadien résidant à Greenwich (Connecticut, États-Unis d'Amérique), le 15 février 2007.

Concession d'armoiries à Autumn Joan Lucas, avec brisures à Timothy Peter Franklin Lucas, à Grant Edward Lucas, à Richard John Lucas, à Emily Rose Lucas, à Benjamin John Lucas, à Jacob Peter Lucas, à Olivia Kate Lucas et à Madeline Mae Lucas, Peterborough (Ontario), le 15 février 2007.

Concession d'armoiries et de supports à The Rural Municipality of Macdonald, Sandford (Manitoba), le 15 février 2007.

Enregistrement des armoiries du Essex College au nom de la University of Windsor, Windsor (Ontario), le 15 mars 2007.

Concession d'armoiries à monseigneur Pierre-André Fournier, Québec (Québec), le 15 mars 2007.

Enregistrement des armoiries du Hamilton College au nom de la McMaster University, Hamilton (Ontario), le 15 mars 2007.

Grant of Arms and Supporters to the Honourable Norman Lim Kwong, C.M., A.O.E., Edmonton, Alberta, March 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to John Chew Mean Mah, C.D., with differences to Andrew Gustus Mah and Carolyn Irene Mah, Edmonton, Alberta, March 15, 2007.

Grant of Arms and Flag to Mark Anthony Group Inc., Westbank, British Columbia, March 15, 2007.

Grant of Arms and Flag to Frederick Norman Rigby, with differences to Francis Ian Rigby and Fiona Margaret Rigby, Vancouver, British Columbia, March 15, 2007.

Grant of Arms to The Association of May Court Clubs of Canada, Ottawa, Ontario, March 15, 2007.

Grant of Arms to The Roman Catholic Episcopal Corporation of Pembroke, Pembroke, Ontario, March 15, 2007.

Registration of the Arms of the University of Windsor, Windsor, Ontario, March 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to Arjeh van der Sluis, C.D., with differences to Jacob van der Sluis and Ariella van der Sluis, Mississauga, Ontario, March 15, 2007.

Registration of the Arms of Wycliffe College, Toronto, Ontario, March 15, 2007.

Registration of the Canadian Red Ensign, Canada, Ottawa, Ontario, March 27, 2007.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Emily Carr Institute of Art and Design, Vancouver, British Columbia, April 20, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to David Earl Hjalmarson, C.D., Williams Lake, British Columbia, April 20, 2007.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to League Assets Corp., Victoria, British Columbia, April 20, 2007.

Grant of Arms and Flag to Simon Fraser University, Burnaby, British Columbia, April 20, 2007.

Registration of the Arms of Simon Fraser University, Burnaby, British Columbia, April 20, 2007.

Grant of Arms to The Faculty of Law of Queen's University at Kingston, Kingston, Ontario, April 20, 2007.

Grant of a Crest and Supporters to the Université de Sherbrooke, Sherbrooke, Quebec, April 20, 2007.

Grant of Arms to Naranjan S. Dhalla, C.M., O.M., Winnipeg, Manitoba, May 15, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to the Reverend Gordon Douglas Fenton, a Canadian citizen residing in New York, New York, United States of America, May 15, 2007.

Grant of Arms to John Joseph Fitzpatrick Kennedy, Toronto, Ontario, May 15, 2007.

Grant of Arms to the Most Reverend Gilles Lemay, Québec, Quebec, May 15, 2007.

Grant of a Badge to The Synod of The Diocese of New Westminster, Vancouver, British Columbia, May 15, 2007.

Grant of Arms to the Trinity College Literary Institute, Toronto, Ontario, May 15, 2007.

Confirmation of the right of Jerzy Franciszek Łucki to bear the Arms known in the Polish heraldic tradition as *Sas*, Sherwood Park, Alberta, June 15, 2007.

Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Norman Lim Kwong, C.M., A.O.E., Edmonton (Alberta), le 15 mars 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à John Chew Mean Mah, C.D., avec brisures à Andrew Gustus Mah et à Carolyn Irene Mah, Edmonton (Alberta), le 15 mars 2007.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à Mark Anthony Group Inc., Westbank (Colombie-Britannique), le 15 mars 2007.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à Frederick Norman Rigby, avec brisures à Francis Ian Rigby et à Fiona Margaret Rigby, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 mars 2007.

Concession d'armoiries à The Association of May Court Clubs of Canada, Ottawa (Ontario), le 15 mars 2007.

Concession d'armoiries à La corporation épiscopale catholique romaine de Pembroke, Pembroke (Ontario), le 15 mars 2007.

Enregistrement des armoiries de la University of Windsor, Windsor (Ontario), le 15 mars 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Arjeh van der Sluis, C.D., avec brisures à Jacob van der Sluis et à Ariella van der Sluis, Mississauga (Ontario), le 15 mars 2007.

Enregistrement des armoiries du Wycliffe College, Toronto (Ontario), le 15 mars 2007.

Enregistrement du Red Ensign canadien, Canada, Ottawa (Ontario), le 27 mars 2007.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au Emily Carr Institute of Art and Design, Vancouver (Colombie-Britannique), le 20 avril 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à David Earl Hjalmarson, C.D., Williams Lake (Colombie-Britannique), le 20 avril 2007.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à la League Assets Corp., Victoria (Colombie-Britannique), le 20 avril 2007.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à la Simon Fraser University, Burnaby (Colombie-Britannique), le 20 avril 2007.

Enregistrement des armoiries de la Simon Fraser University, Burnaby (Colombie-Britannique), le 20 avril 2007.

Concession d'armoiries à The Faculty of Law of Queen's University at Kingston, Kingston (Ontario), le 20 avril 2007.

Concession d'un cimier et de supports à l'Université de Sherbrooke, Sherbrooke (Québec), le 20 avril 2007.

Concession d'armoiries à Naranjan S. Dhalla, C.M., O.M., Winnipeg (Manitoba), le 15 mai 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne au révérend Gordon Douglas Fenton, citoyen canadien résidant à New York (New York, États-Unis d'Amérique), le 15 mai 2007.

Concession d'armoiries à John Joseph Fitzpatrick Kennedy, Toronto (Ontario), le 15 mai 2007.

Concession d'armoiries à monseigneur Gilles Lemay, Québec (Québec), le 15 mai 2007.

Concession d'un insigne à The Synod of The Diocese of New Westminster, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 mai 2007.

Concession d'armoiries au Trinity College Literary Institute, Toronto (Ontario), le 15 mai 2007.

Confirmation du droit de Jerzy Franciszek Łucki de porter les armoiries désignées par le nom de *Sas* dans la tradition héraldique polonaise, Sherwood Park (Alberta), le 15 juin 2007.

Grant of a Flag and Badge to the Nelson Police Department, Nelson, British Columbia, June 15, 2007.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to The Alcuin Society, Vancouver, British Columbia, June 15, 2007.

Grant of Arms and Flag to the Ville de Saint-Lambert, Saint-Lambert, Quebec, June 15, 2007.

Grant of a Badge of Office for Albion Herald Extraordinary of the Canadian Heraldic Authority, Ottawa, Ontario, June 26, 2007.

Grant of a Badge of Office for Capilano Herald Extraordinary of the Canadian Heraldic Authority, Ottawa, Ontario, June 26, 2007.

Grant of a Badge of Office for Rideau Herald Emeritus of the Canadian Heraldic Authority, Ottawa, Ontario, June 26, 2007.

Grant of a Badge of Office for Rouge Herald Extraordinary of the Canadian Heraldic Authority, Ottawa, Ontario, June 26, 2007.

Grant of Arms and Supporters to the City of North Battleford, North Battleford, Saskatchewan, July 20, 2007.

Grant of Arms, Flag and Badge to Marie des Anges Loyer, Ottawa, Ontario, July 20, 2007.

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Saskatoon Police Service, Saskatoon, Saskatchewan, July 20, 2007.

Grant of a Crest to Robbie Douglas Sprules, Uxbridge, Ontario, July 20, 2007.

SHEILA-MARIE COOK  
*Herald Chancellor*

[40-1-o]

Concession d'un drapeau et d'un insigne au Nelson Police Department, Nelson (Colombie-Britannique), le 15 juin 2007.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne à The Alcuin Society, Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 juin 2007.

Concession d'armoiries et d'un drapeau à la Ville de Saint-Lambert, Saint-Lambert (Québec), le 15 juin 2007.

Concession d'un insigne d'office au héraut Albion extraordinaire de l'Autorité héraldique du Canada, Ottawa (Ontario), le 26 juin 2007.

Concession d'un insigne d'office au héraut Capilano extraordinaire de l'Autorité héraldique du Canada, Ottawa (Ontario), le 26 juin 2007.

Concession d'un insigne d'office au héraut Rideau émérite de l'Autorité héraldique du Canada, Ottawa (Ontario), le 26 juin 2007.

Concession d'un insigne d'office au héraut Rouge extraordinaire de l'Autorité héraldique du Canada, Ottawa (Ontario), le 26 juin 2007.

Concession d'armoiries et de supports à la City of North Battleford, North Battleford (Saskatchewan), le 20 juillet 2007.

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Marie des Anges Loyer, Ottawa (Ontario), le 20 juillet 2007.

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au Saskatoon Police Service, Saskatoon (Saskatchewan), le 20 juillet 2007.

Concession d'un cimier à Robbie Douglas Sprules, Uxbridge (Ontario), le 20 juillet 2007.

*Le chancelier d'armes*  
SHEILA-MARIE COOK

[40-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendments*

## Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in Table IX to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations* for the use of acesulfame-potassium and sucralose as sweeteners in a variety of foods at specified levels, including the use of sucralose in unstandardized processed fruit and vegetable products to a maximum level of 0.015%.

Health Canada has received a submission to permit the use of acesulfame-potassium, sucralose or a combination of these sweeteners in standardized canned fruit, including canned apples, peaches, pears, pineapple, grapefruit, and mandarin oranges, and in unstandardized canned fruits, including fruit cocktail, and tropical salad. The maximum level of use for acesulfame-potassium and sucralose in these products would be 0.007% and 0.025%, respectively. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of these sweeteners at the specified levels, either singly or in combination, in canned fruit.

The use of these sweeteners will benefit both consumers and industry by providing a replacement for sweetening agents, thereby helping to reduce the sugar content of canned fruit.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of acesulfame-potassium to a maximum level of 0.007%, sucralose to a maximum level of 0.025% or a combination of these sweeteners in unstandardized canned fruit and canned fruit that are subject to the standard set out in section B.11.101.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of acesulfame-potassium and sucralose as sweeteners in canned apples, peaches, pears, pineapple, grapefruit, mandarin oranges, fruit cocktail, and tropical salad to the maximum levels indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing acesulfame-potassium and sucralose as sweeteners. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement au tableau IX de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'acesulfame-potassium et du sucralose comme édulcorants dans une variété d'aliments aux limites de tolérance indiquées, incluant l'utilisation du sucralose dans les produits de fruits et de légumes transformés non normalisés à une limite de tolérance de 0,015 %.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'acesulfame-potassium, du sucralose ou une combinaison de ces édulcorants dans les fruits en conserve normalisés, incluant les pommes, les pêches, les poires, les ananas, les pamplemousses et les mandarines, et dans les fruits en conserve non normalisés, incluant le cocktail aux fruits et la salade aux fruits tropicaux. Les limites de tolérance pour l'utilisation de l'acesulfame-potassium et du sucralose dans ces produits seraient de 0,007 % et de 0,025 %, respectivement. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de ces édulcorants aux limites de tolérance indiquées, qu'ils soient utilisés seuls ou en combinaison dans les fruits en conserve.

L'utilisation de ces édulcorants sera bénéfique pour les consommateurs et l'industrie. Elle permettra à l'industrie d'avoir accès à des agents édulcorants de remplacement, contribuant ainsi à réduire le niveau de sucre dans les fruits en conserve.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'acesulfame-potassium à une limite de tolérance de 0,007 %, du sucralose à une limite de tolérance de 0,025 % ou une combinaison de ces édulcorants dans les fruits en conserve non normalisés et les fruits en conserve qui sont assujettis à la norme de l'article B.11.101.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de l'acesulfame-potassium et du sucralose comme édulcorants dans les pommes, les pêches, les poires, les ananas, les pamplemousses et les mandarines en conserve et dans le cocktail aux fruits et la salade aux fruits tropicaux en conserve aux limites de tolérance indiquées ci-dessus pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes qui permettent la vente d'aliments additionnels contenant de l'acesulfame-potassium et du sucralose comme édulcorants. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modification au Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.



## Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Food Regulatory Program, Bureau of Food Regulatory, International and Inter-agency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, 613-957-0360 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

September 25, 2007

MEENA BALLANTYNE  
Acting Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[40-1-o]

## Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Programme de la réglementation des aliments, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, 613-957-0360 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 25 septembre 2007

La sous-ministre adjointe par intérim  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[40-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## BOARDS OF TRADE ACT

*The Alberton and West prince Board of Trade*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 31, 2007, has been pleased to change the name of The Alberton and West prince Board of Trade to the West Prince Chamber of Commerce, upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 17, 2007

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

*The Alberton and West prince Board of Trade*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de The Alberton and West prince Board of Trade en celui de la West Prince Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 31 juillet 2007.

Le 17 septembre 2007

Le directeur  
Direction des produits et services  
d'incorporation et d'information  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## BOARDS OF TRADE ACT

*Chambre de Commerce d'Amqui*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated June 14, 2007, has been pleased to change the name of the Chambre de Commerce d'Amqui to La Chambre de commerce de la MRC de la Matapédia and to change its boundaries to the territory of the MRC de la Matapédia, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 17, 2007

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

*Chambre de Commerce d'Amqui*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de Commerce d'Amqui en celui de La Chambre de commerce de la MRC de la Matapédia et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre au territoire de la MRC de la Matapédia, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 14 juin 2007.

Le 17 septembre 2007

Le directeur  
Direction des produits et services  
d'incorporation et d'information  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***Chambre de Commerce de St-Léonard d'Aston*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated June 14, 2007, has been pleased to change the name of the Chambre de Commerce de St-Léonard d'Aston to the Chambre de Commerce et d'Industrie régionale de Saint-Léonard d'Aston and to change its boundaries to Aston-Jonction, Sainte-Eulalie, Saint-Wenceslas, Sainte-Perpétue, Saint-Léonard-d'Aston, Parish and Village of Saint-Célestin, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 17, 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***Chambre de Commerce de St-Léonard d'Aston*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Chambre de Commerce de St-Léonard d'Aston en celui de la Chambre de Commerce et d'Industrie régionale de Saint-Léonard d'Aston et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à Aston-Jonction, Sainte-Eulalie, Saint-Wenceslas, Sainte-Perpétue, Saint-Léonard-d'Aston, Paroisse et Village de Saint-Célestin, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 14 juin 2007.

Le 17 septembre 2007

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***GREATER HILLSBOROUGH CHAMBER OF COMMERCE*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 31, 2007, has been pleased to change the name of the GREATER HILLSBOROUGH CHAMBER OF COMMERCE to The Albert County Chamber of Commerce and to change its boundaries to all of Albert County, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 17, 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***GREATER HILLSBOROUGH CHAMBER OF COMMERCE*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la GREATER HILLSBOROUGH CHAMBER OF COMMERCE en celui de The Albert County Chamber of Commerce et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à l'ensemble du comté d'Albert, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 31 juillet 2007.

Le 17 septembre 2007

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***The Greater Port Colborne Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated June 14, 2007, has been pleased to change the name of The Greater Port Colborne Chamber of Commerce to the Port Colborne-Wainfleet Chamber of Commerce and to change its boundaries to Port Colborne and

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***The Greater Port Colborne Chamber of Commerce*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de The Greater Port Colborne Chamber of Commerce en celui de la Port Colborne-Wainfleet Chamber of

Wainfleet, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 17, 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
 For the Minister of Industry  
 [40-1-o]

Commerce et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à Port Colborne et à Wainfleet, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 14 juin 2007.

Le 17 septembre 2007

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
 AÏSSA AOMARI  
 Pour le ministre de l'Industrie  
 [40-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### BOARDS OF TRADE ACT

#### *The Port Elgin and District Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated June 14, 2007, has been pleased to change the name of The Port Elgin and District Chamber of Commerce to the Saugeen Shores Chamber of Commerce and to change its boundaries to the Town of Southampton, Town of Port Elgin, Saugeen Township, Hamlet of North Bruce, Village of Underwood, Bruce Township and part of Arran Township, upon petition made therefor under sections 4 and 39 of the *Boards of Trade Act*.

September 17, 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
 For the Minister of Industry  
 [40-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

#### *The Port Elgin and District Chamber of Commerce*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu des articles 4 et 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de The Port Elgin and District Chamber of Commerce en celui de la Saugeen Shores Chamber of Commerce et que les limites de son district soient changées de façon à correspondre à la ville de Southampton, ville de Port Elgin, canton de Saugeen, hameau de North Bruce, village d'Underwood, canton de Bruce et une partie du canton d'Arran, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 14 juin 2007.

Le 17 septembre 2007

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
 AÏSSA AOMARI  
 Pour le ministre de l'Industrie  
 [40-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### CANADA CORPORATIONS ACT

#### *Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
335463-6	FONDATION DE GROSSE-ÎLE-ET-LE MÉMORIAL-DES-IRLANDAIS / FOUNDATION OF GROSSE-ÎLE AND THE IRISH MEMORIAL	06/09/2007
422672-1	S.M.I.L.E. FOUNDATION INC. / FONDATION S.O.U.R.I.R.E. INC.	13/08/2007

September 28, 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
 For the Minister of Industry  
 [40-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

#### *Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 28 septembre 2007

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
 AÏSSA AOMARI  
 Pour le ministre de l'Industrie  
 [40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
443406-4	Abortion Rights Coalition of Canada (ARCC-CDAC) / Coalition pour le Droit à l'Avortement au Canada (ARCC-CDAC)	Vancouver, B.C.	13/07/2007
443270-3	AMITABHA KADAMPA BUDDHIST CENTRE	Edmonton, Alta.	03/07/2007
443598-2	Anglican Relief and Development Fund (Canada) (ARDFC)	Vancouver, B.C.	19/07/2007
443634-2	APPLIED GROUP SCIENCE	Toronto, Ont.	30/07/2007
442116-7	ARCADIA FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	22/08/2007
443582-6	Art of Raising Children (ARC) L'art d'élever des enfants (AEE)	Montréal, Qué.	13/07/2007
443619-9	Association for Unmanned Vehicle Systems International Canada	Ottawa, Ont.	25/07/2007
443947-3	Association Internationale pour la Sécurité, la Gouvernance et la Conformité	Montréal (Qué.)	08/08/2007
443303-3	ATISHA BUDDHIST CENTRE	Toronto, Ont.	10/07/2007
443622-9	BARRHAVEN NEW LIFE CHURCH	Ottawa, Ont.	25/07/2007
443295-9	BFM (BARRIE) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	09/07/2007
443294-1	BFM (ST. THOMAS) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	09/07/2007
443309-2	BROMLEY ROAD BAPTIST CHURCH	Ottawa, Ont.	11/07/2007
443594-0	CAFÉ LUMIERA	Westmount (Qué.)	18/07/2007
442124-8	Canadian Aquaculture Portal Society - Société du portail canadien de l'aquaculture	Nanaimo, B.C.	10/09/2007
443063-8	CANADIAN CENTRE FOR POLICY STUDIES	Ottawa, Ont.	28/06/2007
443290-8	Canadian Coalition of Large Multi-Service Shelters - Coalition des grands refuges multi-services du Canada	Montréal, Qué.	09/07/2007
442113-2	CANADIAN COMMERCIAL WATERFOWL PRODUCERS ASSOCIATION	Abbotsford, B.C.	03/08/2007
442869-2	CANADIAN CONSORTIUM FOR THE INVESTIGATION OF CANNABINOIDS / CONSORTIUM CANADIEN POUR L'INVESTIGATION DES CANNABINOÏDES	Montréal, Qué.	04/06/2007
443996-1	CANADIAN COUNCIL OF IMAMS	Toronto, Ont.	22/08/2007
443614-8	CANADIAN INTERNATIONAL FOUNDATION FOR SENIORS	Toronto, Ont.	24/07/2007
442121-3	CARON EDUCATION FOUNDATION	Edmonton, Alta.	04/09/2007
443966-0	CENTRALIA FAITH TABERNACLE	Centralia, Ont.	05/08/2007
443618-1	Charity Intelligence Canada	Regional Municipality of York, Ont.	24/07/2007
443841-8	CLARUS FOUNDATION FONDATION CLARUS	City of Westmount, Que.	17/08/2007
444136-2	CLINTON GIUSTRA SUSTAINABLE GROWTH INITIATIVE (CANADA)	Vancouver, B.C.	30/08/2007
443653-9	CMA Canada Research Foundation / Fondation de recherche de CMA Canada	Mississauga, Ont.	02/08/2007
444111-7	CONAM CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	28/08/2007
442007-1	Congress of National Seniors Organizations - Congrès des organismes nationaux d'ânés et d'ânéés	Ottawa, Ont.	23/04/2007
443629-6	CSOSBO - CANADIAN SECURITY OFFICERS SERVICE BROTHERHOOD ORGANIZATION OASFC - ORGANIZATION D'AGENTS DE SÉCURITÉ FRATERNITÉ CANADIENNE	Laval, Que.	26/07/2007
433424-8	DIPTEROLOGY SCHOLARSHIP FUND INC.	Russell, Ont.	14/11/2005
442855-2	Donatezone	Mississauga, Ont.	01/06/2007
442122-1	ELLERINGTON EDUCATION FOUNDATION	Edmonton, Alta.	06/09/2007
442117-5	ELYSIUM FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	22/08/2007
443605-9	EMPART CANADA	Montréal (Qué.)	23/07/2007
443652-1	ETA COLLEGES INTERNATIONAL	Caledon, Ont.	02/08/2007
443583-4	EWING'S SARCOMA RESEARCH FOUNDATION	Toronto, Ont.	16/07/2007
442123-0	FAMILIES AT THE CENTRE	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/09/2007
443991-1	FIGHTING DISEASES IN DEVELOPING COUNTRIES & CANADA	Toronto, Ont.	22/08/2007
443946-5	FINANCIAL PLANNING CANADA INC.	Mississauga, Ont.	09/08/2007
442816-1	Financial Planning Standards Board Canada	Toronto, Ont.	25/05/2007
444000-5	FISH for Jesus Inc.	Brandon, Man.	23/08/2007

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
442799-8	Fondation Karibu / Karibu Foundation	Montréal (Qué.)	13/08/2007
443631-8	FRANK CAVALLARO FOUNDATION/ FONDATION FRANK CAVALLARO	Laval, Que.	27/07/2007
442580-4	Friends of Mauritius / Les amis de l'Île Maurice	Mississauga, Ont.	11/05/2007
438280-3	General Osteopathic Council of Canada	Toronto, Ont.	25/08/2006
442114-1	GIFT OF MUSIC MINISTRIES	Greater Vancouver Regional District, B.C.	10/08/2007
443425-1	GOSPEL OUTREACH PASSION MINISTRIES	Etobicoke, Ont.	14/06/2007
443269-0	Grace Capstone Ministries Inc.	Saskatoon, Sask.	03/07/2007
443659-8	HARBOUR AUTHORITY OF CHARLOTTETOWN	Charlottetown, N.L.	07/08/2007
443961-9	HEALTHY FOOD BANK	Toronto, Ont.	14/08/2007
443608-3	INTERNATIONAL CHILD WELFARE FOUNDATION	Toronto, Ont.	23/07/2007
443268-1	INTERNATIONAL ENDOVASCULAR AND LAPAROSCOPIC SOCIETY/ SOCIÉTÉ INTERNATIONALE ENDOVASCULAIRE ET LAPAROSCOPIQUE	Saint-Augustin-de-Desmaures, Que.	03/07/2007
443741-1	Isa Mundo Foundation	Ottawa, Ont.	27/07/2007
443079-4	ISAN CANADA	Toronto, Ont.	13/07/2007
443967-8	JUANITA BYNUM MINISTRIES OF CANADA	Ottawa, Ont.	15/08/2007
443972-4	Kellogg Canada Charitable Foundation	Mississauga, Ont.	15/08/2007
443734-9	Kenyan Ramogi Community in Canada	Guelph, Ont.	25/07/2007
443999-6	KRYSKO FAMILY FOUNDATION	City of Kelowna, B.C.	23/08/2007
443279-7	LA FONDATION FORÊT BOUCHER	Gatineau (Qué.)	16/08/2007
443589-3	LAPTOP FOR EVERY KID FOUNDATION	Montréal, Que.	17/07/2007
442115-9	MENNONITE BRETHREN MISSION AND SERVICE INTERNATIONAL	Abbotsford, B.C.	17/08/2007
443842-6	MILLION DOLLAR YOUTH	Toronto, Ont.	20/08/2007
443985-6	Montreal Theatre by the Blind	Montréal, Que.	20/08/2007
442854-4	Muskoka Environmental Health Network	The District Municipality of Muskoka, Ont.	01/06/2007
443943-1	NATIONAL CAMPUS LIFE NETWORK	Toronto, Ont.	08/08/2007
444011-1	NETWORK OF NETWORKS (N2)	Toronto, Ont.	24/08/2007
442571-5	North American Chapter of the Alumni Association of Cheung Kong Graduate School of Business	Vancouver, B.C.	10/05/2007
442125-6	NUTRICOM INTERNATIONAL	Greater Vancouver Regional District, B.C.	11/09/2007
443942-2	OPPORTUNITY INTERNATIONAL FOUNDATION	Toronto, Ont.	08/08/2007
443944-9	ORIGINE CRÉATION	Mascouche (Qué.)	08/08/2007
443297-5	Orngeco	Toronto, Ont.	10/07/2007
442118-3	PACIFIC SPIRIT FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	22/08/2007
443647-4	PASTEL ARTISTS.CA	Oakville, Ont.	02/08/2007
443955-4	PLAYING FOR GOOD CANADA	Toronto, Ont.	10/08/2007
443469-2	PRAGMORA	Toronto, Ont.	22/06/2007
442867-6	Rainbow Community Church of Canada	Vancouver, B.C.	04/06/2007
443964-3	Shining Bright Ministries Corp.	Richmond Hill, Ont.	14/08/2007
443962-7	SHRI PARAM HANS ADVAIT MAT CANADA	Toronto, Ont.	14/08/2007
443323-8	SIKH VIRSA PROMOTION & PRESERVATION SOCIETY OF CANADA	Brampton, Ont.	16/07/2007
444344-6	TÉLIO FOUNDATION / FONDATION TÉLIO	Territory of Greater Montréal, Que.	18/09/2007
443591-5	THE BRIDGE PLAYERS EDUCATION OUTREACH ASSOCIATION INC.	Ottawa, Ont.	18/07/2007
443982-1	The Canadian Rolfing Association	Hamilton, Ont.	17/08/2007
443954-6	The Children's Bookbank and Literacy Foundation	Toronto, Ont.	10/08/2007
444012-9	THE CORINTHIAN FOUNDATION	Vancouver, B.C.	24/08/2007
443968-6	THE CORNELIUS FOUNDATION	Plattsville, Ont.	15/08/2007
444001-3	THE EMERSON & BEVERLY MASCOLL FAMILY FUND	Toronto, Ont.	23/08/2007
443630-0	The Gary Mosher Family Foundation Inc.	Victoria, B.C.	27/07/2007
443621-1	THE GREAT PEACE NATIVE FELLOWSHIP OF CANADA/ LA FRATERNITÉ AUTOCHTONE DE LA GRANDE PAIX DU CANADA	Harrington, Que.	24/08/2007
443997-0	The Kavelman-Fonn Foundation	Waterloo, Ont.	22/08/2007
443936-8	THE ROBERT HARDING FOUNDATION	Toronto, Ont.	07/08/2007
443299-1	THE SANFORD MCFARLANE FAMILY FOUNDATION	Regional Municipality of York, Ont.	10/07/2007
443648-2	The Wagston Academy	Ottawa, Ont.	02/08/2007
443886-8	THE WILLIAM AND JEAN TERON FOUNDATION	Ottawa, Ont.	03/08/2007
443244-4	The YIMBY Foundation	Toronto, Ont.	26/06/2007
442798-0	Transportation Emergency Rescue Committee Canada	Town of Carp, Ont.	22/05/2007

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
443441-2	TURNING POINT CHRISTIAN MINISTRIES	Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	18/06/2007
443917-1	VARSITY GRADS FOUNDATION	Toronto, Ont.	17/08/2007
443646-6	VOLTA EDUCATION & DEVELOPMENT ORGANIZATION	Brampton, Ont.	15/08/2007
444231-8	Walkway Productions Inc.	Montréal, Que.	30/08/2007
443824-8	WEMINDJI TRADITIONAL SKILLS GROUP INC./ GROUPE DES ACTIVITÉS TRADITIONNELLES DE WÉMINDJI	Wemindji, Que.	13/08/2007
443924-4	WORLD GOSPEL EXPLOSION	City of Winnipeg, Man.	23/08/2007

September 28, 2007

Le 28 septembre 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034913-5	CANADIAN OWNERS AND PILOTS ASSOCIATION	25/07/2007
330368-3	CLINTON PUBLIC HOSPITAL FOUNDATION	13/08/2007
428258-2	Coalition pour l'acquisition de saines habitudes (CASH) inc. Coalition for the acquisition of sound habits (CASH) inc.	27/07/2007
292954-6	COPA Flight Safety Foundation	25/07/2007
438514-4	FAMILY LIFE NETWORK INC.	16/08/2007
314840-8	L'ALLIANCE CANADIENNE DES RESPONSABLES ET DES ENSEIGNANTES ET ENSEIGNANTS EN FRANÇAIS LANGUE MATERNELLE	13/08/2007
432488-9	LA FONDATION DES FOYERS ANGÈLE	03/08/2007
340905-8	THE CALP FOUNDATION LA FONDATION CALP	31/07/2007
431474-3	THE CENTRE FOR DEMOCRATIC EDUCATION	17/07/2007
053173-1	THE NAVY LEAGUE OF CANADA - LA LIGUE NAVALE DU CANADA	13/07/2007
439877-7	THE SAPPER MIKE McTEAGUE WOUNDED WARRIOR FUND	06/09/2007

September 28, 2007

Le 28 septembre 2007

AÏSSA AOMARI  
*Director*  
*Incorporation and Information*  
*Products and Services Directorate*  
For the Minister of Industry

[40-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des produits et services*  
*d'incorporation et d'information*  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie

[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent — Name change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034227-1	CAMPUS CRUSADE FOR CHRIST OF CANADA, INC.	POWER TO CHANGE MINISTRIES	24/09/2007
034425-7	Canadian Association of Rehabilitation Professionals	The Vocational Rehabilitation Association of Canada	13/08/2007
308034-0	CANADIAN ENVIRONMENTAL AUDITING ASSOCIATION/ ASSOCIATION CANADIENNE DE VERIFICATION ENVIRONNEMENTALE	AUDITING ASSOCIATION OF CANADA INC. / ASSOCIATION CANADIENNE DE VERIFICATION	03/08/2007
361097-7	CHILDREN SUPPORT ORGANIZATION ORGANIZATION SUPPORT DE ENFANTS	Zahara Children Foundation	13/07/2007
261541-0	Documentary Organisation of Canada/ Documentaristes du Canada	Documentary Organization of Canada/ Documentaristes du Canada	13/08/2007
366940-8	Freedom Bible College and Seminary (Canada)	Waterloo Bible College	26/07/2007
343159-2	GOAL: ONTARIO LITERACY FOR DEAF PEOPLE	Deaf Literacy Initiative	31/08/2007
316300-8	MIKORIX RESEARCH GROUP INC.	George Chuvalo Research Group Inc.	10/04/2007
421863-9	Spring Rains Ministries	SPRING RAINS DEVELOPMENTS	26/07/2007
337840-3	THE BRANTFORD COMMUNITY FOUNDATION	Brant Community Foundation	13/07/2007
346302-8	The Canadian Foundation for Animal-Assisted Support Services	The Canadian Foundation for Animal-Assisted Support Services La Fondation Canadienne des services de soutien assistés par animaux	29/06/2007
368027-4	The Louise Edwards Foundation/ La Fondation Louise Edwards	The Louise and Alan Edwards Foundation/ La Fondation Louise et Alan Edwards	10/08/2007

September 28, 2007

AÏSSA AOMARI  
Director  
Incorporation and Information  
Products and Services Directorate  
For the Minister of Industry  
[40-1-o]

Le 28 septembre 2007

Le directeur  
Direction des produits et services  
d'incorporation et d'information  
AÏSSA AOMARI  
Pour le ministre de l'Industrie  
[40-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. SMSE-010-07 — Amendment to procedures CB-01, CB-02 and REC-CB*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following amendments:

1. CB-01, Issue 3: *Requirements for Certification Bodies*. This amendment includes
  - (a) The replacement of the *Recognition Requirements Checklist* in Appendix II with a cross reference checklist;
  - (b) Changes to the contact information in Section 4 and Appendix I; and
  - (c) Clarifications to the procedural requirements for obtaining departmental recognition (Section 6.1).
2. CB-02, Issue 4: *Recognition Criteria, and Administrative and Operational Requirements Applicable to Certification Bodies for the Certification of Radio Apparatus to Industry Canada's Standards and Specifications*. This amendment includes
  - (a) The removal of Appendix I, *Cross Reference Checklist*; and
  - (b) Clarification to the notification requirements for certifications performed by CBs (Section 6.4.1).
3. REC-CB, Issue 2: *Procedure for the Recognition of Foreign Certification Bodies by Industry Canada*. This amendment includes
  - (a) Addition of Section 3, *Related Documents*;
  - (b) Changes to the contact information in Section 4 and Appendix I;
  - (c) The replacement of the *Recognition Requirements Checklist* in Appendix II by a cross reference checklist; and

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° SMSE-010-07 — Modification aux procédures OC-01, OC-02 et REC-OC*

Avis est par les présentes donné qu'Industrie Canada publie les modifications suivantes :

1. L'OC-01, 3<sup>e</sup> édition : *Exigences applicables aux organismes de certification*, y compris ce qui suit :
  - a) remplacement de la *Liste de contrôle des exigences de reconnaissance* de l'Annexe II par une liste de contrôle par renvois;
  - b) modifications aux renseignements sur les personnes-ressources à la section 4 et à l'Annexe I;
  - c) précisions sur les exigences relatives à la marche à suivre pour obtenir la reconnaissance du Ministère (section 6.1).
2. L'OC-02, 4<sup>e</sup> édition : *Critères de reconnaissance et exigences administratives et d'exploitation applicables aux organismes de certification pour la certification des appareils radio conformément aux normes et aux spécifications d'Industrie Canada*, y compris ce qui suit :
  - a) suppression de l'Annexe I, *Liste de contrôle par renvois*;
  - b) précision apportée aux exigences de notification pour les certifications effectuées par les OC (section 6.4.1).
3. REC-OC, 2<sup>e</sup> édition : *Procédure de reconnaissance d'organismes de certification étrangers par Industrie Canada* :
  - a) ajout de la section 3, *Documents connexes*;
  - b) modifications aux renseignements sur les personnes-ressources à la section 4 et à l'Annexe I;
  - c) remplacement de la *Liste de contrôle des exigences de reconnaissance* de l'Annexe II par une liste de contrôle par renvois;

(d) Updates to the requirements of Section 7, *Disclosure of Information*, and Section 9, *Retaining Recognition*, to align them with requirements in CB-01.

These issues will come into effect upon publication of this notice.

Interested parties should submit their comments within 75 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: [telecom.reg@ic.gc.ca](mailto:telecom.reg@ic.gc.ca).

Written submissions should be addressed to the Deputy Director, Telecommunications Engineering and Certification, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-010-07).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of the documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed on the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

September 20, 2007

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[40-1-o]

d) mise à jour des exigences de la section 7, *Divulgence de renseignements*, et de la section 9, *Maintien de la reconnaissance*, pour qu'elles correspondent aux exigences exposées dans l'OC-01.

Ces éditions entrent en vigueur à la date de publication du présent avis.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires dans les 75 jours suivant la parution du présent avis. Peu de temps après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://ic.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les répondants sont invités à adresser leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à [telecom.reg@ic.gc.ca](mailto:telecom.reg@ic.gc.ca) en y joignant une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires présentés par écrit doivent être adressés au Directeur adjoint, Génie des télécommunications et homologation, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-010-07).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont accessibles sur le site Web Gestion du spectre et des télécommunications à l'adresse <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir les versions officielles des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 20 septembre 2007

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
R. W. McCAUGHERN

[40-1-o]



**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2007-006*

The Canadian International Trade Tribunal will hold a public hearing to consider the appeal listed hereunder. The hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 for further information and to ensure that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (President of the Canada Border Services Agency)

*October 2007*

<i>Date</i>	<i>Appeal Number</i>	<i>Appellant</i>
30	AP-2007-002	Superex Canada Ltd.
	Goods in Issue:	Jumpstart System Portable Power Supply, Model No. 59-254
	Date of Entry:	December 9, 2004
	At issue:	Whether the goods at issue should be classified as <i>other static converters</i> as claimed by the appellant or are properly classified as <i>other electric accumulators, including separators therefor, whether or not rectangular (including square)</i> as determined by the respondent.
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	8504.40.90
	Respondent:	8507.20.90

September 27, 2007

By order of the Tribunal  
HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

[40-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DECISION***Appeal No. AP-2006-005*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on September 27, 2007, with respect to an appeal filed by MRP Retail Inc. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated March 17, 2006, with respect to a request for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on November 15, 2006, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7,

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2007-006*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le président de l'Agence des services frontaliers du Canada)

*Octobre 2007*

<i>Date</i>	<i>Numéro d'appel</i>	<i>Appelante</i>
30	AP-2007-002	Superex Canada Ltd.
	Marchandises en litige :	Bloc d'alimentation portatif pour faire démarrer, modèle n° 59-254
	Date d'entrée :	Le 9 décembre 2004
	Question en litige :	À savoir si les marchandises en question doivent être classées à titre d' <i>autres convertisseurs électriques statiques</i> , comme l'a soutenu l'appelante, ou si elles sont correctement classées à titre d' <i>autres accumulateurs électriques, y compris leurs séparateurs, même de forme carrée ou rectangulaire</i> , comme l'a déterminé l'intimé.
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	8504.40.90
	Intimé :	8507.20.90

Le 27 septembre 2007

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[40-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Appel n° AP-2006-005*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 27 septembre 2007 concernant un appel interjeté par MRP Retail Inc. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 17 mars 2006 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 15 novembre 2006 en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario)

613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 27, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[40-1-o]

K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 27 septembre 2007

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[40-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DECISION

*Appeal Nos. AP-2006-016 and AP-2006-018*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on September 27, 2007, with respect to appeals filed by Pelco Worldwide Headquarters from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated May 8, May 16 and June 5, 2006, with respect to requests for redetermination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeals, heard on April 17, 2007, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, were dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 27, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[40-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

*Appels n<sup>os</sup> AP-2006-016 et AP-2006-018*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 27 septembre 2007 concernant des appels interjetés par Pelco Worldwide Headquarters à la suite de décisions du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendues les 8 et 16 mai et le 5 juin 2006 concernant des demandes de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

Les appels, entendus le 17 avril 2007, en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, ont été rejetés.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 27 septembre 2007

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[40-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

*Professional, administrative and management support services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-2007-010 and PR-2007-012) on September 5, 2007, with respect to complaints filed by Bureau d'études stratégiques et techniques en économique (B.E.S.T.E.), of Québec, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. SEL-2007-A-032436-1) by the Canadian International Development Agency (CIDA). The solicitation was for consulting services in support of the Maghreb Program (Morocco).

B.E.S.T.E. alleged that CIDA had not complied with clause 2.3 of the Request for a Summary Proposal that led to believe that there could have been a conflict of interest and that the contract winner apparently did not have expertise in local governance. B.E.S.T.E. also alleged that there was a breach, by CIDA, with regard to the detailed assessment grid, more specifically, the sub-requirements and their weighting, and the absence of explanation supporting the points received.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaints were valid.

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

*Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossiers n<sup>os</sup> PR-2007-010 et PR-2007-012) le 5 septembre 2007 concernant des plaintes déposées par le Bureau d'études stratégiques et techniques en économique (B.E.S.T.E.), de Québec (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n<sup>o</sup> SEL-2007-A-032436-1) passé par l'Agence canadienne de développement international (ACDI). L'invitation portait sur la prestation de services d'un consultant pour appuyer le programme du Maghreb (Maroc).

B.E.S.T.E. a allégué que l'ACDI n'avait pas respecté l'article 2.3 de la demande de proposition sommaire qui présupposait l'existence d'un conflit d'intérêts et que l'adjudicataire n'avait apparemment pas de compétence en gouvernance locale. B.E.S.T.E. a aussi allégué qu'il y avait eu violation, de la part de l'ACDI, concernant la grille d'évaluation détaillée, plus précisément, les sous-exigences et leur poids relatif ainsi que l'absence d'explications supportant les notes reçues.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que les plaintes étaient fondées.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 26, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[40-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *Construction services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received two complaints (File Nos. PR-2007-053 and PR-2007-054) from Serco Facilities Management Inc. (Serco), of Happy Valley-Goose Bay, Newfoundland and Labrador, concerning procurements (Solicitation Nos. GB-18826 and GB-18829) by Defence Construction Canada on behalf of the Department of National Defence. The solicitations are for construction services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaints. Interested parties were advised of the Tribunal's decision on September 25, 2007.

Serco has alleged that Defence Construction Canada improperly rejected the tenders that it submitted in response to the above-noted solicitations.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 25, 2007

HÉLÈNE NADEAU  
Secretary

[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 26 septembre 2007

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[40-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Services de construction*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu deux plaintes (dossiers n<sup>os</sup> PR-2007-053 et PR-2007-054) déposées par Serco Facilities Management Inc. (Serco), de Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador), concernant des marchés (invitations n<sup>os</sup> GB-18826 et GB-18829) passés par Construction de Défense Canada au nom du ministère de la Défense nationale. Les invitations portent sur des services de construction. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur les plaintes. Les parties intéressées ont été avisées de la décision du Tribunal le 25 septembre 2007.

Serco a allégué que Construction de Défense Canada avait incorrectement rejeté les soumissions qu'elle avait présentées en réponse aux invitations susmentionnées.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 25 septembre 2007

*Le secrétaire*  
HÉLÈNE NADEAU

[40-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);

- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2007-355 *September 26, 2007*

Rogers Sportsnet Inc.  
Across Canada

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the national, English-language specialty television programming undertaking known as Sportsnet in order to allow the service to be available for distribution in high definition format.

2007-356 *September 26, 2007*

Persona Communications Corp.  
Across Canada

Approved — Authority to transfer the effective control of Persona Communications Corp. and its wholly-owned subsidiary Northern Cablevision Ltd. to 4402511 Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of Bragg Communications Incorporated.

2006-631-1 *September 27, 2007*

Radio Drummond  
Drummondville, Quebec

*Erratum* — The Commission corrects paragraph 10 of the English-language version of Broadcasting Decision CRTC 2006-631.

2007-357 *September 27, 2007*

Norwesto Communications Ltd.  
Vermilion Bay and Sioux Lookout, Ontario

Approved — New transmitter at Sioux Lookout.

— Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);

— 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);

— Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2007-355 *Le 26 septembre 2007*

Rogers Sportsnet Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation de télévision d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée Sportsnet, afin d'en permettre la distribution en format haute définition.

2007-356 *Le 26 septembre 2007*

Persona Communications Corp.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Autorisation du transfert du contrôle effectif de Persona Communications Corp. et de sa filiale à part entière Northern Cablevision Ltd. à 4402511 Canada Inc., une filiale à part entière de Bragg Communications Incorporated.

2006-631-1 *Le 27 septembre 2007*

Radio Drummond  
Drummondville (Québec)

*Erratum* — Le Conseil corrige le paragraphe 10 de la version anglaise de la décision de radiodiffusion CRTC 2006-631.

2007-357 *Le 27 septembre 2007*

Norwesto Communications Ltd.  
Vermilion Bay et Sioux Lookout (Ontario)

Approuvé — Nouvel émetteur à Sioux Lookout.

<p>2007-358 September 28, 2007</p> <p>Standard Radio Inc. Richmond and Vancouver, British Columbia</p> <p>Approved — Digital radio programming undertakings in association with CISL Richmond and CKZZ-FM Vancouver.</p>	<p>2007-358 Le 28 septembre 2007</p> <p>Standard Radio Inc. Richmond et Vancouver (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Entreprises de programmation de radio numérique associées à CISL Richmond et CKZZ-FM Vancouver.</p>
<p>2007-359 September 28, 2007</p> <p>Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc., partners in a general partnership, carrying on business as Astral Media Radio G.P. Across Canada</p> <p>Approved — Acquisition of assets of the broadcasting undertakings of Standard Radio Inc. listed in Appendix 1 to the decision.</p>	<p>2007-359 Le 28 septembre 2007</p> <p>Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc., associées dans une société en nom collectif exerçant ses activités sous le nom d'Astral Media Radio G.P. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de radiodiffusion de Standard Radio Inc. énumérées dans l'annexe 1 de la décision.</p>
<p>2007-360 September 28, 2007</p> <p>Rogers Media Inc., on behalf of 1708487 Ontario Inc., 1738700 Ontario Inc. and CHUM Television Vancouver Inc. Vancouver, British Columbia; Edmonton and Calgary, Alberta; Portage la Prairie/Winnipeg, Manitoba; and Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Transfer of effective control of 1708487 Ontario Inc., 1738700 Ontario Inc. and CHUM Television Vancouver Inc. to Rogers Media Inc.</p>	<p>2007-360 Le 28 septembre 2007</p> <p>Rogers Media Inc., au nom de 1708487 Ontario Inc., 1738700 Ontario Inc. et CHUM Television Vancouver Inc. Vancouver (Colombie-Britannique), Edmonton et Calgary (Alberta), Portage la Prairie/Winnipeg (Manitoba) et Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Transfert de contrôle effectif de 1708487 Ontario Inc., 1738700 Ontario Inc. et CHUM Television Vancouver Inc. à Rogers Media Inc.</p>
[40-1-o]	[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2007-10-2

*Review of the regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary programming services*

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2007-10, dated July 5, 2007, relating to a public hearing initially scheduled to be held commencing on January 28, 2008, at 9 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission is extending the deadline for the filing of comments from October 9 to October 19, 2007. The deadline for the filing of replies is extended from November 5 to November 16, 2007. In addition, the Commission will commence the oral public hearing one week later than previously announced. Specifically, the Commission will hold the hearing commencing on February 4, 2008, at 9 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec.

September 26, 2007

[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2007-12-4

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-12 dated August 31, 2007, CRTC 2007-12-1 dated September 7, 2007, 2007-12-2 dated September 12, 2007, and 2007-12-3 dated September 20, 2007, relating to a public hearing which will be held on October 30, 2007, at 9:30 a.m., at the Best

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2007-10-2

*Révision des cadres de réglementation des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services de programmation facultatifs*

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-10 du 5 juillet 2007 relativement à l'audience publique initialement prévue pour le 28 janvier 2008, à 9 h, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil a décidé de reporter la date de dépôt des observations du 9 octobre au 19 octobre 2007 et celle du dépôt des répliques du 5 novembre au 16 novembre 2007. En outre, l'audience publique sera reportée d'une semaine. Plus précisément, le Conseil tiendra une audience publique avec comparaison à compter du 4 février 2008, à 9 h, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec).

Le 26 septembre 2007

[40-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2007-12-4

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-12 du 31 août 2007, CRTC 2007-12-1 du 7 septembre 2007, CRTC 2007-12-2 du 12 septembre 2007 et 2007-12-3 du 20 septembre 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 30 octobre 2007, à 9 h 30, au Best Western Inn,

Western Inn, 2400 Highway 97 N, Kelowna, British Columbia, the Commission announces that the following item is withdrawn from this public hearing and will be rescheduled at a later date:

Item 25

Gaspé and Rivière-au-Renard, Quebec

Application Nos. 2007-0898-5 and 2007-0905-8

Applications by Radio du Golfe inc. for a licence to operate a French-language FM radio programming undertaking in Gaspé. The applicant also proposes to add a low-power FM transmitter in Rivière-au-Renard to broadcast the programming of the new undertaking in Gaspé.

The preamble is amended and the changes are in bold:

On March 12, 2007, the Commission issued Broadcasting Public Notice CRTC 2007-25 calling for applications for broadcasting licences to provide radio programming services from Kelowna, British Columbia.

In response to these calls, the Commission has received a number of applications for licences to serve this market.

Some of the applications are technically mutually exclusive. These applications are

Items 1 to 7, **9** and 11 are technically mutually exclusive proposing the use of the frequency 96.3 MHz and **96.1 MHz**.

These applications along with items 8 and 10 will be treated as competitive radio applications for Kelowna.

September 26, 2007

[40-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2007-103-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2007-103 dated September 18, 2007, the Commission announces that the following item is amended and the changes are in bold:

Correction to Item 1

Winnipeg, Manitoba

Application No. 2007-1149-1

Application by Newcap Radio Manitoba Inc. (Newcap) relating to the licence of the commercial English-language radio programming undertaking CHNK-FM Winnipeg, Manitoba.

The licensee proposes to change the authorized contours by increasing the effective radiated power from 1300 W to an average effective radiated power of **60 200 W**, by increasing the effective antenna height and by relocating the transmitter (maximum effective radiated power of 100 000 W / effective antenna height 176.1 m).

**Following receipt of a copy of the technical brief that was filed with Industry Canada, the Commission revises the average effective radiated power (ERP) of 55 000 W to reflect the average ERP in the technical brief which is 60 200 W. The Commission notes that there is no change to the contour maps provided in the application and the technical brief.**

September 26, 2007

[40-1-o]

2400, autoroute 97 Nord, Kelowna (Colombie-Britannique), le Conseil annonce que l'article suivant est retiré de cette audience publique et sera reporté à une date ultérieure :

Article 25

Gaspé et Rivière-au-Renard (Québec)

Numéros de demandes 2007-0898-5 et 2007-0905-8

Demandes présentées par Radio du Golfe inc. en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française à Gaspé. La requérante propose également d'ajouter un émetteur FM de faible puissance à Rivière-au-Renard afin de diffuser les émissions de la nouvelle entreprise à Gaspé.

Le préambule est modifié et les changements sont en caractère gras :

Le 12 mars 2007, le Conseil a publié l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-25, invitant la soumission de demandes de radiodiffusion afin d'offrir des services d'entreprises de programmation de radio pour Kelowna (Colombie-Britannique).

À la suite de cet appel de demande, le Conseil a reçu plusieurs demandes de licences pour desservir ce marché.

Un nombre de ces demandes sont en concurrence sur le plan technique. Ces demandes sont :

Les articles 1 à 7, **9** et 11 sont concurrents sur le plan technique pour l'utilisation de la fréquence 96,3 MHz et **96,1 MHz**.

Ces demandes avec les articles 8 et 10 seront traitées comme des demandes de radio compétitives pour Kelowna.

Le 26 septembre 2007

[40-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2007-103-1

À la suite de l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-103 du 18 septembre 2007, le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et que les changements sont en caractère gras :

Correction à l'article 1

Winnipeg (Manitoba)

Numéro de demande 2007-1149-1

Demande présentée par Newcap Radio Manitoba Inc. (Newcap) relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHNK-FM Winnipeg (Manitoba).

La titulaire propose de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la puissance apparente rayonnée de 1 300 W à une puissance apparente rayonnée moyenne de **60 200 W**, en augmentant la hauteur effective de l'antenne et en relocalisant l'émetteur (puissance apparente rayonnée maximale 100 000 W/hauteur effective de l'antenne 176,1 m).

**À la suite de la réception d'une copie du mémoire technique déposé avec Industrie Canada, le Conseil révisé la puissance apparente rayonnée (PAR) moyenne de 55 000 W pour refléter la PAR du mémoire technique qui est de 60 200 W. Le Conseil note que le périmètre de rayonnement sur les cartes soumises dans la demande et le mémoire technique est le même.**

Le 26 septembre 2007

[40-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2007-108

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is November 1, 2007.

1. Burlingham Communications Inc.  
Peterborough, Ontario

To amend the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CIWV-FM Hamilton/Burlington, Ontario.

2. Burlingham Communications Inc.  
Ottawa, Ontario

To amend the licence of the English-language commercial radio programming undertaking CIWV-FM Hamilton/Burlington, Ontario.

September 27, 2007

[40-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2007-109

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions and/or comments is October 8, 2007.

1. Amherst Island Radio Broadcasting Inc.  
Stella, Ontario

To amend the licence of the developmental community radio programming undertaking CJAI-FM Stella, Ontario.

September 28, 2007

[40-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION**

## PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

*Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Edelweiss D'Andrea, Writer-Editor (IS-2), Statistics Canada, Ottawa, Ontario, to allow her to seek nomination as a candidate before and during the election period, in the next provincial election that will be held on October 10, 2007, for the electoral district of Ottawa South, Ontario.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective at close of business on the first day of the election period to allow her to be a candidate during this election.

September 17, 2007

MARIA BARRADOS  
*President*

[40-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2007-108

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 1<sup>er</sup> novembre 2007.

1. Burlingham Communications Inc.  
Peterborough (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CIWV-FM Hamilton/Burlington (Ontario).

2. Burlingham Communications Inc.  
Ottawa (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CIWV-FM Hamilton/Burlington (Ontario).

Le 27 septembre 2007

[40-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2007-109

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 8 octobre 2007.

1. Amherst Island Radio Broadcasting Inc.  
Stella (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire en développement CJAI-FM Stella (Ontario).

Le 28 septembre 2007

[40-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

## LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Edelweiss D'Andrea, rédactrice-révisure (IS-2), Statistique Canada, Ottawa (Ontario), la permission aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate avant et pendant la période électorale à la prochaine élection provinciale qui aura lieu le 10 octobre 2007, pour la circonscription d'Ottawa-Sud (Ontario).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale pour être candidate à cette élection.

Le 17 septembre 2007

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[40-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Karolyne Pickett, Advisor, Species at Risk (BI-03), Fisheries and Oceans Canada, Ottawa, Ontario, to allow her to seek nomination as a candidate before and during the election period and to be a candidate before the election period in the next provincial election that will be held on October 10, 2007, for the electoral district of Glengarry-Prescott-Russell, Ontario.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective close of business on the first day of the election period to allow her to be a candidate during this election.

September 19, 2007

MARIA BARRADOS  
*President*

[40-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Robert Barry Foley, Electrician (GL-EIM-11), Canadian Forces Base, Wainwright, Department of National Defence, Wainwright, Alberta, to allow him to be a candidate for the position of Councillor in the Town of Wainwright, Alberta, municipal election to be held on October 15, 2007.

September 21, 2007

MARIA BARRADOS  
*President*

[40-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to André Gareau, Heritage Presenter (GT-01), Banff Visitor Centre, Banff National Park, Parks Canada Agency, Alberta, to allow him to be a candidate for the position of Councillor in the Town of Canmore, Alberta, municipal election to be held on October 15, 2007.

September 21, 2007

MARIA BARRADOS  
*President*

[40-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Karolyne Pickett, conseillère, espèces en péril (BI-03), Pêches et Océans Canada, Ottawa (Ontario), la permission aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate avant et pendant la période électorale et d'être candidate avant la période électorale à la prochaine élection provinciale qui aura lieu le 10 octobre 2007, pour la circonscription de Glengarry-Prescott-Russell (Ontario).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale pour être candidate à cette élection.

Le 19 septembre 2007

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[40-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Robert Barry Foley, électricien (GL-EIM-11), Base des forces canadiennes de Wainwright, ministère de la Défense nationale, Wainwright (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale de Wainwright (Alberta) prévue le 15 octobre 2007.

Le 21 septembre 2007

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[40-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à André Gareau, guide-interprète (GT-01), centre d'accueil Banff, parc national Banff, Agence Parcs Canada (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller municipal à l'élection municipale de Canmore (Alberta) prévue le 15 octobre 2007.

Le 21 septembre 2007

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[40-1-o]



**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Alastair David MacKenzie, Records Clerk (CR-04), Royal Canadian Mounted Police, Edmonton, Alberta, to allow him to be a candidate for the position of Councillor in the Town of Bon Accord, Alberta, municipal election to be held on October 15, 2007.

September 21, 2007

MARIA BARRADOS  
*President*

[40-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to James Ogston, Field Technologist (EG-04), Defence Research and Development Canada, Department of National Defence, Suffield, Alberta, to allow him to be a candidate for the position of Alderman in the City of Medicine Hat, Alberta, municipal election to be held on October 15, 2007.

September 20, 2007

MARIA BARRADOS  
*President*

[40-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Robb Stuart, Hydrometric Technologist (EG-05), Water Survey, Meteorological Service of Canada, Environment Canada, Calgary, Alberta, to allow him to be a candidate for the position of Mayor in the Town of Bowden, Alberta, municipal election to be held on October 15, 2007.

September 17, 2007

MARIA BARRADOS  
*President*

[40-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Alastair David MacKenzie, commis aux dossiers (CR-04), Gendarmerie royale du Canada, Edmonton (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de conseiller à l'élection municipale de Bon Accord (Alberta) prévue le 15 octobre 2007.

Le 21 septembre 2007

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[40-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à James Ogston, technologue des travaux sur le terrain (EG-04), Recherche et développement pour la défense Canada, ministère de la Défense nationale, Suffield (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste d'échevin à l'élection municipale de Medicine Hat (Alberta) prévue le 15 octobre 2007.

Le 20 septembre 2007

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[40-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Robb Stuart, technologue en hydrométrie (EG-05), Relevé hydrologique, Service météorologique du Canada, Environnement Canada, Calgary (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat au poste de maire à l'élection municipale de Bowden (Alberta) prévue le 15 octobre 2007.

Le 17 septembre 2007

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[40-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED****PLANS DEPOSITED**

Allnorth Consultants Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Prince George, British Columbia, under deposit No. 1000051, a description of the site and plans of the bridge over Caine Creek, located at kilometre 212+500 of the Davie-Muskeg Forest Service Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, September 20, 2007

WAYNE PATTERSON

[40-1-o]

**BANK OF MONTREAL****NOTICE OF INTENTION TO INCORPORATE A LOAN COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act*, that Bank of Montreal intends to apply to the Minister of Finance for letters patent of incorporation incorporating a loan company under the Act. The company will carry on business under the name BMO Mortgage Corp. and its head office will be located in Vancouver, British Columbia.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 26, 2007.

October 5, 2007

BANK OF MONTREAL

[40-4-o]

**CANADIAN PROFESSIONAL SALES ASSOCIATION****DISCONTINUANCE FROM THE INSURANCE COMPANIES ACT (CANADA)**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that the Canadian Professional Sales Association ("CPSA") intends to apply to the Minister of Finance, on or after November 1, 2007, for approval in writing to

**AVIS DIVERS****ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Allnorth Consultants Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000051, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus du ruisseau Caine, situé à la borne kilométrique 212+500 du chemin de service forestier Davie-Muskeg.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 20 septembre 2007

WAYNE PATTERSON

[40-1-o]

**BANQUE DE MONTRÉAL****AVIS DE L'INTENTION DE CONSTITUER UNE SOCIÉTÉ DE PRÊT**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, que la Banque de Montréal a l'intention de présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes en vue de constituer une société de prêt en vertu de la Loi. La société exercera ses activités sous la dénomination sociale BMO Mortgage Corp., et son siège social sera situé à Vancouver, en Colombie-Britannique.

Toute personne qui s'oppose à la constitution projetée peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 novembre 2007.

Le 5 octobre 2007

BANQUE DE MONTRÉAL

[40-4-o]

**ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSIONNELS DE LA VENTE****CESSATION EN VERTU DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES (CANADA)**

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'Association canadienne des professionnels de la vente (ci-après « l'ACPV ») entend solliciter auprès du ministre des Finances, le

apply under the *Canada Corporations Act* for letters patent creating it as a corporation under Part II of that Act.

Any person who objects to CPSA's discontinuance from the *Insurance Companies Act* (Canada) may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 29, 2007.

Toronto, September 22, 2007

HARVEY COPEMAN, CSP  
*President and CEO*

[38-4-o]

1<sup>er</sup> novembre 2007 ou après cette date, l'agrément écrit de demander l'émission de lettres patentes la constituant en une corporation sous le régime de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Quiconque s'oppose à cette cessation en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 29 octobre 2007.

Toronto, le 22 septembre 2007

*Le président et chef de la direction*  
HARVEY COPEMAN, CSP

[38-4-o]

## CANADIAN RADIATION PROTECTION ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DE RADIOPROTECTION

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Radiation Protection Association - Association canadienne de radioprotection has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

September 15, 2007

STÉPHANE JEAN-FRANÇOIS  
*President*

[40-1-o]

## CANADIAN RADIATION PROTECTION ASSOCIATION - ASSOCIATION CANADIENNE DE RADIOPROTECTION

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canadian Radiation Protection Association - Association canadienne de radioprotection a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 15 septembre 2007

*Le président*  
STÉPHANE JEAN-FRANÇOIS

[40-1-o]

## CARDIF ASSURANCE VIE

### APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Cardif Assurance Vie, with its head office in Paris, France, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of life and accident and sickness under the name Cardif Assurance Vie. The Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, September 22, 2007

CARDIF ASSURANCE VIE  
*By its Solicitors*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[38-4-o]

## CARDIF ASSURANCE VIE

### DEMANDE D'AGRÈMENT

Avis est donné par les présentes que Cardif Assurance Vie, dont le siège social est situé à Paris, France, a l'intention de présenter une demande d'agrément, en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, l'autorisant à garantir des risques au Canada qui correspondent aux branches d'assurance-vie et d'assurance-accidents et maladie, et ce, sous la dénomination sociale de Cardif Assurance Vie. L'agence canadienne principale sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 22 septembre 2007

CARDIF ASSURANCE VIE  
*Par l'entremise de ses procureurs*  
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[38-4-o]

## CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

### APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Cardif-Assurances Risques Divers, with its head office in Paris, France, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of property, liability, boiler and machinery and credit

## CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

### DEMANDE D'AGRÈMENT

Avis est donné par les présentes que Cardif-Assurances Risques Divers, dont le siège social est situé à Paris, France, a l'intention de présenter une demande d'agrément, en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, l'autorisant à garantir des risques au Canada qui correspondent aux branches

protection under the name Cardif-Assurances Risques Divers. The Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, September 22, 2007

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

*By its Solicitors*

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[38-4-o]

## THE CORPORATION OF THE DISTRICT OF MAPLE RIDGE

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the District of Maple Ridge hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the District of Maple Ridge has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent at 175-22470 Dewdney Trunk Road, Maple Ridge, British Columbia, under deposit No. 1000007, a description of the site and plans for the construction of an earth berm measuring 145 m in length to control the water level in Whonnock Lake, at the lake edge west of Whonnock Creek, in front of Lots 19 and 20, Section 16, Township 15, NWD, Plan 8688.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Maple Ridge, September 28, 2007

THE CORPORATION OF THE DISTRICT  
OF MAPLE RIDGE

[40-1-o]

## COUNTY OF NORTHUMBERLAND

### PLANS DEPOSITED

The County of Northumberland hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Northumberland has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Northumberland, at 1005 Elgin Street W, Cobourg, Ontario, under deposit No. 388169, a description of the site and plans for the rehabilitation of the Cold Creek Bridge over Cold Creek, at the village of Orland, in front of Lots 2 and 3, Concession VII, municipality of Brighton.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S,

d'assurance des biens, de la responsabilité, des chaudières et panes de machines, de protection de crédit, et ce, sous la dénomination sociale de Cardif-Assurances Risques Divers. L'agence canadienne principale sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 22 septembre 2007

CARDIF-ASSURANCES RISQUES DIVERS

*Par l'entremise de ses procureurs*

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[38-4-o]

## THE CORPORATION OF THE DISTRICT OF MAPLE RIDGE

### DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the District of Maple Ridge donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the District of Maple Ridge a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 22470, chemin Dewdney Trunk, Bureau 175, Maple Ridge (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000007, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une levée de terre de 145 m de long pour la régulation du niveau d'eau du lac Whonnock, le long de la rive à l'ouest du ruisseau Whonnock, en face des lots 19 et 20, section 16, canton 15, district de New Westminster, plan 8688.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Maple Ridge, le 28 septembre 2007

THE CORPORATION OF THE DISTRICT  
OF MAPLE RIDGE

[40-1]

## COUNTY OF NORTHUMBERLAND

### DÉPÔT DE PLANS

The County of Northumberland donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Northumberland a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Northumberland, situé au 1005, rue Elgin Ouest, Cobourg (Ontario), sous le numéro de dépôt 388169, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Cold Creek au-dessus du ruisseau Cold, au village d'Orland, en face des lots 2 et 3, concession VII, municipalité de Brighton.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports

Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

County of Northumberland, September 19, 2007

PETER NIELSEN

[40-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Pictou County, at 67 Water Street, Pictou, Nova Scotia, under deposit No. 88858304, a description of the site and plans for the replacement of the Millers Ford Bridge (PIC 083) over the West River of Pictou, located approximately 2 km northeast of Salt Springs, connecting Trunk 4 and West River East Sideroad, Pictou County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

September 25, 2007

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[40-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF PRINCE EDWARD ISLAND

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 32846, a description of the site and plans for the Fox River Bridge replacement project across the Fox River, located on Fox River Road (Route 43042), in Murray Harbour, Kings County, Prince Edward Island.

Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Comté de Northumberland, le 19 septembre 2007

PETER NIELSEN

[40-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Pictou, situé au 67, rue Water, Pictou (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 88858304, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Millers Ford (PIC 083) au-dessus de la rivière West de Pictou, à environ 2 km au nord-est de Salt Springs, et qui lie le tronçon de route 4 à la route secondaire West River East, comté de Pictou.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 25 septembre 2007

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND  
PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[40-1]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Immeuble Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 32846, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Fox River au-dessus de la rivière Fox, situé sur le chemin Fox River

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, September 25, 2007

BRIAN THOMPSON  
*Director*  
*Land and Environment Division*

[40-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF PRINCE EDWARD ISLAND

### PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 32847, a description of the site and plans for the Glenwood Bridge replacement project across the Big Pierre Jacques River, located on Route 14, near the intersection with Route 139, in Glenwood, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, September 25, 2007

BRIAN THOMPSON  
*Director*  
*Land and Environment Division*

[40-1-o]

## GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

The Grand River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Grand River Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the

(route 43042), dans le havre Murray, comté de Kings, Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 25 septembre 2007

*Le directeur*  
*Division des terres et de l'environnement*  
BRIAN THOMPSON

[40-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Immeuble Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 32847, une description de l'emplacement et les plans du projet de remplacement du pont Glenwood au-dessus de la rivière Big Pierre Jacques, situé sur la route 14, près de l'intersection de la route 139, à Glenwood, comté de Prince, Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 25 septembre 2007

*Le directeur*  
*Division des terres et de l'environnement*  
BRIAN THOMPSON

[40-1-o]

## GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

### DÉPÔT DE PLANS

La Grand River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grand River Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure

District Registrar of the Land Registry District of the Regional Municipality of Waterloo, at 30 Duke Street W, Kitchener, Ontario, under deposit No. 1582864, a description of the site and plans of a safety boom and an existing dam (Laurel Dam) across Laurel Creek, at Waterloo, Ontario, located within the Laurel Creek Conservation Area.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cambridge, October 3, 2007

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[40-1-o]

## GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

The Grand River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Grand River Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Dufferin County, at 41 Broadway Avenue, Unit 7, Orangeville, Ontario, under deposit No. MF230917, a description of the site and plans of a safety boom and an existing dam (Luther Dam) across the Grand River, in Grand Valley, Ontario, on East Luther Sideroad 21/22.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cambridge, September 27, 2007

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[40-1-o]

## GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

The Grand River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Grand River Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Regional Municipality of Waterloo, at 30 Duke Street W, Kitchener,

et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Waterloo, situé au 30, rue Duke Ouest, Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1582864, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade de sécurité et d'un barrage actuel (barrage Laurel) au-dessus du ruisseau Laurel, à Waterloo, en Ontario, situé à l'intérieur du Laurel Creek Conservation Area.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cambridge, le 3 octobre 2007

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[40-1]

## GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

### DÉPÔT DE PLANS

La Grand River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grand River Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Dufferin, situé au 41, avenue Broadway, Unité 7, Orangeville (Ontario), sous le numéro de dépôt MF230917, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade de sécurité et d'un barrage actuel (barrage Luther) au-dessus de la rivière Grand, à Grand Valley, en Ontario, sur la route secondaire East Luther 21/22.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cambridge, le 27 septembre 2007

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[40-1]

## GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

### DÉPÔT DE PLANS

La Grand River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grand River Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Waterloo,

Ontario, under deposit No. 1582865, a description of the site and plans of a safety boom and an existing dam (Shade's Mills Dam) across Mill Creek, Cambridge, Ontario, located off of 400 Clyde Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cambridge, September 28, 2007

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[40-1-o]

### **IBT TRUST COMPANY (CANADA)**

#### **STATE STREET TRUST COMPANY CANADA**

##### **LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 233 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that IBT Trust Company (Canada), having its head office in Toronto, Ontario, and State Street Trust Company Canada, having its head office in Toronto, Ontario, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 1, 2007, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name State Street Trust Company Canada.

September 29, 2007

IBT TRUST COMPANY (CANADA)  
STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[39-4-o]

### **MERASHEEN MUSSEL FARMS INC.**

#### **PLANS DEPOSITED**

Merasheen Mussel Farms Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Merasheen Mussel Farms Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town offices of Arnold's Cove and Placentia, federal electoral district of Avalon, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-06-1024, a description of the site and plans for the development of a mussel aquaculture operation, in Jean de Gaunt area, Merasheen Island, Placentia Bay.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

situé au 30, rue Duke Ouest, Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1582865, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade de sécurité et d'un barrage actuel (barrage Shade's Mills) au-dessus du ruisseau Mill, à Cambridge, en Ontario, qui est perpendiculaire au 400, chemin Clyde.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cambridge, le 28 septembre 2007

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[40-1]

### **IBT TRUST COMPANY (CANADA)**

#### **STATE STREET TRUST COMPANY CANADA**

##### **LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 233 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que la IBT Trust Company (Canada), dont le siège social est sis à Toronto (Ontario) et la State Street Trust Company Canada, dont le siège social est sis à Toronto (Ontario), entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 1<sup>er</sup> décembre 2007 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom State Street Trust Company Canada.

Le 29 septembre 2007

IBT TRUST COMPANY (CANADA)  
STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[39-4-o]

### **MERASHEEN MUSSEL FARMS INC.**

#### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Merasheen Mussel Farms Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Merasheen Mussel Farms Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de Arnold's Cove et celui de Placentia, la circonscription électorale fédérale d'Avalon (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-06-1024, une description de l'emplacement et les plans d'un projet d'exploitation de mytiliculture, dans la zone Jean de Gaunt, île Merasheen, dans la baie de Placentia.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront



notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Arnold's Cove, September 24, 2007

CHRIS WARREN

[40-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Wellington, at Guelph, Ontario, under deposit No. R0820365, a description of the site and plans for the following works:

- the replacement of the Four Mile Creek Bridge (Highway 6 over Four Mile Creek, approximately 6.3 km north of Arthur, Ontario, MTO Site No. 35-78), located in Lot 29, EOSR, in the township of Wellington North, in the county of Wellington, Ontario; and
- the construction of a temporary modular (detour) bridge to be used during the construction for the replacement of the new Four Mile Creek Bridge as described above.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, September 26, 2007

MCCORMICK RANKIN CORPORATION

CLAUDIO CRESPI, P. Eng.

[40-1-o]

## NATIONAL BANK OF GREECE (CANADA)

### CERTIFICATE OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, in accordance with section 39.1 of the *Bank Act* (Canada), that National Bank of Greece (Canada), a wholly owned subsidiary of The Bank of Nova Scotia, intends to apply to the Minister of Finance on or after October 20, 2007, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act.

Montréal, September 29, 2007

CHRISTOPHER J. HODGSON

Chief Executive Officer

[39-4-o]

considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Arnold's Cove, le 24 septembre 2007

CHRIS WARREN

[40-1]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

La McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Wellington, à Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt R0820365, une description de l'emplacement et les plans des travaux suivants :

- le remplacement du pont Four Mile Creek [route 6 au-dessus du ruisseau Four Mile, à environ 6,3 km au nord d'Arthur (Ontario), site n° 35-78 du MTO], situé dans le lot 29, EOSR, dans le canton de Wellington North, dans le comté de Wellington (Ontario);
- la construction d'un pont temporaire modulaire qui servira de détour lors de la construction du nouveau pont Four Mile Creek tel qu'il est décrit ci-dessus.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 26 septembre 2007

MCCORMICK RANKIN CORPORATION

CLAUDIO CRESPI, ing.

[40-1]

## BANQUE NATIONALE DE GRÈCE (CANADA)

### CERTIFICAT DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 39.1 de la *Loi sur les banques* (Canada), que la Banque Nationale de Grèce (Canada), une filiale en propriété exclusive de La Banque de Nouvelle-Écosse, entend présenter, avec l'agrément du ministre des Finances, le 20 octobre 2007 ou après cette date, une demande de délivrance d'un certificat de prorogation en société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Montréal, le 29 septembre 2007

Le chef de la direction  
CHRISTOPHER J. HODGSON

[39-4-o]

**NEDERLANDSE REASSURANTIE GROEP nv**  
**NRG VICTORY REINSURANCE LIMITED**  
 ASSUMPTION REINSURANCE TRANSACTION

Notice is hereby given, in accordance with section 587.1 of the *Insurance Companies Act*, that application will be made on or after November 5, 2007, for approval to enter into an agreement between Nederlandse Reassurantie Groep nv and NRG Victory Reinsurance Limited, under which NRG Victory Reinsurance Limited will assume all reinsurance policies of Nederlandse Reassurantie Groep nv, Canadian Branch.

The agreement will be open for inspection during regular business hours for a period of 30 days commencing October 6, 2007, at the following locations: Chief Agency of Nederlandse Reassurantie Groep nv, 995 Dupont Street, Toronto, Ontario M6H 1Z5; and Chief Agency of NRG Victory Reinsurance Limited, 995 Dupont Street, Toronto, Ontario M6H 1Z5.

Toronto, October 6, 2007

NEDERLANDSE REASSURANTIE GROEP nv  
 NRG VICTORY REINSURANCE LIMITED

[40-1-o]

**NEDERLANDSE REASSURANTIE GROEP nv**  
**NRG VICTORY REINSURANCE LIMITED**  
 TRANSACTION DE RÉASSURANCE DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande sera présentée le 5 novembre 2007 ou après cette date pour que soit approuvée une entente entre Nederlandse Reassurantie Groep nv et NRG Victory Reinsurance Limited, aux termes de laquelle cette dernière prendra en charge la totalité des polices de réassurance de Nederlandse Reassurantie Groep nv, succursale canadienne.

L'entente pourra être examinée pendant 30 jours à compter du 6 octobre 2007 durant les heures normales d'ouverture aux endroits suivants : Agence principale de Nederlandse Reassurantie Groep nv, 995, rue Dupont, Toronto (Ontario) M6H 1Z5, et Agence principale de NRG Victory Reinsurance Limited, 995, rue Dupont, Toronto (Ontario) M6Z 1Z5.

Toronto, le 6 octobre 2007

NEDERLANDSE REASSURANTIE GROEP nv  
 NRG VICTORY REINSURANCE LIMITED

[40-1-o]

**NEDERLANDSE REASSURANTIE GROEP nv**  
 RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Nederlandse Reassurantie Groep nv will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after November 17, 2007, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur on the assumption of the Canadian reinsurance policies of Nederlandse Reassurantie Groep nv by NRG Victory Reinsurance Limited, a transaction that is subject to approval of the Minister of Finance (Canada).

Any policyholder of Nederlandse Reassurantie Groep nv may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 17, 2007.

Toronto, October 6, 2007

ALISTAIR H. ROSS  
*Chief Agent for Canada*

[40-4-o]

**NEDERLANDSE REASSURANTIE GROEP nv**  
 LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, Nederlandse Reassurantie Groep nv demandera au surintendant des institutions financières, le 17 novembre 2007 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. L'actif sera libéré au moment où NRG Victory Reinsurance Limited acceptera les polices de réassurance canadiennes de Nederlandse Reassurantie Groep nv, opération qui est assujettie à l'approbation du ministre des Finances (Canada).

Les titulaires de police de Nederlandse Reassurantie Groep nv peuvent s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 17 novembre 2007.

Toronto, le 6 octobre 2007

*L'agent principal du Canada*  
 ALISTAIR H. ROSS

[40-4-o]

**PEACEFUND CANADA — FONDS CANADIEN POUR LA PAIX**

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that PEACEFUND CANADA — FONDS CANADIEN POUR LA PAIX intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 21, 2007

MARY BRODHEAD  
*President*

[40-1-o]

**PEACEFUND CANADA — FONDS CANADIEN POUR LA PAIX**

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que PEACEFUND CANADA — FONDS CANADIEN POUR LA PAIX demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 septembre 2007

*La présidente*  
 MARY BRODHEAD

[40-1-o]

**THE ROB FREEMAN FOUNDATION**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that THE ROB FREEMAN FOUNDATION has changed the location of its head office to 22946 Valleyview Road, Thorndale, province of Ontario, effective March 1, 2002.

September 24, 2007

ROBERT GEORGE FREEMAN  
*President*

[40-1-o]

**THE ROB FREEMAN FOUNDATION**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que THE ROB FREEMAN FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 22946, chemin Valleyview, Thorndale, province d'Ontario, en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2002.

Le 24 septembre 2007

*Le président*  
ROBERT GEORGE FREEMAN

[40-1-o]

**SEI CHARITABLE FOUNDATION**

## SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that SEI Charitable Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 9, 2007

GEORGE BUTCHER  
*President*

[40-1-o]

**SEI CHARITABLE FOUNDATION**

## ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que SEI Charitable Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 juillet 2007

*Le président*  
GEORGE BUTCHER

[40-1-o]

**VALIANT TRUST COMPANY**

## LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that Valiant Trust Company intends to apply, pursuant to subsection 31(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for the issuance of letters patent of continuance under the name of Valiant Trust Company.

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit such objection in writing, before November 20, 2007, which is 30 days after the date of the publication of this Notice of Intention, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

September 29, 2007

GAIL L. HARDING, Q.C.  
*Corporate Secretary*

[39-4-o]

**VALIANT TRUST COMPANY**

## LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que Valiant Trust Company a l'intention de présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes en vertu du paragraphe 31(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) aux fins de sa prorogation sous la dénomination de Valiant Trust Company.

Toute personne qui s'oppose à l'émission des lettres patentes proposées peut, avant le 20 novembre 2007, soit dans les 30 jours suivant la date de la publication du présent avis d'intention, notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 29 septembre 2007

*La secrétaire de la société*  
GAIL L. HARDING, c.r.

[39-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008) .....	2857	Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008) .....	2857
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Olympic and Paralympic Marks Regulations.....	2870	Règlement sur les marques olympiques et paralympiques.....	2870
<b>Patented Medicine Prices Review Board</b>		<b>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés</b>	
Regulations Amending the Patented Medicines Regulations, 1994.....	2873	Règlement modifiant le Règlement de 1994 sur les médicaments brevetés.....	2873

## Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008)

### Statutory authority

*Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*

### Sponsoring department

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Description

The National Initiative to Combat Money Laundering was launched in 1999 as part of the Government's ongoing effort to combat money laundering in Canada. Following the events of September 11, 2001, the mandate of the initiative was enlarged to include the fight against terrorist financing activities and, since then, it has been referred to as the Anti-Money Laundering and Anti-Terrorist Financing Regime (the Regime). The foundation of this Regime is the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (the Act) and its three sets of regulations, which were brought into force between 2001 and 2003.

The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations* (PCMLTF Regulations) implement a portion of Part 1 of the Act by requiring the financial institutions and financial intermediaries that are subject to the Act<sup>1</sup> to identify their customers, keep certain records, report large cash transactions and international electronic fund transfers of \$10,000 or more to the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada (the Centre) and develop an internal compliance regime.

The *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations* (PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations) implement the remainder of Part 1 of the Act by requiring financial institutions and financial intermediaries to report financial transactions or attempted financial transactions where there are reasonable grounds to suspect that they are related to money laundering or terrorist financing activities.

<sup>1</sup> The financial institutions and financial intermediaries that are subject to the Act include banks, cooperative credit societies, savings and credit unions, caisses populaires, life insurance companies, life insurance brokers or agents, trust and loans companies, securities dealers, money services businesses (including foreign exchange dealers), casinos, real estate brokers or sales representatives, accountants and accounting firms and certain departments and agents of Her Majesty in right of Canada or a province.

## Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008)

### Fondement législatif

*Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Description

L'Initiative nationale de lutte contre le blanchiment d'argent a été lancée en 1999 dans le cadre des efforts soutenus déployés par le Gouvernement pour combattre le recyclage de produits de la criminalité au Canada. À la suite des événements du 11 septembre 2001, le mandat de l'initiative a été élargi pour inclure la lutte contre le financement des activités terroristes. Depuis lors, l'initiative est connue sous le nom de Régime de lutte contre le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (le Régime). L'un des principaux éléments du Régime est la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (la Loi) et les trois règlements qui s'y rattachent, entrés en vigueur entre les années 2001 et 2003.

Le *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (le Règlement sur le RPCFAT) met en œuvre certaines dispositions de la partie 1 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les institutions financières et les intermédiaires financiers assujettis à la Loi<sup>1</sup> doivent vérifier l'identité de leurs clients, tenir certains documents, déclarer les opérations importantes en espèces et les téléversements internationaux de 10 000 \$ ou plus au Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (le Centre) et instaurer un programme interne de conformité.

Le *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT) met en œuvre les autres dispositions de la partie 1 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les institutions financières et les intermédiaires financiers doivent déclarer les opérations financières quand il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elles sont liées au recyclage de produits de la criminalité ou au financement d'activités terroristes.

<sup>1</sup> Les institutions financières et les intermédiaires financiers assujettis à la Loi sont les banques, les coopératives de crédit, les caisses d'épargne et de crédit, les caisses populaires, les sociétés d'assurance-vie, les représentants d'assurance-vie, les sociétés de fiducie et de prêt, les courtiers en valeurs mobilières, les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables (y compris les courtiers de change), les casinos, les courtiers et les agents immobiliers, les comptables et les cabinets d'expertise comptable et certains ministères et mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

The *Cross-Border Currency and Monetary Instruments Reporting Regulations* implement Part 2 of the Act by requiring any person or entity to report to the Canada Border Services Agency importations and exportations of currency or monetary instruments of a value of CAN\$10,000 or more.

Following the coming into force of these regulations, the domestic and international environment changed. First, the international standards of the Financial Action Task Force (the Task Force), on which the Canadian Regime was based in 2000, were revised in 2003 to keep up with new money laundering and terrorist financing trends and techniques. Chapter 2 of the 2004 Report of the Auditor General and a Treasury Board mandated program evaluation report prepared by EKOS Research Associates also highlighted gaps in Canada's Regime. Several of the federal partners to the Regime, such as the Royal Canadian Mounted Police, the Canada Border Services Agency, the Canada Revenue Agency and the Centre, have proposed amendments to help them better fulfill their mandate. A few financial institutions and intermediaries have also requested changes to the Regime to allow them to concentrate their efforts in areas where the risk of money laundering or terrorist financing is higher.

In response to these new developments, the Department of Finance published in June 2005 a consultation paper proposing several measures to enhance the Regime. These proposals included enhanced customer due diligence, record keeping and transaction reporting measures for the persons and entities currently subject to the Act and the application of the Act to new sectors such as real estate developers. New administrative monetary penalties and registration schemes were also proposed to foster compliance with the Act. Since then, the Department of Finance has been in consultation with stakeholders to tailor the requirements to existing business practices in an effort to minimize, to the extent possible, their compliance burden.

In October 2006, the Minister of Finance tabled Bill C-25, which proposed the necessary legislative amendments to implement the proposals set out in the consultation paper. Bill C-25 received Royal Assent in December 2006, but new regulations were required to make the provisions fully effective. On June 27, 2007, the Department of Finance finalized a first set of amendments to the existing regulations that introduce new client identification, record keeping and transaction reporting requirements for all persons and entities that are subject to the Act. A new set of regulations, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations* (PCLMTF Registration Regulations), which set out the details of a new registration scheme for money services businesses, was also finalized. On June 30, 2007, the Department of Finance pre-published for a 60-day comment period another set of regulatory amendments that would bring the legal profession, British Columbia notaries public and dealers in precious metals and stones under the Act. A new set of regulations, the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Administrative Monetary Penalties Regulations* (PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations), was also pre-published for comments.

Le *Règlement sur la déclaration des mouvements transfrontaliers d'espèces et d'effets* met en œuvre la partie 2 de la Loi en établissant des exigences en vertu desquelles les personnes et les entités doivent déclarer à l'Agence des services frontaliers du Canada l'importation ou l'exportation d'espèces ou d'effets d'une valeur de 10 000 dollars canadiens ou plus.

Depuis l'entrée en vigueur de ces règlements, le contexte national et international a changé. Tout d'abord, les normes internationales établies par le Groupe d'action financière, qui avaient servi de fondement, en 2000, à la création du Régime, ont été revues en 2003 afin qu'elles évoluent au même rythme que les tendances et les techniques en matière de recyclage de produits de la criminalité et de financement d'activités terroristes. Par ailleurs, le deuxième chapitre du rapport de la vérificatrice générale du Canada de 2004, ainsi qu'un rapport sur l'évaluation du programme produit par EKOS Research Associates à la demande du Conseil du Trésor, ont également souligné des lacunes dans le régime du Canada. Bon nombre de partenaires fédéraux du Régime, dont la Gendarmerie royale du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, l'Agence du revenu du Canada et le Centre, ont proposé des modifications en vue de faciliter l'exercice de leurs mandats respectifs. En outre, quelques institutions financières et intermédiaires financiers ont demandé que des modifications soient apportées au Régime afin de leur permettre de miser davantage sur les secteurs comportant des risques plus élevés de recyclage de produits de la criminalité ou de financement d'activités terroristes.

Pour donner suite à ces préoccupations, le ministère des Finances a publié, en juin 2005, un document de consultation dans lequel il proposait plusieurs mesures visant à améliorer le Régime. Ces propositions comprenaient notamment des mesures améliorées en matière de vigilance relative à la clientèle, de tenue de documents et de déclaration des opérations financières pour les personnes et les entités actuellement assujetties à la Loi ainsi que l'application de celle-ci à des nouveaux secteurs comme les promoteurs immobiliers. De nouveaux régimes de sanctions administratives pécuniaires et d'inscription ont également été proposés pour favoriser la conformité à la Loi. Depuis ce temps, le ministère des Finances mène des consultations auprès des intervenants dans le but de façonner les exigences en fonction des pratiques d'affaires courantes pour tenter de réduire, dans la mesure du possible, leur fardeau en matière de conformité.

En octobre 2006, le ministre des Finances a déposé le projet de loi C-25, dans lequel étaient proposées les modifications législatives nécessaires à la mise en œuvre des propositions énoncées dans le document de consultation. Ce projet de loi a reçu la sanction royale en décembre 2006. Toutefois, pour que les dispositions aient plein effet, de nouveaux règlements doivent être adoptés. Le 27 juin 2007, le ministère des Finances a finalisé une première série de modifications aux règlements actuels en vue d'ajouter de nouvelles exigences en matière de vérification de l'identité des clients, de tenue de documents et de déclaration sur les opérations financières pour toutes les personnes et entités assujetties à la Loi. Un nouveau règlement, le *Règlement sur l'inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le Règlement sur l'inscription — RPCFAT), qui établit les modalités d'un nouveau régime d'inscription pour les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables a également été finalisé. Le 30 juin 2007, le ministère des Finances a publié au préalable une autre série de modifications au Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT et au Règlement sur le RPCFAT, pour une période de commentaires de 60 jours; ces modifications visent à élargir la portée de la loi à la profession juridique, aux notaires publics de la Colombie-Britannique et aux négociants en métaux précieux et pierres précieuses. Un nouveau règlement, le *Règlement*

Although the June 27, 2007 final regulations and the June 30, 2007 pre-published regulations implement most of the proposals made in the consultation paper and the new provisions introduced in Bill C-25, further amendments to the regulations are required. First, new provisions must be added to the PCMLTF Regulations and the PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations in order to bring real estate developers under the Act and introduce a new requirement for casinos to report large disbursements. The PCMLTF Registration Regulations, which were published in June 2007, need to be amended to allow for staggered registration renewal dates.

#### 1. Amendments to the PCMLTF Regulations and the PCMLTF Suspicious Transaction Reporting Regulations

The real estate sector has been identified as being vulnerable to money laundering and terrorist financing. Real estate agents have been subject to the Act since the inception of the regime, and the amendments to the regulations that were pre-published in June will bring under the Act two other sectors involved in real estate transactions, the legal profession and the British Columbia notaries public. The proposed amendments would extend the coverage of the Act to real estate developers with the goal of closing gaps in Canada's real estate industry. Real estate developers would be required to meet current as well as recently introduced client identification, record-keeping and reporting requirements under Part I of the Act. This includes identifying their clients whenever they receive funds in the context of a sale to the public and keeping records for such transactions, reporting large cash transactions and suspicious transactions to the Centre and developing a compliance program.

Under the current PCMLTF Regulations, casinos are required to ascertain the identity of their clients when they disburse \$10,000 or more in cash and to keep a record of that transaction. The information kept on record is available for law enforcement investigations and despite its analytical value, it cannot be used by the Centre because those transactions are not reported. Hence, the Centre loses track of the funds leaving casinos when building a case disclosure. To address this gap, the proposed amendments to the Regulations would require casinos to report large disbursements to the Centre in addition to keeping a record of such transactions.

The Regulations that were published on June 27, 2007, allow persons and entities that are subject to the Act to rely on an agent or mandatary for the identification of a client, provided that the identification is done by referring to a government-issued document and there is a written agreement or arrangement between the parties. The proposed Regulations would provide more flexibility by allowing those agents and mandataries to use prescribed non-face-to-face identification methods as well.

Amendments to the Regulations that were published on June 27, 2007, are also proposed to clarify that for one-off electronic funds transfers sent on behalf of corporations and other entities, financial entities, money services businesses and casinos only have to identify the person who requests the transfer and keep records of the transactions.

*sur les sanctions administratives pécuniaires — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes* (le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — RPCFAT), a également été publié au préalable, pour commentaires.

Bien que le règlement final du 27 juin 2007 et le règlement du 30 juin 2007 publié au préalable mettent en œuvre la plupart des propositions énoncées dans le document de consultation et dans les nouvelles dispositions contenues dans le projet de loi C-25, il sera nécessaire d'apporter d'autres modifications aux règlements. Premièrement, des dispositions devront être ajoutées au Règlement sur le RPCFAT et au Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT pour assujettir les promoteurs immobiliers à la Loi et pour exiger que les casinos déclarent les déboursements importants. Le Règlement sur l'inscription — RPCFAT, qui a été publié en juin 2007, doit être modifié pour prévoir des dates de renouvellement de l'inscription décalées.

#### 1. Modifications au Règlement sur le RPCFAT et au Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — RPCFAT

Le secteur immobilier a été désigné comme étant vulnérable au recyclage des produits de la criminalité et au financement d'activités terroristes. Les agents immobiliers sont assujettis à la Loi depuis la création du régime. Les modifications aux règlements publiées au préalable en juin 2007 auront pour effet d'assujettir à la Loi deux autres secteurs qui participent aux opérations immobilières : la profession juridique et les notaires publics de la Colombie-Britannique. Les modifications proposées élargiront la portée de la Loi aux promoteurs immobiliers en vue de combler les lacunes du secteur immobilier au Canada. Les promoteurs immobiliers seraient tenus de respecter les exigences actuelles et nouvelles en matière de vérification de l'identité des clients, de tenue de documents et de déclaration prévues dans la partie I de la Loi. Ils devront notamment vérifier l'identité de leurs clients lorsqu'ils obtiennent des fonds dans le cadre d'une vente au public et consigner de telles opérations, déclarer les opérations importantes en espèces et les opérations douteuses au Centre et élaborer un programme de conformité.

Aux termes du Règlement sur le RPCFAT actuel, les casinos doivent vérifier l'identité de leurs clients lorsqu'ils déboursent une somme de 10 000 \$ ou plus en espèces et conserver un relevé de cette opération. Les renseignements conservés doivent être disponibles lors d'enquêtes effectuées par des organismes d'application de la loi et, malgré leur valeur analytique, le Centre ne peut les utiliser, car ces opérations ne sont pas déclarées. Par conséquent, le Centre perd la trace des sommes versées par les casinos lorsqu'il prépare une divulgation. Pour combler cette lacune, les modifications proposées au Règlement obligeront les casinos à déclarer les déboursements importants au Centre, en plus de conserver un relevé de ces opérations.

Le Règlement publié le 27 juin 2007 autorise les personnes et les entités assujetties à la Loi à avoir recours à un mandataire pour vérifier l'identité d'un client, à condition que la vérification soit faite au moyen d'un document délivré par le Gouvernement et qu'un accord ou une entente ait été conclu par écrit entre les parties. Le règlement proposé offrirait une flexibilité accrue en permettant aux mandataires d'utiliser également les méthodes d'identification prévues en l'absence de la personne.

Les modifications au Règlement publié le 27 juin 2007 visent également à préciser que dans le cas de téléversements uniques effectués au nom d'entreprises et d'autres entités, les entités financières, les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables et les casinos doivent seulement vérifier l'identité de la personne qui demande le téléversement et conserver un relevé de ces opérations.

## 2. PCMLTF Registration Regulations

On June 27, 2007, the Department of Finance published the PCMLTF Registration Regulations, which provided the details of a new registration scheme for money services businesses introduced in Bill C-25. However, some changes to the Regulations are proposed to facilitate its implementation. Other amendments would stagger the registration renewal dates for registered money services businesses, i.e., registrants would be required to renew their registration on different dates. This will ease the workload of the Centre, which will act as the registrar for the scheme and, depending on the circumstances, will provide up to twelve additional months for the first renewal.

### *Alternatives*

The proposed Regulations are part of a broader regulatory process that will enhance Canada's regime and bring it in line with international standards. Opting for the status quo would maintain gaps in the current regime and prevent the Government of Canada from meeting its commitment to ensure that the regime remains effective.

### *Benefits and costs*

The proposed amendments will have implications for real estate developers. For instance, each developer will be required to put in place policies and procedures to ensure that they fulfil their requirements under the Act. This includes policies and procedures to address client identification, record keeping and, where applicable, reporting requirements. In addition, employees will require training on the implementation of these policies and procedures. Entities will also be required to undertake a risk assessment to determine whether their business has vulnerabilities that could be used for money laundering or terrorist activity financing.

The requirement for casinos to report large disbursements will generate additional information technology costs for both casinos and the Centre, as they will have to develop the necessary information technology systems to send and receive the reports electronically. Casinos will also need to devote additional resources to training for employees and develop additional policies and procedures.

These costs are reasonable, given the benefit of further deterring money laundering and terrorist financing activities, as they have been introduced with the intention of closing gaps in the current regime and making more financial information available to the Centre and to law enforcement agencies. These measures will also send a signal to the international community that Canada is an active participant in the fight against money laundering and terrorist financing.

### *Consultation*

The Department of Finance released a consultation paper on June 30, 2005, titled *Enhancing Canada's Anti-Money Laundering and Anti-Terrorist Financing Regime*. This document presented a series of proposed changes to the Act and its regulations. Stakeholders and partners to the Regime were invited to submit

## 2. Règlement sur l'inscription — RPCFAT

Le 27 juin 2007, le ministère des Finances a publié le Règlement sur l'inscription — RPCFAT, dans lequel sont décrites les modalités d'un nouveau régime d'inscription pour les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables, régime prévu par le projet de loi C-25. Toutefois, certaines modifications au Règlement sont proposées pour faciliter sa mise en œuvre. D'autres modifications prévoient l'établissement de dates de renouvellement de l'inscription décalées pour les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables inscrites, c'est-à-dire que les entreprises inscrites devraient renouveler leur inscription à des dates différentes. Cette mesure allégerait la charge de travail du Centre, qui agira en tant que registraire pour le régime et permettrait d'accorder, selon les circonstances, un délai supplémentaire d'une durée maximale de douze mois aux entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables pour le premier renouvellement de leur inscription.

### *Solutions envisagées*

Les règlements proposés font partie d'un vaste processus réglementaire qui vise à améliorer le régime du Canada et le rendra conforme aux normes internationales. Le fait de laisser les choses telles quelles ne ferait que maintenir les lacunes du régime actuel et empêcherait le gouvernement du Canada d'honorer son engagement qui consiste à faire en sorte que le régime demeure efficace.

### *Avantages et coûts*

Les modifications proposées auront des répercussions sur les promoteurs immobiliers. Par exemple, chaque promoteur sera tenu de se doter de principes et de mesures pour s'assurer de respecter pleinement les exigences imposées par la Loi. Cela comprend des principes et des mesures portant sur la vérification de l'identité des clients, la tenue de documents et, lorsqu'il y a lieu, les exigences de déclaration. De plus, les employés devront être formés à l'application de ces principes et mesures. Les entités seront également tenues d'évaluer les risques pour déterminer si leurs activités présentent des aspects vulnérables qui pourraient être exploités pour procéder au recyclage de produits de la criminalité ou au financement d'activités terroristes.

L'obligation des casinos de déclarer les déboursements importants générera des coûts supplémentaires liés aux technologies de l'information pour les casinos et pour le Centre, qui devront élaborer les systèmes d'information nécessaires pour envoyer et recevoir les déclarations en format électronique. Les casinos devront également affecter des ressources supplémentaires à la formation des employés et élaborer des principes et des mesures additionnels.

Ces coûts sont raisonnables, compte tenu que ces mesures devraient dissuader davantage les activités de recyclage de produits de la criminalité et de financement des activités terroristes, puisqu'elles ont été présentées dans le but de combler les lacunes du régime actuel et permettrait d'augmenter la quantité de renseignements financiers à la disposition du Centre et des organismes chargés de l'application de la loi. Ces mesures enverront également un message à la communauté internationale à l'effet que le Canada participe activement à la lutte contre le recyclage de produits de la criminalité et le financement d'activités terroristes.

### *Consultations*

Le 30 juin 2005, le ministère des Finances a rendu public un document de consultation intitulé *Améliorer le régime canadien de lutte contre le blanchiment des capitaux et le financement des activités terroristes*. Ce document faisait état d'une série de modifications proposées à la Loi et à ses règlements. Les intervenants



their comments on the paper and more than 50 stakeholders provided written submissions. These submissions came from various groups including individuals, financial sector business associations, financial institutions, professional associations, law enforcement agencies and provincial ministries and agencies.

Since the publication of the consultation paper, the Department of Finance has consulted extensively with stakeholders to discuss their written comments and find ways to adapt the proposed amendments to their current business practices and the risks of money laundering or terrorist financing activities within their sectors.

The comments made on the proposal to bring real estate developers under the Act were varied. However, most of the comments made by the six national and regional associations that have been consulted were related to the risks of money laundering in the sector, the protection of private information and the liability of a developer if they fail to report a suspicious transaction. Some casinos have also expressed concerns regarding the compliance burden that would be imposed by the obligation to report large disbursements and questioned its benefit, given that casinos already report suspicious transactions to the Centre. Most of these concerns have been addressed during the discussions and the Department of Finance has committed to develop regulations that would fit to the extent possible into existing business practices in order to minimize the compliance burden.

Following the publication of the proposed Regulations in Part I of the *Canada Gazette*, the Department of Finance will continue to consult with stakeholders in order to address any further concerns and refine the Regulations.

### **Compliance and enforcement**

The Centre is responsible for ensuring compliance with Part I of the Act and its related regulations. The Centre sends compliance questionnaires to persons or entities that are subject to the Act to better assess the compliance risks and conducts on-site examinations. It also has the capacity to enter into information-sharing agreements with industry regulators to reduce the number of compliance examinations to which entities are subjected.

The proposed Regulations would impose compliance obligations on real estate developers, a new sector under the Act. In recognition of these new responsibilities, Budget 2006 allocated additional funding to assist the Centre in implementing the new requirements.

Reporting entities that do not comply with the Act and its regulations are currently subject to criminal penalties and, depending on the offence, convictions that could result in up to five years imprisonment, a fine of up to \$500,000, or both. However, a new administrative monetary penalties scheme will allow for penalties that are in proportion to the violation, leading to improved compliance with the Act. Violations under this scheme are classified into one of three categories: minor, serious and very serious. The PCMLTF Administrative Monetary Penalties Regulations, which were pre-published in June, further specify maximum penalty amounts for each category of violation as it relates to persons or entities. The maximum penalty amount that can be imposed under the administrative monetary penalty scheme for violations classified

et les partenaires du Régime ont été invités à présenter leurs observations au sujet du document, et plus de 50 intervenants ont présenté leurs observations écrites. Celles-ci provenaient de divers groupes, notamment de particuliers, d'associations d'affaires du secteur financier, d'institutions financières, d'associations professionnelles, d'organismes d'application de la loi et de ministères et d'organismes provinciaux.

Depuis la publication du document de consultation, le ministère des Finances a mené de vastes consultations auprès des intervenants dans le but de discuter des observations fournies et de trouver des moyens de façonner les modifications proposées en fonction de leurs pratiques d'affaires existantes et des risques que pose le recyclage de produits de la criminalité et le financement d'activités terroristes dans leurs secteurs respectifs.

Les commentaires au sujet de la proposition consistant à assujettir les promoteurs immobiliers à la Loi étaient variés. La plupart des commentaires formulés par les six associations nationales et régionales qui ont été consultées avaient trait aux risques de recyclage de produits de la criminalité dans ce secteur d'activités, à la protection des renseignements personnels et à la responsabilité des promoteurs s'ils omettent de déclarer une opération douteuse. Certains casinos ont également fait part de leurs préoccupations concernant le fardeau de conformité que leur imposerait l'obligation de déclarer les déboursments importants et ont remis en question ses avantages, étant donné qu'ils déclarent déjà les opérations douteuses au Centre. Les discussions ont permis d'apaiser la plupart de ces inquiétudes, et le ministère des Finances s'est engagé à élaborer des règlements qui s'inscriront, dans la mesure du possible, dans les pratiques commerciales existantes pour réduire le fardeau de conformité.

Une fois que les règlements proposés seront publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le ministère des Finances poursuivra ses consultations auprès des intervenants afin de donner suite à toute autre préoccupation et d'améliorer les règlements.

### **Respect et exécution**

Le Centre a la responsabilité d'assurer la conformité à la partie I de la Loi et de ses règlements. Il fait parvenir des questionnaires relatifs à la conformité aux personnes ou aux entités assujetties à la Loi afin de faciliter son évaluation des risques de non-conformité et réalise des examens sur place. De plus, il possède le pouvoir de conclure des ententes quant au partage de renseignements avec des organismes de réglementation dans le but de réduire le nombre d'examen de la conformité pour l'ensemble des entités déclarantes.

Les modifications proposées imposeraient de nouvelles obligations en matière de conformité aux promoteurs immobiliers, un nouveau secteur assujetti à la Loi. En reconnaissance des nouvelles responsabilités qui incombent au Centre à cet égard, le budget de 2006 prévoit un financement additionnel qui vise à l'aider à mettre en œuvre les nouvelles exigences.

À l'heure actuelle, l'inobservation des dispositions de la Loi et des règlements qui s'y rattachent par les entités déclarantes fait l'objet de sanctions pénales et, selon l'infraction, une déclaration de culpabilité peut entraîner une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à cinq ans et une amende pouvant aller jusqu'à 500 000 \$, ou l'une de ces peines. Toutefois, un nouveau régime de sanctions administratives pécuniaires permettra d'imposer des sanctions proportionnelles à la gravité de la violation pour parvenir à une meilleure observation de la Loi. Les violations de ce régime sont classées en trois catégories, soit mineures, graves ou très graves. Le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires — RPCFAT, publié au préalable en juin 2007, fixe de plus le plafond des sanctions pour chaque catégorie de violation dont sont

as very serious is, in the case of an entity, \$500,000 and in the case of a person, \$100,000.

### Contact

Diane Lafleur  
Director  
Financial Sector Division  
Department of Finance  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: 613-992-5885  
Fax: 613-943-8436  
Email: fcs-scf@fin.gc.ca

responsables des personnes ou des entités. Le plafond des sanctions qui peuvent être administrées sous le régime des sanctions administratives pécuniaires pour des violations considérées comme très graves est, dans le cas d'une entité, de 500 000 \$ et, dans le cas d'une personne, de 100 000 \$.

### Personne-ressource

Diane Lafleur  
Directrice  
Division du secteur financier  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-992-5885  
Télécopieur : 613-943-8436  
Courriel : fcs-scf@fin.gc.ca

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 73(1)<sup>a</sup> of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Chief, Financial Crimes Section – Domestic, Financial Sector Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, 20th Floor, East Tower, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-992-0553; facsimile: 613-943-8436; e-mail: fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, September 27, 2007

MARY PICHETTE  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING ACT (2008)

### PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING SUSPICIOUS TRANSACTION REPORTING REGULATIONS

1. Subsection 1(2) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Suspicious Transaction Reporting Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 73(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Section des crimes financiers — domestique, Division du secteur financier, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, 20<sup>e</sup> étage, tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : 613-992-0553; téléc. : 613-943-8436; courriel : fcs-scf@fin.gc.ca).

Ottawa, le 27 septembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
MARY PICHETTE

### RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES (2008)

### RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES OPÉRATIONS DOUTEUSES — RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES

1. Le paragraphe 1(2) du *Règlement sur la déclaration des opérations douteuses — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 2006, c. 12, s. 39

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 17; S.C. 2001, c. 41, s. 48

<sup>1</sup> SOR/2001-317; SOR/2002-185

<sup>a</sup> L.C. 2006, ch. 12, art. 39

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 17; L.C. 2001, ch. 41, art. 48

<sup>1</sup> DORS/2001-317; DORS/2002-185

“real estate developer” means

- (a) a person or entity that carries out, or engages one or more persons or entities to carry out, the construction of all or substantially all of a house or a residential, commercial or industrial building; or
- (b) a person or entity, other than a real estate broker or sales representative, that engages in the sale of a new house or a new residential, commercial or industrial building, other than on behalf of their employer. (*promoteur immobilier*)

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 7:**

**7.1** Every real estate developer is subject to Part 1 of the Act when they engage in the sale of five or more houses or condominium units or one or more residential, commercial or industrial buildings to the public within a calendar year.

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING REGULATIONS**

**3. Subsection 1(2) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Regulations*<sup>2</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“real estate developer” means

- (a) a person or entity that carries out, or engages one or more persons or entities to carry out, the construction of all or substantially all of a house or a residential, commercial or industrial building; or
- (b) a person or entity, other than a real estate broker or sales representative, that engages in the sale of a new house or a new residential, commercial or industrial building, other than on behalf of their employer. (*promoteur immobilier*)

**4. Subparagraphs 14(m)(i) and (ii) of the Regulations, as enacted by subsection 27(3) of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1)*, registered as SOR/2007-122, are replaced by the following:**

- (i) if the client is a person, their name, address, date of birth and telephone number and the nature of their principal business or occupation,
- (ii) if the client is an entity, the name, address, date of birth and telephone number of the person initiating the transaction on behalf of the entity and the nature of that person’s principal business or their occupation,

**5. Subparagraphs 30(e)(i) and (ii) of the Regulations, as enacted by subsection 37(2) of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1)*, registered as SOR/2007-122, are replaced by the following:**

- (i) if the client is a person, their name, address, date of birth and telephone number and the nature of their principal business or occupation,
- (ii) if the client is an entity, the name, address, date of birth and telephone number of the person initiating the transaction on behalf of the entity and the nature of that person’s principal business or their occupation,

« promoteur immobilier » Selon le cas :

- a) personne ou entité qui effectue la construction — ou qui retient les services d’une ou de plusieurs personnes ou entités pour effectuer la construction — de l’ensemble ou de la plus grande partie d’une maison ou d’un immeuble résidentiel, commercial ou industriel;
- b) personne ou entité, autre qu’un courtier ou agent immobilier, qui se livre à la vente d’une maison neuve ou d’un immeuble résidentiel, commercial ou industriel neuf, autrement que pour le compte de son employeur. (*real estate developer*)

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 7, de ce qui suit :**

**7.1** Les promoteurs immobiliers sont assujettis à la partie 1 de la Loi lorsqu’ils se livrent à la vente d’au moins cinq maisons ou unités condominiales ou d’au moins un immeuble résidentiel, commercial ou industriel au public au cours d’une année civile.

**RÈGLEMENT SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES**

**3. Le paragraphe 1(2) du *Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*<sup>2</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« promoteur immobilier » Selon le cas :

- a) personne ou entité qui effectue la construction — ou qui retient les services d’une ou de plusieurs personnes ou entités pour effectuer la construction — de l’ensemble ou de la plus grande partie d’une maison ou d’un immeuble résidentiel, commercial ou industriel;
- b) personne ou entité, autre qu’un courtier ou agent immobilier, qui se livre à la vente d’une maison neuve ou d’un immeuble résidentiel, commercial ou industriel neuf, autrement que pour le compte de son employeur. (*real estate developer*)

**4. Les sous-alinéas 14m)(i) et (ii) du même règlement, édictés par le paragraphe 27(3) du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1)* portant le numéro d’enregistrement DORS/2007-122, sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) si le client est une personne, ses nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone et la nature de son entreprise principale ou sa profession,
- (ii) s’il est une entité, les nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone de la personne à l’origine de l’opération effectuée pour le compte de l’entité et la nature de l’entreprise principale de cette personne ou sa profession,

**5. Les sous-alinéas 30e)(i) et (ii) du même règlement, édictés par le paragraphe 37(2) du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1)* portant le numéro d’enregistrement DORS/2007-122, sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) si le client est une personne, ses nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone et la nature de son entreprise principale ou sa profession,
- (ii) s’il est une entité, les nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone de la personne à l’origine de l’opération effectuée pour le compte de l’entité et la nature de l’entreprise principale de cette personne ou sa profession,

<sup>2</sup> SOR/2002-184

<sup>2</sup> DORS/2002-184

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 39.3:**

**REAL ESTATE DEVELOPERS**

**39.4** Every real estate developer is subject to Part 1 of the Act when they engage in the sale of five or more houses or condominium units or one or more residential, commercial or industrial buildings to the public within a calendar year.

**39.5** Subject to subsection 52(1), every real estate developer who, when engaging in an activity described in section 39.4, receives an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the cash is received from a financial entity or a public body.

**39.6** (1) Subject to subsections (3) and 52(2), every real estate developer shall, when engaging in an activity described in section 39.4, keep the following records:

- (a) a receipt of funds record in respect of every amount that they receive in the course of a single transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body;
- (b) a client information record in respect of every sale of a house or condominium unit or a residential, commercial or industrial building; and
- (c) where the receipt of funds record or the client information record is in respect of a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the real estate developer.

(2) Subject to subsection 52(2), every real estate developer shall, when engaging in an activity described in section 39.4, keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive in the course of a single transaction, unless the cash is received from a financial entity or a public body.

(3) Paragraphs (1)(a) and (c) do not apply in respect of a transaction if a large cash transaction record is also required by subsection (2) to be kept in respect of that same transaction.

**7. (1) The portion of subsection 42(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**42.** (1) Every casino shall report to the Centre the disbursement of \$10,000 or more in the course of any of the following transactions, together with the information set out in Schedule 8:

**(2) Subsection 42(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) For the purpose of subsection (1), two or more disbursements of less than \$10,000 each that are made within 24 consecutive hours and that together total \$10,000 or more are considered to be a single transaction of \$10,000 or more if an employee or a senior officer of the casino knows that the disbursements are received by, or on behalf of, the same person or entity.

(3) For the purpose of subsection (1), the requirement to report information set out in Schedule 8 does not apply in respect of information set out in an item of that Schedule that is not marked with an asterisk if, after taking reasonable measures to do so, the casino is unable to obtain the information.

**8. (1) Subparagraphs 43(f)(i) and (ii) of the Regulations, as enacted by section 46 of the Regulations Amending Certain**

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 39.3, de ce qui suit :**

**PROMOTEURS IMMOBILIERS**

**39.4** Les promoteurs immobiliers sont assujettis à la partie 1 de la Loi lorsqu'ils se livrent à la vente d'au moins cinq maisons ou unités condominiales ou d'au moins un immeuble résidentiel, commercial ou industriel au public au cours d'une année civile.

**39.5** Sous réserve du paragraphe 52(1), tout promoteur immobilier qui, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 39.4, reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que la somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.

**39.6** (1) Sous réserve des paragraphes (3) et 52(2), les promoteurs immobiliers doivent, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 39.4, tenir les documents suivants :

- a) un relevé de réception de fonds à l'égard de chaque somme reçue au cours d'une seule opération, à moins que la somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;
- b) un dossier-client pour chaque vente d'une maison, d'une unité condominiale ou d'un immeuble résidentiel, commercial ou industriel;
- c) s'agissant d'un relevé de réception de fonds ou d'un dossier-client à l'égard d'une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant aux opérations effectuées avec le promoteur immobilier.

(2) Sous réserve du paragraphe 52(2), les promoteurs immobiliers doivent tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsque, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 39.4, ils reçoivent une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que la somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.

(3) Les alinéas (1)a) et c) ne s'appliquent pas dans le cas d'une opération pour laquelle un relevé d'opération importante en espèces est exigé au titre du paragraphe (2) pour la même opération.

**7. (1) Le passage du paragraphe 42(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**42.** (1) Tout casino doit déclarer au Centre chacune des opérations ci-après au cours de laquelle une somme de 10 000 \$ ou plus est déboursée et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 8 :

**(2) Le paragraphe 42(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont considérés comme une seule opération au cours de laquelle une somme de 10 000 \$ ou plus est déboursée deux ou plusieurs déboursements d'une somme de moins de 10 000 \$ effectués au cours d'une période de vingt-quatre heures consécutives et totalisant 10 000 \$ ou plus, si l'employé ou le cadre dirigeant du casino sait que les sommes déboursées sont reçues par une seule personne ou entité ou pour son compte.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), il peut être passé outre à l'obligation de fournir tout renseignement figurant à un article de l'annexe 8 qui n'est pas marqué d'un astérisque si, malgré des mesures raisonnables, le casino est dans l'impossibilité de l'obtenir.

**8. (1) Les sous-alinéas 43f)(i) et (ii) du même règlement, édictés par l'article 46 du Règlement modifiant certains règlements**

**Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2007-1), registered as SOR/2007-122, are replaced by the following:**

- (i) if the client is a person, their name, address, date of birth and telephone number and the nature of their principal business or occupation,
- (ii) if the client is an entity, the name, address, date of birth and telephone number of the person initiating the transaction on behalf of the entity and the nature of that person's principal business or their occupation,

**(2) Section 43 of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (e), by adding the word "and" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):**

- (g) a copy of every report made to the Centre under subsection 42(1).

**9. Section 44 of the Regulations is replaced by the following:**

**44.** (1) Every casino that is required to report a disbursement under subsection 42(1) shall take reasonable measures to determine whether the person who in fact receives the disbursement is acting on behalf of a third party.

(2) Where the casino determines that the person who receives the disbursement is acting on behalf of a third party, the casino shall keep a record that sets out

- (a) if the third party is a person, their name, address and date of birth and the nature of their principal business or occupation;
- (b) if the third party is an entity, the name and address of the entity and the nature of its principal business, and if the entity is a corporation, the entity's incorporation number and the place where it was issued; and
- (c) the nature of the relationship between the third party and the person who receives the disbursement.

(3) Where the casino is not able to determine whether the person who receives the disbursement is acting on behalf of a third party, but there are reasonable grounds to suspect that they are doing so, the casino shall keep a record that

- (a) indicates whether, according to the person, the disbursement is being received on behalf of a third party; and
- (b) describes the grounds for suspecting that the person is acting on behalf of a third party.

**10. The Regulations are amended by adding the following after section 59.5:**

#### REAL ESTATE DEVELOPERS

**59.6** Subject to section 63, every real estate developer shall, in respect of a transaction for which a record is required to be kept under section 39.6,

- (a) in accordance with subsection 64(1), ascertain the identity of every person who conducts the transaction;
- (b) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation on whose behalf the transaction is conducted and the names of the corporation's directors; and
- (c) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, on whose behalf the transaction is conducted.

**11. Subparagraph 60(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

- (i) receives an amount from the casino for which a record is required to be kept under paragraph 43(g),

**pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2007-1) portant le numéro d'enregistrement DORS/2007-122, sont remplacés par ce qui suit :**

- (i) si le client est une personne, ses nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone et la nature de son entreprise principale ou sa profession
- (ii) s'il est une entité, les nom, adresse, date de naissance et numéro de téléphone de la personne à l'origine de l'opération effectuée pour le compte de l'entité et la nature de l'entreprise principale de cette personne ou sa profession,

**(2) L'article 43 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

- g) une copie de chaque déclaration faite au Centre en application du paragraphe 42(1).

**9. L'article 44 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**44.** (1) Tout casino qui est tenu de déclarer le déboursement d'une somme en vertu du paragraphe 42(1) doit prendre des mesures raisonnables pour établir si la personne qui reçoit de fait la somme agit pour le compte d'un tiers.

(2) S'il conclut que la personne agit pour le compte d'un tiers, il doit tenir un document où sont consignés les renseignements suivants :

- a) si le tiers est une personne, ses nom, adresse et date de naissance et la nature de son entreprise principale ou sa profession;
- b) s'il est une entité, ses nom et adresse et la nature de son entreprise principale et, si l'entité est une personne morale, son numéro de constitution et le lieu de délivrance de son certificat de constitution;
- c) le lien existant entre le tiers et la personne qui reçoit la somme.

(3) S'il n'est pas en mesure d'établir si la personne agit pour le compte d'un tiers, mais qu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il en est ainsi, il doit tenir un document où sont consignés les renseignements suivants :

- a) une mention indiquant si la personne déclare agir pour le compte d'un tiers;
- b) les motifs qui portent le casino à croire que la personne agit pour le compte d'un tiers.

**10. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 59.5, de ce qui suit :**

#### PROMOTEURS IMMOBILIERS

**59.6** Sous réserve de l'article 63, les promoteurs immobiliers doivent prendre les mesures ci-après relativement à toute opération à l'égard de laquelle ils tiennent des documents en vertu de l'article 39.6 :

- a) conformément au paragraphe 64(1), vérifier l'identité de toute personne qui effectue l'opération;
- b) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée, ainsi que les noms de ses administrateurs;
- c) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité autre qu'une personne morale pour le compte de laquelle l'opération est effectuée.

**11. Le sous-alinéa 60b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (i) qui reçoit de lui une somme à l'égard de laquelle un document doit être tenu en application de l'alinéa 43g),

**12. The portion of subsection 62(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Sections 14, 14.1, 19, 23, 33.2 and 33.4, subsection 39.3(1) and sections 39.6, 54, 54.1, 54.2, 55, 56, 56.1, 57, 57.1, 59.3, 59.4, 59.5 and 59.6 do not apply in respect of

**13. (1) The portion of subsection 64(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**64.** (1) In the cases referred to in sections 53, 53.1, 54, 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 59.6, 60 and 61, the identity of a person shall be ascertained, at the time referred to in subsection (2) and in accordance with subsection (3),

**(2) Paragraph 64(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) in the cases referred to in section 53, paragraph 54(1)(b), subsection 59(1) and paragraphs 59.3(a), 59.4(a), 59.5(a), 59.6(a), 60(b) and 61(b), at the time of the transaction;

**14. Subsection 64.1(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**64.1** (1) A person or entity that is required to take measures to ascertain identity under subsection 64(1) or (1.1) may rely on an agent or mandatary to take the identification measures described in that subsection only if that person or entity has entered into an agreement or arrangement, in writing, with that agent or mandatary for the purposes of ascertaining identity.

**15. Paragraph 65(2)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) in the cases referred to in paragraphs 59.1(b), 59.2(1)(b), 59.3(b), 59.4(b), 59.5(b) and 59.6(b), within 30 days after the transaction.

**16. Paragraph 66(2)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) in the cases referred to in paragraphs 59.1(c), 59.2(1)(c), 59.3(c), 59.4(c), 59.5(c) and 59.6(c), within 30 days after the transaction.

**17. The section references after the heading “SCHEDULE 1” in Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:**

*(Paragraph 12(1)(a), sections 17 and 21, paragraph 28(1)(a), sections 33.1, 35, 38, 39.2 and 39.5, paragraph 40(1)(a), section 47 and subsections 52(1) and (3))*

**18. The Regulations are amended by adding, after Schedule 7, the Schedule 8 set out in the schedule to these Regulations.**

**PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING)  
AND TERRORIST FINANCING REGISTRATION  
REGULATIONS**

**19. Section 2 of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Registration Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

**2.** For the purpose of subsection 54.1(3) of the Act, “identifying information” means the information set out in Part A and items 1 to 4 of Part C of Schedule 1, the date of revocation or expiration of the registration of a person or entity, if any, and the date of cessation of an activity by a registered person or entity, if any.

**12. Le passage du paragraphe 62(2) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les articles 14, 14.1, 19, 23, 33.2 et 33.4, le paragraphe 39.3(1) et les articles 39.6, 54, 54.1, 54.2, 55, 56, 56.1, 57, 57.1, 59.3, 59.4, 59.5 et 59.6 ne s’appliquent pas :

**13. (1) Le passage du paragraphe 64(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**64.** (1) Dans les cas prévus aux articles 53, 53.1, 54, 55, 56, 57, 59, 59.1, 59.2, 59.3, 59.4, 59.5, 59.6, 60 et 61, l’identité de la personne est vérifiée, au moment prévu au paragraphe (2) et conformément au paragraphe (3) :

**(2) L’alinéa 64(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans les cas prévus à l’article 53, à l’alinéa 54(1)(b), au paragraphe 59(1) et aux alinéas 59.3(a), 59.4(a), 59.5(a), 59.6(a), 60(b) et 61(b), au moment de l’opération;

**14. Le paragraphe 64.1(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**64.1** (1) La personne ou l’entité qui est tenue de prendre des mesures de vérification de l’identité en application des paragraphes 64(1) ou (1.1) ne peut confier cette responsabilité à un mandataire que si elle a conclu par écrit un accord ou une entente avec lui à cet égard.

**15. L’alinéa 65(2)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) dans les cas prévus aux alinéas 59.1(b), 59.2(1)(b), 59.3(b), 59.4(b), 59.5(b) et 59.6(b), dans les trente jours suivant l’opération.

**16. L’alinéa 66(2)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) dans les cas prévus aux alinéas 59.1(c), 59.2(1)(c), 59.3(c), 59.4(c), 59.5(c) et 59.6(c), dans les trente jours suivant l’opération.

**17. Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 1 », à l’annexe 1 du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

*(alinéa 12(1)(a), articles 17 et 21, alinéa 28(1)(a), articles 33.1, 35, 38, 39.2 et 39.5, alinéa 40(1)(a), article 47 et paragraphes 52(1) et (3))*

**18. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’annexe 7, de l’annexe 8 figurant à l’annexe du présent règlement.**

**RÈGLEMENT SUR L’INSCRIPTION — RECYCLAGE  
DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET  
FINANCEMENT DES ACTIVITÉS  
TERRORISTES**

**19. L’article 2 du *Règlement sur l’inscription — recyclage des produits de la criminalité et financement des activités terroristes*<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**2.** Pour l’application du paragraphe 54.1(3) de la Loi, « renseignements identificateurs » s’entend des renseignements figurant à la partie A et aux articles 1 à 4 de la partie C de l’annexe 1 et, le cas échéant, de la date de révocation ou d’expiration de l’inscription de la personne ou de l’entité ou de cessation d’activité de l’inscrit.

<sup>3</sup> SOR/2007-121

<sup>3</sup> DORS/2007-121

**20. The Regulations are amended by adding the following after section 6:**

**RENEWAL OF REGISTRATION**

**6.1** (1) For the purpose of section 11.19 of the Act, a registered person or corporation that renews their registration for the first time shall do so not later than

(a) in the case of a person, the last day of the month of the person's first birthday that occurs after the second anniversary of their initial registration; and

(b) in the case of a corporation, the last day of the month of the first anniversary of its incorporation that occurs after the second anniversary of the corporation's initial registration.

(2) For the purposes of section 11.19 of the Act, a registered person or entity that renews their registration for the second or any subsequent time shall do so not later than the day after the second anniversary of the date of the most recent renewal of their registration.

**21. Items 7 to 9 of Part B of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:**

7. For an applicant that is a corporation,

(a) the name and date of birth of the chief executive officer, the president and every director of the corporation and every person who owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the shares of the corporation

(b) the name, incorporation number and place of incorporation of every corporation that owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the shares of the corporation, and

(c) the name of every entity other than a corporation that owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the shares of the corporation

8. For an applicant that is an entity other than a corporation,

(a) the name and date of birth of the chief executive officer, the president and every director of the entity and every person who owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the entity

(b) the name, incorporation number and place of incorporation of every corporation that owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the entity, and

(c) the name of every entity other than a corporation that owns or controls, directly or indirectly, 20 per cent or more of the entity

9. Name, address, account number and branch number or transit number of every financial entity with which the applicant maintains an account for the purposes of remitting or transmitting funds

**COMING INTO FORCE**

**22. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**20. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

**RENOUVELLEMENT DE L'INSCRIPTION**

**6.1** (1) Pour l'application de l'article 11.19 de la Loi, la personne ou la personne morale qui renouvelle son inscription pour la première fois doit le faire au plus tard :

a) dans le cas d'une personne, le dernier jour du mois de son anniversaire de naissance qui survient après le deuxième anniversaire de la date de son inscription initiale;

b) dans le cas d'une personne morale, le dernier jour du mois de l'anniversaire de sa date de constitution qui survient après le deuxième anniversaire de la date de son inscription initiale.

(2) Pour l'application de l'article 11.19 de la Loi, le deuxième renouvellement de l'inscription, ou tout renouvellement subséquent, doit être fait par l'inscrit au plus tard le jour qui suit le deuxième anniversaire du dernier renouvellement.

**21. Les articles 7 à 9 de la partie B de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

7. Dans le cas du demandeur qui est une personne morale :

a) nom et date de naissance du premier dirigeant, du président et de chacun des administrateurs de la personne morale ainsi que de chaque personne qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent des actions de la personne morale

b) nom, numéro et lieu de constitution de chaque personne morale qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent des actions de la personne morale

c) nom de chaque entité autre qu'une personne morale qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent des actions de la personne morale

8. Dans le cas du demandeur qui est une entité autre qu'une personne morale :

a) nom et date de naissance du premier dirigeant, du président et de chacun des administrateurs de l'entité ainsi que de chaque personne qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent de l'entité

b) nom, numéro et lieu de constitution de chaque personne morale qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent de l'entité

c) nom de chaque entité autre qu'une personne morale qui détient ou contrôle, directement ou indirectement, au moins vingt pour cent de l'entité

9. Nom, adresse, numéro de compte et numéro de succursale ou de transit de chaque entité financière avec laquelle le demandeur tient un compte aux fins de remise ou de transmission de fonds

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**22. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**SCHEDULE**  
**(Section 18)****ANNEXE**  
**(article 18)****SCHEDULE 8**  
**(Subsections 42(1) and (3))****ANNEXE 8**  
**(paragraphes 42(1) et (3))****LARGE CASINO DISBURSEMENT REPORT****DÉCLARATION RELATIVE AUX DÉBOURSEMENTS  
DE CASINO IMPORTANTS****PART A — Information on Place of Business Where  
Disbursement Occurred****PARTIE A — Renseignements sur l'établissement où le  
déboursement a été effectué**

- 1.\* Identification number of place of business where disbursement occurred (e.g., casino's identification number, licence number or other identifying number), if applicable
- 2.\* Full name of reporting person or entity
- 3.\* Full address of place of business where disbursement occurred
- 4.\* Name and telephone number of contact person

- 1.\* Le numéro d'identification de l'établissement où le déboursement a été effectué (par ex. le numéro d'identification du casino ou son numéro de licence ou autre numéro d'identification), le cas échéant
- 2.\* Le nom au complet de la personne qui fait la déclaration ou la dénomination sociale au complet de l'entité qui la fait
- 3.\* L'adresse au complet de l'établissement où le déboursement a été effectué
- 4.\* Les nom et numéro de téléphone de la personne à contacter

**PART B — Information on Disbursement****PARTIE B — Renseignements sur le déboursement**

- 1.\* Date of disbursement
2. Time of disbursement
- 3.\* Purpose and details of disbursement
  - (a) reason for disbursement (chip redemption, gaming voucher redemption, payout or other reason), amount received, currency of amount received
  - (b) type of disbursement (cash, cheque, electronic funds transfer, deposit in account at financial institution or other form of disbursement), amount disbursed and currency of amount disbursed and, if applicable, name and account number of each person involved in the disbursement, other than a person referred to in item 2 of Part A or Part D or F, and each entity involved in the disbursement, other than an entity referred to in item 2 of Part A or Part E
- 4.\* Method by which the disbursement is made (in person, by armoured car or by another method)

- 1.\* La date du déboursement
2. L'heure du déboursement
- 3.\* Le détail du déboursement et son objet, notamment :
  - a) la raison du déboursement (rachat de jetons, bons de jeu, paiement ou autre raison), la somme reçue et le type de devise
  - b) le type de déboursement (espèces, chèques, télévirement, dépôt dans le compte de l'institution financière ou autre type de déboursement), la somme déboursée, le type de devise et, le cas échéant, les nom et numéro de compte de chaque personne en cause, autre que celle visée à l'article 2 de la partie A ou aux parties D ou F, et de chaque entité en cause, autre que celle visée à l'article 2 de la partie A ou à la partie E
- 4.\* La manière selon laquelle le déboursement a été effectué (en personne, par véhicule blindé ou d'une autre manière)

**PART C — Casino Account Information (if applicable)****PARTIE C — Renseignements sur le compte du casino (le cas  
échéant)**

- 1.\* Account number
- 2.\* Casino Identifier Number, if applicable
- 3.\* Type of account (credit, front money or other type of account)
- 4.\* Full name of each account holder
- 5.\* Type of currency of the account

- 1.\* Le numéro de compte
- 2.\* Le numéro d'identification du casino, le cas échéant
- 3.\* Le type de compte (crédit, acompte ou autre)
- 4.\* Le nom au complet de chaque titulaire de compte
- 5.\* La devise dans laquelle les opérations sont effectuées sur le compte

**PART D — Information on Person Requesting Disbursement****PARTIE D — Renseignements sur la personne qui demande le  
déboursement**

- 1.\* Person's full name
2. Client number provided by reporting person or entity, if applicable
- 3.\* Person's full address
4. Person's personal telephone number
5. Person's country of residence

- 1.\* Le nom au complet de la personne
2. Le numéro de client que lui a attribué la personne ou l'entité qui fait la déclaration, le cas échéant
- 3.\* Son adresse au complet
4. Son numéro de téléphone personnel
5. Son pays de résidence



- 6.\* Person's type of identifier (e.g., driver's licence, birth certificate, provincial health insurance card — if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law — or passport) and identifier number
- 7.\* Place of issue of person's identifier (province or state, country)
- 8.\* Person's date of birth
9. Person's business telephone number
- 10.\* Person's occupation

PART E — Information on Entity on Whose Behalf Disbursement is Requested (if applicable)

- 1.\* Entity's full name
- 2.\* Entity's incorporation number and jurisdiction of its incorporation, if applicable
- 3.\* Entity's type of business
- 4.\* Entity's full address
5. Entity's telephone number
6. Full name of each person — up to three — who is authorized to bind the entity or act with respect to the account

PART F — Information on Person on Whose Behalf Disbursement is Requested (if applicable)

- 1.\* Person's full name
- 2.\* Person's full address
3. Person's personal telephone number
4. Person's business telephone number
5. Person's type of identifier (e.g., driver's licence, birth certificate, provincial health insurance card — if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law — or passport) and identifier number
6. Place of issue of person's identifier (province or state, country)
7. Person's date of birth
8. Person's occupation
9. Person's country of residence
10. Relationship of person requesting the disbursement to the person on whose behalf the disbursement is made

- 6.\* Le type de document ayant servi à la vérification de son identité (par ex. le permis de conduire, le certificat de naissance, la carte d'assurance-maladie provinciale — si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable — ou le passeport) et le numéro du document
- 7.\* Le lieu de délivrance du document ayant servi à la vérification de son identité (province ou État, pays)
- 8.\* Sa date de naissance
9. Son numéro de téléphone d'affaires
- 10.\* Son métier ou sa profession

PARTIE E — Renseignements sur l'entité pour le compte de laquelle le déboursement est demandé (le cas échéant)

- 1.\* La dénomination sociale de l'entité
- 2.\* Son numéro de constitution et le territoire où elle a été constituée, le cas échéant
- 3.\* La nature de son entreprise
- 4.\* Son adresse au complet
5. Son numéro de téléphone
6. Le nom au complet des personnes ayant le pouvoir de la lier ou d'agir à l'égard du compte, jusqu'à concurrence de trois

PARTIE F — Renseignements sur la personne pour le compte de laquelle le déboursement est demandé (le cas échéant)

- 1.\* Le nom au complet de la personne
- 2.\* Son adresse au complet
3. Son numéro de téléphone personnel
4. Son numéro de téléphone d'affaires
5. Le type de document ayant servi à la vérification de son identité (par ex. le permis de conduire, le certificat de naissance, la carte d'assurance-maladie provinciale — si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable — ou le passeport) et le numéro du document
6. Le lieu de délivrance du document ayant servi à la vérification de son identité (province ou État, pays)
7. Sa date de naissance
8. Son métier ou sa profession
9. Son pays de résidence
10. Le lien existant entre cette personne et celle qui demande le déboursement

## Olympic and Paralympic Marks Regulations

### Statutory authority

*Olympic and Paralympic Marks Act*

### Sponsoring department

Department of Industry

## Règlement sur les marques olympiques et paralympiques

### Fondement législatif

*Loi sur les marques olympiques et paralympiques*

### Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Pursuant to subsection 12(1) of the *Olympic and Paralympic Marks Act* (the "Act"), the Government has developed regulations to give effect to various time-sensitive sections of the Act. It is proposed that the prescribed period be from the date on which the Regulations come into force until December 31, 2010, the end of the Games year.

#### Background

The Act provides protection for Olympic and Paralympic marks, protection against false and unauthorized associations between a business, its goods or services, and the Olympic or Paralympic Games, or certain committees associated with those Games ("ambush marketing"), and makes it easier to obtain timely interim or interlocutory injunctions against infringers/ambush marketers. The Act will help maximize private sector partnership for present and future Games and will deter non-partners from attempting to capitalize on the goodwill of the Olympic Movement.

The Act contains a number of references to time periods to be prescribed by regulation. These regulatory time periods will determine how long certain aspects of the Act are legally applicable, such as the waiver of the "irreparable harm" test (when seeking an interim or interlocutory injunction) and the prohibition against "ambush marketing."

#### Alternatives

There are no alternatives to the Regulations, as the Act stipulates that the time periods are to be prescribed by regulation.

#### Benefits and costs

The benefit of prescribing the effective period by way of regulation is that it imparts an "evergreen" quality to the legislation. Once the regulatory period expires, these aspects of the Act will lie dormant in the eventuality that another Canadian city is awarded the Games. Should that happen, the legislation will permit new Games-specific time periods to be set by regulation, thus avoiding the need to burden Parliament with another Games-related bill.

There are no costs associated with this measure.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

Conformément au paragraphe 12(1) de la *Loi sur les marques olympiques et paralympiques* (la « Loi »), le Gouvernement a produit un règlement afin de donner effet à divers articles de la Loi dont l'application est assujettie à une période particulière. On propose que la période fixée s'étende de la date d'entrée en vigueur du Règlement au 31 décembre 2010, soit la fin de l'année des Jeux.

#### Contexte

La Loi protège les marques olympiques et paralympiques, interdit les associations fausses et non autorisées entre une entreprise, ses produits ou services et les Jeux olympiques ou paralympiques, ou certains comités associés à ceux-ci (« marketing insidieux »), et facilite l'obtention rapide d'injonctions intérimaires ou interlocutoires contre les contrefacteurs/responsables de marketing insidieux. La Loi aidera à optimiser les partenariats avec le secteur privé pour les Jeux actuels et futurs et dissuadera les non-partenaires de tenter de profiter indûment de l'achalandage associé au Mouvement olympique.

La Loi contient plusieurs renvois à des périodes qui seront fixées par règlement. Celles-ci détermineront la durée légale de l'application de certains aspects de la Loi, comme la dispense de l'application du critère de « dommage irréparable » (pour une demande d'injonction intérimaire ou interlocutoire) et l'interdiction du « marketing insidieux ».

#### Solutions envisagées

Il n'y a pas de solutions envisagées du Règlement, car la Loi stipule que les périodes doivent être fixées par règlement.

#### Avantages et coûts

L'avantage de la prescription de la durée effective par règlement est le caractère évolutif qu'elle confère à la législation. Une fois le délai réglementaire expiré, ces aspects de la Loi seront mis en veilleuse, mais pourront être réactivés si les Jeux étaient accordés à une autre ville canadienne. Dans ce cas, la législation permettra l'établissement par règlement de nouvelles périodes pour ces Jeux, et le Parlement n'aura pas le fardeau d'étudier un autre projet de loi concernant les Jeux.

Cette mesure n'entraîne pas de coûts connexes.

**Consultation**

No formal consultations have been undertaken. Interested parties may make their views known during the 30-day comment period after the publication of the Regulations in Part I of the *Canada Gazette*.

**Compliance and enforcement**

Many of the prescribed periods provide private rights to the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games ("VANOC") which are enforceable through the courts. VANOC is generally responsible for enforcement during the prescribed period, after which the special provisions become dormant and all residual power is transferred to the Canadian Olympic Committee and the Canadian Paralympic Committee.

**Contact**

Susan Bincoletto  
Director General  
Marketplace Framework Policy Branch  
Industry Canada  
East Tower, 10th Floor  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
Telephone: 613-952-0211  
Fax: 613-948-6393  
Email: bincoletto.susan@ic.gc.ca

**Consultations**

Aucune consultation formelle n'a été entreprise. Toute personne peut, dans le délai de 30 jours à compter de la publication du Règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, faire connaître ses opinions.

**Respect et exécution**

Un grand nombre des périodes fixées accordent des droits privés au Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (« COVAN »), opposables par l'intermédiaire des tribunaux. Le COVAN est généralement responsable de faire valoir les droits prévus par la loi pendant la période fixée, après quoi, les dispositions spéciales deviennent inactives et tout pouvoir résiduel est transféré au Comité olympique canadien et au Comité paralympique canadien.

**Personne-ressource**

Susan Bincoletto  
Directrice générale  
Direction générale des politiques-cadres du marché  
Industrie Canada  
Tour Est, 10<sup>e</sup> étage  
235, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5  
Téléphone : 613-952-0211  
Télécopieur : 613-948-6393  
Courriel : bincoletto.susan@ic.gc.ca

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 12(1) of the *Olympic and Paralympic Marks Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Olympic and Paralympic Marks Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Susan Bincoletto, Director General, Marketplace Framework Policy Branch, Industry Canada, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5 (tel.: 613-952-0211; fax: 613-948-6393; e-mail: bincoletto.susan@ic.gc.ca).

Ottawa, September 27, 2007

MARY PICHETTE  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

**OLYMPIC AND PARALYMPIC MARKS REGULATIONS****PRESCRIBED PERIOD**

1. For the purposes of paragraph 3(4)(a), subsection 4(1), paragraph 5(2)(a), section 6 and paragraph 8(2)(a) of the *Olympic and Paralympic Marks Act*, the prescribed period begins on the day on which these Regulations come into force and ends on December 31st, 2010.

<sup>a</sup> S.C. 2007, c. 25

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les marques olympiques et paralympiques*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les marques olympiques et paralympiques*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Susan Bincoletto, directrice générale, Direction générale des politiques-cadres du marché, Industrie Canada, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5 (tél. : 613-952-0211; téléc. : 613-948-6393; courriel : bincoletto.susan@ic.gc.ca).

Ottawa, le 27 septembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
MARY PICHETTE

**RÈGLEMENT SUR LES MARQUES OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES****PÉRIODE FIXÉE**

1. La période fixée pour l'application de l'alinéa 3(4)a), du paragraphe 4(1), de l'alinéa 5(2)a), de l'article 6 et de l'alinéa 8(2)a) de la *Loi sur les marques olympiques et paralympiques* est celle allant de la date d'entrée en vigueur du présent règlement au 31 décembre 2010.

<sup>a</sup> L.C. 2007, ch. 25

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which subsection 12(1) of the *Olympic and Paralympic Marks Act* comes into force.

[40-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les marques olympiques et paralympiques*.

[40-1-o]

## Regulations Amending the Patented Medicines Regulations, 1994

Statutory authority

*Patent Act*

Sponsoring agency

Patented Medicine Prices Review Board

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

##### Purpose

The purpose of the proposed amendments to the *Patented Medicines Regulations, 1994* (hereinafter referred to as the “amendments”) is to increase efficiency and timeliness in the price review process for patented medicines by the Patented Medicine Prices Review Board (PMPRB). This is in keeping with the PMPRB’s mandate to ensure that prices of patented medicines sold in Canada are not excessive, thereby protecting consumers and contributing to Canadian health care. Patentees will also benefit from more timely advice on potential excessive pricing matters.

The proposed amendments would come into force on the day after the date on which they are registered, with the exception of the amendments respecting identification of specific types of benefits (subsection 4(2) of the amendments), and the submission of information to the Board using the appropriate electronic document with the electronic signature of an authorized individual (section 5 of the amendments), which would come into force on July 1, 2008.

##### Background

The PMPRB is an independent quasi-judicial body established by Parliament in 1987 under the *Patent Act* (Act). The Minister of Health is responsible for the pharmaceutical provisions of the Act as set out in sections 79 to 103.

Although part of the Health Portfolio, the PMPRB carries out its mandate at arms-length from the Minister of Health. It also operates independently of other bodies such as Health Canada, which approves drugs for safety and efficacy, and public drug plans, which have responsibility for approving the listing of drugs on their respective formularies for reimbursement purposes.

##### Mandate of the PMPRB

The PMPRB has a dual role, regulatory and reporting. Under its regulatory role, the PMPRB ensures that prices charged by

## Règlement modifiant le Règlement de 1994 sur les médicaments brevetés

Fondement législatif

*Loi sur les brevets*

Organisme responsable

Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Description

##### Objet

Les modifications proposées au *Règlement de 1994 sur les médicaments brevetés* (ci-après appelées les « modifications ») devraient améliorer l’efficacité des examens du prix des médicaments brevetés qu’effectue le Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) ainsi que les délais à l’intérieur desquels ces examens pourront être faits. Elles devraient également permettre au CEPMB d’exercer encore mieux son mandat qui consiste à assurer que les prix des médicaments brevetés vendus au Canada ne soient pas excessifs, protégeant ainsi les intérêts des consommateurs et contribuant au système de soins de santé canadien. De plus, grâce aux modifications, les brevetés pourront avoir plus rapidement accès aux conseils du personnel du CEPMB et ainsi éviter que les prix de leurs médicaments brevetés soient jugés excessifs.

Les modifications proposées entreront en vigueur le lendemain de leur enregistrement, sauf les modifications concernant l’identification des avantages consentis (paragraphe 4(2) du nouveau règlement proposé) et la présentation des rapports au Conseil par voie électronique et la reconnaissance de la signature électronique du fondé de pouvoir de la société (article 5 du nouveau règlement proposé) qui, elles, entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

##### Contexte

Le CEPMB est un organisme indépendant qui détient des pouvoirs quasi judiciaires. Il a été créé par le Parlement en 1987 en vertu de la *Loi sur les brevets* (la « Loi »). Le ministre de la Santé est responsable de l’application des dispositions pharmaceutiques de la Loi formulées aux articles 79 à 103.

Même s’il fait techniquement partie du portefeuille de la Santé, le CEPMB exerce son mandat en toute indépendance du ministre de la Santé. Il fonctionne également d’une façon indépendante des autres organismes, dont Santé Canada qui vérifie l’innocuité et l’efficacité des médicaments, et des régimes d’assurance-médicaments qui en approuvent l’inscription sur leurs formulaires respectifs des médicaments admissibles à un remboursement.

##### Mandat du CEPMB

Le mandat du CEPMB est composé de deux volets, à savoir la réglementation et la présentation de rapports. Dans l’exercice du

patentees for patented medicines sold in Canada are not excessive, thereby protecting consumers and contributing to Canadian health care. Its reporting mandate consists in reporting on pharmaceutical trends of all medicines, and on R&D spending by pharmaceutical patentees, thereby contributing to informed decisions and policy-making.

The PMPRB consists of five part-time Board members appointed by Order-in-Council.

#### Jurisdiction

The PMPRB is responsible for regulating the prices that patentees charge—the factory-gate price—for prescription and non-prescription patented drugs sold in Canada to wholesalers, hospitals, pharmacies or others, for human and veterinary use, to ensure that they are not excessive. The PMPRB regulates the price of each patented drug product, including each strength of each dosage form of each patented medicine sold in Canada. This is normally the level at which Health Canada assigns a Drug Identification Number (DIN).

Pharmaceutical products are regulated at the federal level in Canada in two ways. Firstly, Health Canada assesses new medicines to ensure that they conform to the *Food and Drugs Act*. Formal authorization to market or distribute a medicine is granted through a notice of compliance (NOC) issued by Health Canada, indicating approval of safety, efficacy and quality. Health Canada is also responsible for approving the entry into Canada of a non-approved medicine on the specific request of a physician for a patient, through the Special Access Program.

Secondly, under the *Patent Act* (Act), the PMPRB ensures that the prices of patented medicines sold in Canada are not excessive. The *Patented Medicines Regulations, 1994* (Regulations) set out patentees' filing requirements with respect to the PMPRB. The Regulations specify the information that patentees must file with the PMPRB in accordance with their obligations under the Act, and the timeframes for doing so.

The Regulations need to be modernized in some areas given that some information needed to conduct price reviews is currently only provided on request or not at all. These amendments are also in keeping with the PMPRB Timelines Initiative and the objective of Health Canada's Therapeutic Access Strategy of improved access for Canadians to affordable pharmaceuticals.

#### Current reporting requirements and price review

Under the Regulations, patentees are required to report on the identity of a new patented medicine and information on the first 30 days' introductory prices and sales in Canada within 30 days after the end of this period, along with publicly available prices of the medicine for the countries listed in the Regulations where the medicine is sold. They are also required to continue to file detailed information on prices and sales of each patented drug for the first and last six-month periods of each year, within 30 days of the end of each period, for as long as the drug remains under the PMPRB's jurisdiction.

volet « réglementation » de son mandat, le CEPMB exerce un contrôle sur les prix des médicaments brevetés pour qu'ils ne soient pas excessifs sur tout marché canadien, protégeant ainsi les intérêts des consommateurs et contribuant au régime de santé canadien. Dans l'exercice du volet « rapport » de son mandat, le CEPMB analyse les tendances des prix de tous les médicaments ainsi que les dépenses des brevetés dans la recherche-développement et fait rapport de ses conclusions afin d'éclairer les processus de prise de décisions et d'établissement de politiques.

Le CEPMB est formé de cinq membres siégeant à temps partiel. Les membres sont nommés par le gouverneur en conseil.

#### Compétence

Le CEPMB passe en revue les prix — départ-usine — auxquels les brevetés vendent aux grossistes, aux hôpitaux, aux pharmacies et aux autres clients leurs médicaments brevetés pour usage humain ou pour usage vétérinaire distribués sous ordonnance ou en vente libre et s'assure que ces prix ne sont pas excessifs sur tout marché canadien. Le CEPMB exerce un contrôle sur le prix de chaque médicament breveté, plus précisément sur chaque concentration de chaque forme posologique de chaque médicament breveté offert sur le marché canadien. C'est habituellement à ce niveau que Santé Canada attribue le numéro d'identification du médicament (DIN).

Au Canada, les produits pharmaceutiques sont réglementés par le gouvernement fédéral de deux façons. Premièrement, Santé Canada évalue les nouveaux médicaments afin de s'assurer qu'ils respectent les exigences de la *Loi sur les aliments et drogues*. Santé Canada accorde l'autorisation officielle de commercialiser ou de distribuer un médicament au Canada au moyen d'un avis de conformité. Cet avis est en quelque sorte le sceau d'innocuité, d'efficacité et de qualité du médicament. C'est également Santé Canada qui approuve l'entrée au Canada de médicaments non approuvés, mais demandés par un médecin en vertu du Programme spécial d'accès.

Deuxièmement, en vertu de la *Loi sur les brevets* (la « Loi »), le CEPMB veille à ce que les médicaments brevetés soient vendus au Canada à des prix non excessifs. Le *Règlement de 1994 sur les médicaments brevetés* (le « Règlement ») énonce les obligations des brevetés en matière de présentation de rapports au CEPMB. Le Règlement précise les renseignements que les brevetés doivent fournir au CEPMB en vertu de la Loi ainsi que les délais dans lesquels ils doivent le faire.

Le Règlement doit aujourd'hui être révisé étant donné que certains éléments d'information requis pour les examens de prix ne sont actuellement fournis que sur demande lorsqu'ils sont fournis. Les modifications proposées cadrent également avec le Projet d'examen des échéanciers du CEPMB ainsi qu'avec la Stratégie d'accès aux produits thérapeutiques de Santé Canada dont l'objectif est de rendre les médicaments financièrement plus accessibles à la population canadienne.

#### Exigences actuelles en matière de rapport et examen du prix

En vertu du Règlement, dans les 30 jours suivant la période de lancement d'un nouveau médicament sur le marché canadien, les brevetés doivent communiquer au CEPMB les renseignements permettant d'identifier le nouveau médicament breveté, ainsi que son prix de lancement et la valeur de ses ventes. La période de lancement a une durée de 30 jours. Ils doivent également faire rapport des prix publiquement disponibles de leur médicament dans les pays de comparaison nommés dans le Règlement où leur médicament était disponible sur le marché à la date de sa première vente au Canada. Par la suite, dans les 30 jours suivant la fin du premier et du second semestres de chaque année, les brevetés

While not used in price regulation, patentees are also required to annually file information on total sales and research and development expenditures. This requirement of the Act pertains to PMPRB's second mandate, which is to report on pharmaceutical trends.

There are three key forms that the PMPRB has developed as guidance for patentees:

- Form 1: Medicine Identification Sheet, filed 30 days after issuance of NOC, or 30 days after a patented drug product has been offered for sale in Canada, whichever comes first.
- Form 2: Information on the Identity and Prices of the Medicine, filed according to the timelines noted above.
- Form 3: Revenues and Research and Development Expenditures, filed 60 days after the end of the calendar year.

### Changes to the Regulations

The proposed amendments were originally pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 31, 2005. Since their pre-publication, there has been extensive consultation with stakeholders, as indicated in the *Consultation* section of this Regulatory Impact Analysis Statement, and the proposed amendments have been modified accordingly. These changes were influenced by submissions received from stakeholders and additional analytical work undertaken by PMPRB staff taking into account the following core principles:

- To be an informed and efficient regulator;
- To be able to provide timely advice to patentees and stakeholders on compliance with the Board's Excessive Price Guidelines; and
- To have a neutral or minimal impact on regulatory burden for patentees.

A description of these changes follows:

#### 1. Revision to provision of patent application information

The proposed requirement that patent application numbers be filed has been removed from the proposal that was originally published in the *Canada Gazette*, Part I. Paragraphs 80(1)(a) and 80(2)(a) of the Act already require patentees to file information on patents that have been granted. Updated information (e.g. Form 1) must be filed should there be any changes to the original information—which would include a need to re-file when a new patent that pertains to the medicine is granted. This current requirement will be strictly monitored by the PMPRB.

#### 2. Patentee provision of draft product monograph

The proposed requirement that patentees submit a draft product monograph has been removed. Patentees objected to the provision

doivent faire rapport des prix et des ventes de leur médicament breveté de façon détaillée, et ce, tant et aussi longtemps que le médicament est assujéti à la compétence du CEPMB en matière d'examen du prix.

Même si les données sur les dépenses des brevetés en recherche-développement ne sont pas utilisées pour l'examen du prix des médicaments brevetés, les brevetés doivent soumettre chaque année au Conseil leur données sur la valeur totale de leurs ventes et de leurs dépenses dans la recherche-développement. Cette exigence de la Loi est associée au deuxième volet du mandat du CEPMB qui est de faire rapport sur les tendances des prix des produits pharmaceutiques.

Pour ces rapports, les brevetés doivent remplir les trois formulaires clés suivants et les soumettre au CEPMB :

- Formulaire 1 : Identification du médicament. Ce formulaire doit être rempli et soumis au CEPMB 30 jours après la réception de l'avis de conformité ou 30 jours après le lancement du médicament sur un marché canadien, soit la première de ces deux éventualités.
- Formulaire 2 : Information sur l'identité et sur les prix du médicament. Ce formulaire doit être rempli et soumis au CEPMB pour chaque semestre de l'année dans le délai précédemment mentionné.
- Formulaire 3 : Recettes et dépenses de recherche-développement (R-D). Ce formulaire doit être rempli et soumis au CEPMB dans les 60 jours suivant la fin de l'année civile.

### Modifications au Règlement

Une première publication des modifications proposées au Règlement a été faite le 31 décembre 2005 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Depuis cette première publication, le Conseil a consulté ses intervenants et les modifications proposées ont été révisées à la lumière des points de vue exprimés tel qu'il est rapporté sous la rubrique *Consultations* du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation. Les révisions apportées aux modifications proposées s'inspirent des suggestions formulées par les intervenants ainsi que des conclusions d'autres analyses effectuées par le personnel du CEPMB aux fins d'assurer le respect des principes de base suivants :

- Être un organisme de réglementation à la fois informé et efficace;
- Être en mesure d'offrir en temps voulu des conseils aux brevetés et aux intervenants concernant la conformité à ses Lignes directrices sur les prix excessifs;
- Éviter d'alourdir indûment le fardeau réglementaire imposé aux brevetés.

Les changements proposés au Règlement sont les suivants :

#### 1. Révision de l'obligation de fournir l'information relative à la demande de brevet

L'obligation de fournir les numéros de demande de brevet ne figure plus dans les modifications proposées au Règlement et publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Les alinéas 80(1)(a) et 80(2)(a) de la Loi obligent déjà les brevetés à fournir au CEPMB l'information sur les brevets qui leur ont été attribués. L'information doit être mise à jour (au moyen du formulaire 1) lorsque l'information de départ a changé — lorsque, par exemple, un nouveau brevet a été attribué au médicament. Le CEPMB exercera un suivi vigilant au regard de cette exigence.

#### 2. Présentation par le breveté d'une ébauche de la monographie de son médicament

L'obligation imposée au breveté de présenter une ébauche de la monographie de son médicament ne fait plus partie des

of a draft product monograph, citing confidentiality concerns and the possibility that a draft document could change, necessitating further work by both patentees and the PMPRB. However, given the necessity of this type of information to begin the scientific review component of the price review, patentees will still be required to submit, if an NOC has not been issued in respect of the medicine, information similar to that contained in a product monograph. The proposed requirement that a product monograph be provided in cases where a NOC has been issued has not changed.

### 3. Reduction in filing timelines for information respecting the identity of the medicine

Patentees indicated that reducing the filing timeframe from 30 days to 1 day, as originally proposed for this information, would be unrealistic and result in insufficient time to meet the filing deadline. The PMPRB believes that the information is known to the patentee, and should not pose an unrealistic burden on patentees. Nevertheless, it is now proposed that the timeline for provision of this information be changed to the earlier of seven days after the date of issuance of the first NOC in respect of the medicine, or seven days after the date on which the medicine is first offered for sale in Canada.

### 4. Reduction in filing timelines for price and sales information for the first sales of the medicine

At present, the first filing of price and sales information by patentees is for the first 30 days' sales and does not occur until 30 days after the end of this 30-day sale period. In the proposal originally published in the *Canada Gazette*, Part I, the PMPRB proposed changing two aspects of this regulation. In regard to the period for which the information is required, it was proposed to reduce this to only the first day's sales. In regard to when the information is required, it was proposed to be reduced to the day after the date of first sale of a new patented medicine in Canada. Stakeholders who opposed changes to the time for filing indicated that this would present undue stress, resulting in inaccurate data or a potential failure to file. The PMPRB will still request data for the first day of sales only, but it is now proposed that the deadline for filing remain at the current 30 days after the day on which the medicine is first sold in Canada. This is believed to be reasonable given that Form 1 information will no longer be required in a reduced timeframe following the date of first sale, but will be available to the PMPRB 29 days earlier, given the reporting period itself will be reduced from 30 days to the first day's sales.

### 5. Reduction in filing timelines for price and sales information for semi-annual reporting periods

Currently, patentees have 30 days following the end of each semi-annual filing period to submit semi-annual price and sales data. In the original pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, it was proposed to shorten the timeframe to 15 days following the end of each filing period. Some stakeholders stated this would be unrealistic and would cause inaccuracies and undue stress on patentees and potentially a failure to file. Recognizing this, and

modifications proposées au Règlement. Les brevetés se sont opposés à une telle obligation, évoquant des raisons de confidentialité ainsi que le surcroît de travail imposé au breveté et au CEPMB lorsque la monographie doit être modifiée subséquemment à sa présentation au CEPMB. Toutefois, étant donné que certains éléments d'information fournis dans la monographie sont requis pour le volet scientifique de l'examen du prix, les brevetés devront soumettre des éléments d'information semblables à ceux contenus dans la monographie lorsque le médicament n'a pas encore reçu son avis de conformité. Par ailleurs, l'obligation de présenter la monographie du médicament demeure lorsque l'avis de conformité a été émis.

### 3. Réduction du délai de présentation des données permettant l'identification du médicament

Les brevetés ont fait valoir qu'il n'était pas réaliste de faire passer de 30 jours à 1 jour le délai de présentation des données permettant l'identification du médicament puisque tel délai ne leur laisse pas suffisamment de temps pour préparer et envoyer le rapport demandé. De l'avis du CEPMB, considérant que le breveté dispose déjà de l'information, le nouveau délai ne devrait pas imposer une charge de travail irréaliste aux brevetés. Quoi qu'il en soit, on propose maintenant que le délai de présentation de ces éléments d'information soit porté à sept jours suivant la date d'émission du premier avis de conformité concernant le médicament ou à sept jours suivant le premier jour de vente du médicament au Canada, soit la première de ces deux éventualités.

### 4. Réduction du délai de présentation de l'information sur les prix et sur la valeur des ventes de la première journée de vente du médicament au Canada

À l'heure actuelle, les brevetés doivent soumettre au CEPMB l'information sur les prix pratiqués et sur la valeur des ventes des 30 premiers jours de vente du médicament dans les 30 jours suivant cette période. Dans la publication du 31 décembre 2005 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le CEPMB a proposé deux modifications au délai de présentation. Le CEPMB y a notamment proposé de faire passer la période sur laquelle doit porter le premier rapport sur les prix et sur la valeur des ventes seulement au jour de la première vente. En ce qui concerne le délai de présentation de ce rapport, le CEPMB avait proposé le lendemain du jour de la première vente du nouveau médicament breveté au Canada. Les intervenants qui se sont opposés à ce que le délai de présentation de ce rapport soit modifié ont fait valoir qu'un tel changement causerait un stress indu pouvant donner lieu à la présentation de données erronées ou, encore, à un défaut de présenter son rapport. Le CEPMB continuera d'exiger la présentation des données du premier jour de vente du médicament au Canada seulement, mais on propose que le délai de présentation du rapport revienne à 30 jours après la date de la première vente du médicament au Canada. Cette modification semble raisonnable étant donné que la présentation du formulaire 1 rempli ne sera plus requise dans un plus court laps de temps après la date de la première vente. Le CEPMB aura tout de même accès à l'information 29 jours plus tôt étant donné que la période de rapport passera de 30 jours à seulement le jour de la première vente.

### 5. Réduction du délai de présentation des rapports semestriels sur les prix et sur la valeur de ventes

À l'heure actuelle, les brevetés disposent de 30 jours après la fin de chaque semestre pour présenter leurs rapports semestriels sur les prix des médicaments et sur la valeur de leurs ventes. La première version du projet de modification au Règlement, publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, proposait de réduire ce délai à 15 jours après la fin du semestre. Certains intervenants ont fait valoir qu'un tel délai était irréaliste et susceptible de causer un



given that Statistics Canada only issues the actual CPI figure for the previous year (which is also used in the price review process) about mid-January, the PMPRB determined that price reviews would not be overly delayed by the 30-day filing deadline. Therefore, it is now proposed that this requirement revert back to within 30 days following the end of each six-month period, representing no change to the current requirement.

## 6. Average price calculation

In the amendments originally published in the *Canada Gazette*, Part I, it was proposed that patentees identify and report the amounts and types of benefits deducted in the calculation of average price per package and net revenue from sales. This process would be facilitated by adding a column to the format for filing (i.e. Form 2), into which patentees would enter appropriate codes.

Given that the Regulations specifically allow only for certain types of deductions in calculating net price or net sales, the PMPRB needs to be assured that only allowable deductions are being claimed. In addition, this overall requirement is expected to improve the consistency in reporting of free goods and other benefits, and to reinforce for patentees the importance of ensuring correct data filings, especially regarding the quantity of products associated with discounts, rebates, free goods, etc.

Patentees claimed that the burden of this requirement would be onerous. Patentees argued that they already report net prices or sales taking into account such benefits, but without identifying the specific nature of the benefit. The PMPRB, however, believes that this information would be beneficial to the price review process; for example, it will help the PMPRB to determine that reporting is consistent and complete.

In the amendments originally published in the *Canada Gazette*, Part I, there was a reference to codes for types of transactions related to “any amounts” used in the calculation of the average transaction price being reported. It was not intended that the actual amounts for each transaction be reported; rather, average net prices or net revenue by class of customer in each province/territory is the information required. Therefore, the proposed amendment has been changed so that patentees would be required to report the types of benefits deducted in the average price calculation, but not the amounts of each benefit. To further lessen the burden of implementation on patentees, the regulatory amendment respecting identification of specific types of benefits has been changed so that it would come into force on July 1, 2008, and not immediately following publication in the *Canada Gazette*, Part II.

## 7. Price increase notification

In the original pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, some patentees opposed providing notification to the PMPRB of proposed price increases stating that it was outside of the PMPRB’s mandate and could result in competitiveness impacts at the beginning of negotiations with payers. While the PMPRB maintains that price increases are within its jurisdiction, further analysis revealed that the nature of the information to be submitted

stress indu aux brevetés et qu’il était également susceptible de donner lieu à la présentation de données erronées voire même à un défaut de présenter les rapports. Considérant ces arguments ainsi que le fait que Statistique Canada ne publie l’IPC réel d’une année (le personnel du Conseil utilise également l’IPC dans l’examen du prix) qu’à la mi-janvier de l’année suivante, le CEPMB a reconnu que le délai de présentation de 30 jours suivant la fin du semestre ne retarde pas vraiment ses examens de prix. Par conséquent, le CEPMB renonce à cette modification et revient au délai de 30 jours suivant la fin de chaque semestre, ce qui signifie qu’aucun changement n’est apporté.

## 6. Calcul du prix moyen

Dans la première publication des modifications proposées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, il a été proposé d’exiger des brevetés qu’ils fassent rapport du nombre et des types d’avantages qu’ils offrent à certaines catégories de clients et dont ils déduisent la valeur dans leur calcul du prix moyen d’un emballage de leur médicament et des recettes nettes tirées des ventes. Ce processus serait facilité par l’ajout d’une colonne dans le formulaire de rapport (formulaire 2) dans laquelle le breveté n’aurait qu’à inscrire les codes correspondants.

Considérant que le Règlement n’autorise que certaines déductions dans le calcul du prix net ou de la valeur nette des ventes, le CEPMB doit avoir l’assurance que seules les déductions autorisées sont prises en compte dans le calcul du prix moyen de l’emballage et des recettes nettes tirées des ventes. Cette nouvelle exigence devrait assurer une certaine uniformité de rapport des produits et autres avantages que les brevetés offrent gratuitement à leurs clients tout en rappelant aux brevetés l’importance de présenter des rapports fidèles à la réalité, et plus particulièrement en ce qui concerne la quantité des produits ayant fait l’objet de rabais, d’escomptes, de distribution gratuite, etc.

Les brevetés ont fait valoir que cette nouvelle exigence alourdit considérablement leur charge de travail. Ils ont opiné qu’ils tiennent déjà compte de ces déductions dans leurs rapports, sans toutefois en détailler la nature. Pour sa part, le CEPMB considère que ces éléments d’information lui seraient utiles pour son processus d’examen du prix en l’aidant, par exemple, à vérifier si le rapport est conforme et complet.

Il a été fait mention dans le document publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* de codes pour les différents types de transaction liés à « tout montant » pris en compte dans le calcul du prix de transaction moyen déclaré dans le rapport. Il n’était alors pas question d’exiger le rapport du montant réel de chaque transaction, mais plutôt les prix nets ou le revenu net ventilé par catégorie de clients dans chaque province et territoire. La modification proposée au Règlement a donc été changée faisant en sorte que les brevetés devront désormais faire rapport des types d’avantages dont ils tiennent compte dans leur calcul du prix moyen sans devoir mentionner les montants associés à chacun. Afin d’alléger encore plus la charge de travail imposée aux brevetés, la date d’entrée en vigueur de la modification concernant l’identification de certains avantages a été fixée au 1<sup>er</sup> juillet 2008 et non plus au lendemain de la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

## 7. Avis d’augmentation du prix d’un médicament

À la suite de la première publication des modifications proposées au Règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, certains brevetés ont exprimé leur opposition à la modification qui les obligerait à soumettre au CEPMB un préavis d’augmentation des prix de leurs médicaments. Ils soutiennent que le CEPMB n’a pas droit de regard sur les augmentations des prix des médicaments et que telle exigence est susceptible de leur être préjudiciable

would be unwieldy and would cause administrative burden on both patentees and Board staff. For these reasons, this proposed amendment has been removed.

#### 8. Recognition of electronic signatures/electronic filing

In the amendments originally published in the *Canada Gazette*, Part I, it was proposed that patentees could file information electronically, if they so wished. Correspondingly, electronic signatures would be accepted.

Given that all patentees are currently voluntarily filing information electronically, this proposed amendment has been changed such that electronic filing of information would now be mandatory. The file type and format that must be used will be made available on the PMPRB Web site. The proposed amendment to accept electronic signatures remains.

To further lessen the burden of implementation on patentees, the proposed amendment respecting the submission of information to the Board using the appropriate electronic document with the electronic signature of an authorized individual has been revised so that it would come into force only on July 1, 2008.

#### 9. Other amendments

In the proposed amendments originally published in the *Canada Gazette*, Part I, there were two other proposals that remain unchanged. These are as follows:

- i. Veterinary drugs, and over-the-counter drugs for human use, would be regulated on a complaints-based approach. Patentees will be required to provide price and sales information to the Board within 30 days after the date on which the Board sends a request in response to a complaint respecting the price of a medicine.
- ii. The following editorial changes will remain:
  - Remove “1994” from the title of the Regulations;
  - Change “Minister of Health and Welfare” to “Minister of Health”;
  - Change references to “province” to “province and territory”; and
  - Change “Federal Republic of Germany (FRG)” to “Germany.”

In previous consultations, stakeholders either fully supported these proposed amendments or expressed no concerns beyond those already addressed.

#### *Alternatives*

##### Status quo

The current reporting requirements and timeframes lead to inefficiencies in the price review process and, hence, potentially longer timeframes during which drugs may be sold at excessive prices. This can directly affect consumers' ability to afford the medicines they require and cause delays or refusals by, or costs to, public drug plans relative to the listing of new drugs for the purpose of reimbursement. For these reasons, the status quo is not an acceptable option.

au début de leurs négociations avec les payeurs. Pour sa part, le CEPMB soutient avoir compétence sur toute augmentation de prix, mais une analyse a révélé que la nature de l'information exigée est très complexe et qu'elle pourrait alourdir le travail administratif des brevetés et du personnel du Conseil. Pour ces motifs, la modification proposée au Règlement a été retirée.

#### 8. Reconnaissance des signatures électroniques et transmission électronique des rapports

On pouvait lire dans le document publié le 31 décembre 2005 dans la Partie I de la *Gazette du Canada* que les brevetés pouvaient, à leur discrétion, transmettre électroniquement leur rapport au Conseil et que les signatures électroniques seraient alors reconnues.

Étant donné que tous les brevetés ont choisi de transmettre électroniquement leurs rapports au Conseil, la modification proposée a été révisée pour rendre obligatoire la transmission des rapports dans un format électronique. Le type et le format de rapport qui doivent être utilisés seront affichés sur le site Web du CEPMB. La modification concernant la reconnaissance des signatures électroniques est maintenue.

Afin d'alléger davantage l'application des modifications au Règlement, la date d'entrée en vigueur de la modification proposée concernant la présentation des rapports au Conseil par voie électronique avec reconnaissance de la signature électronique du fondé de pouvoir a été révisée et fixée au 1<sup>er</sup> juillet 2008.

#### 9. Autres modifications

Deux autres modifications publiées le 31 décembre 2005 dans la Partie I de la *Gazette du Canada* seront reprises textuellement dans le nouveau document devant être à nouveau publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Ces modifications sont les suivantes :

- i. Les médicaments pour usage vétérinaire et les médicaments pour usage humain en vente libre seront assujettis à un examen du prix que sur réception de plaintes. Dans un tel cas, les brevetés devront, à la demande du Conseil, lui soumettre les renseignements sur les prix et sur les ventes de leurs médicaments dans les 30 jours suivant la réception de la demande du Conseil.
- ii. Les changements d'ordre éditorial suivants sont maintenus :
  - Enlever « 1994 » du titre du Règlement;
  - Remplacer « Ministre de la Santé et du bien-être » par « Ministre de la Santé »;
  - Remplacer les références faites aux « provinces » par « provinces et territoires »;
  - Remplacer la référence faite à la « République fédérale d'Allemagne (RFA) » par simplement « Allemagne ».

Dans les consultations antérieures, les brevetés ont accepté sans problème ces modifications ou n'ont exprimé aucun commentaire négatif concernant celles-ci.

#### *Solutions envisagées*

##### Status quo

Les exigences actuelles en matière de rapport et les délais impartis minent l'efficacité du processus d'examen du prix et causent souvent de longs délais au cours desquels certains médicaments sont offerts sur le marché canadien à des prix excessifs. Cette situation peut compromettre directement la capacité des consommateurs d'acheter les médicaments que requiert leur état de santé. Elle peut également entraîner des retards au niveau du remboursement des médicaments, des refus de remboursement ou encore des coûts additionnels pour les régimes publics d'assurance-médicaments à la suite de l'inscription de nouveaux médicaments

### Market-based instruments

Economic or market-based instruments seek to change the behaviour of market participants through the use of economic incentives. They are more typically used in environmental hazard abatement plans, where reductions in hazards could be traded for, or compensated with, some reward. They have less application for administrative changes, such as those proposed here. Consequently, they will not be explored further.

### Obtain partial data from third parties

A stakeholder comment following the original pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, was that naming other third party data providers could result in data inaccuracies. In fact, the data being sought in these amendments is of a proprietary nature and, hence, can only be provided by patentees. Furthermore, it is patentees who are subject to the *Patent Act* and *Patented Medicines Regulations, 1994*, not third party data providers. To eliminate any potential confusion, third party data sources are no longer named in this proposal.

### Summary — Alternatives

In considering the available alternatives to regulation (which can include those discussed here, as well as performance standards, voluntary programs, non-compliance penalties and performance-based incentives), and different forms of regulation, no other alternative is expected to result in the same level of efficiency and effectiveness as the amendments. As a result, the proposed amendments are considered to be the most practical and appropriate way of meeting the information needs of the PMPRB to increase efficiency in the price review process, while not creating an additional undue regulatory burden on patentees.

### **Benefits and costs**

#### Benefits

The introductory scientific review process will be able to begin 23 days earlier for each individual drug product than in the status quo situation, resulting from the earlier filing of information on the identity of the medicine. The requirement for mandatory provision of a product monograph or similar information will eliminate further delays after the filing of required information about the medicine, stemming from the need to request this additional information from patentees. The price review process will also be accelerated by up to 29 days, in view of the need to only file price and sales information for the first day, rather than the first 30 days of sale. As a result, consumers, payers/insurers, provinces and territories, and patentees are all expected to benefit.

#### Costs

Costs to industry are expected to be low, as the amendments mainly represent administrative changes to when required

sur le formulaire des médicaments admissibles à un remboursement. Pour ces motifs, le statu quo ne constitue pas une option acceptable.

### Instruments axés sur le marché

Les instruments économiques ou axés sur le marché cherchent à faire modifier le comportement des participants au moyen de mesures incitatives d'ordre économique. Ces instruments sont généralement utilisés dans les plans de réduction des risques environnementaux lorsque les réductions de risques peuvent être remplacées ou compensées par un gain quelconque. Ils ne s'appliquent pas aussi facilement aux changements administratifs comme ceux proposés dans le présent document. Par conséquent, ces instruments ne feront l'objet d'aucune autre analyse dans le présent document.

### Données partielles obtenues auprès de tierces parties

À la suite de la première publication des modifications proposées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, un intervenant a fait valoir que les données obtenues auprès de tierces parties ne sont pas toujours fiables. En effet, les données auxquelles le CEPMB tente d'avoir accès par le truchement des modifications proposées sont de nature privée et, de ce fait, elles ne peuvent être fournies que par les brevetés eux-mêmes. De plus, ce sont les brevetés qui sont assujettis aux dispositions de la *Loi sur les brevets* et du *Règlement de 1994 sur les médicaments brevetés* et non les entreprises de vente de données. Ainsi, pour éliminer toute confusion possible, toute référence aux entreprises de vente de données a été retirée de la présente proposition de modifications.

### Sommaire — Autres options

À la suite de l'évaluation des autres options de réglementation possibles (options précédemment discutées, normes de rendement, programmes de conformité volontaire, application de pénalités aux cas de non-conformité et mesures incitatives en fonction du rendement) et de différentes formes de réglementation, il est apparu qu'aucune autre option ne peut offrir des résultats aussi efficaces que les présentes modifications proposées au Règlement. Autrement dit, les modifications proposées se révèlent la façon la plus pratique et la plus efficace de combler les besoins d'information du CEPMB et ainsi d'améliorer l'efficacité des examens de prix sans alourdir indûment le fardeau réglementaire des brevetés.

### **Avantages et coûts**

#### Avantages

Le processus d'examen du prix de lancement d'un nouveau médicament pourra débiter 23 jours plus tôt que ce n'est actuellement le cas, et ce, grâce à la présentation dans de meilleurs délais de l'information sur l'identité du médicament. L'obligation de présenter les monographies des médicaments ou les données du même type que celles contenues dans les monographies permettra d'éliminer tout autre retard au niveau des examens de prix et qui sont essentiellement causés par l'obligation de communiquer avec les brevetés pour obtenir des renseignements additionnels. Le processus d'examen du prix pourra commencer 29 jours plus tôt étant donné que les données sur les prix et sur la valeur des ventes d'un nouveau médicament ne couvriront plus que le premier jour de vente plutôt que les 30 premiers jours comme cela est actuellement le cas. Ainsi, les consommateurs, les payeurs/assureurs, les provinces, les territoires et les brevetés devraient tous profiter des avantages de cette modification.

#### Coûts

Les coûts que doit assumer l'industrie devraient être peu élevés étant donné que les modifications proposées au Règlement

information is to be submitted, and some additional information requirements (e.g. types of benefits included in the calculation of the average net price), all of which is currently possessed by the patentee. It is not expected to result in any major changes to business practices, increased capital expenditures or additional staff requirements.

Increased costs to Government would be minimal, and would include a redesign of the proposed electronic form for filing price and sales information (Form 2) to incorporate the additional column for reporting explanatory codes for the types of benefits that are included in the calculation of average net price and sales, and some new verification programming to ensure that the electronic information is filed in the proper format. Any costs associated with the review of additional information would be offset by other staff time savings and efficiencies resulting from reduced need for one-off follow-ups with patentees to seek additional needed information.

#### Net benefits

Net benefits are expected to be positive, and may increase over time as the efficiency of the price review process improves. Positive, increasing benefits would very likely exceed the expected costs, even in the initial years after the proposed amendments come into force.

#### Distributional issues

No significant distributional issues are expected to result from the amendments. Benefits and costs are not expected to accrue to any single demographic or regional group in Canada more significantly than any other.

#### Consultation

Notification of proposed amendments was published in the January 2005 issue of the PMPRB NEWSletter, and as a Notice and Comment, both of which are available on the PMPRB Web site<sup>1</sup>. A total of 21 stakeholder submissions were received by the PMPRB, and all were posted on the PMPRB Web site. In addition, PMPRB staff met twice with representatives of Canada's Research-based Pharmaceutical Companies (Rx&D).

In general, while provinces, territories and insurers supported the proposed amendments with respect to earlier or clarified pricing information, patentees were in opposition to them. Concern was raised over the legality of the wording of one of the originally proposed amendments (related to price increase notification), the potential for greater imposition of regulatory burden and possible competitiveness impacts. Consequently, and as a result of refocusing the data needs of the PMPRB, some of the proposed amendments were revised.

The proposed Regulatory Amendments and Regulatory Impact Analysis Statement were published in the December 31, 2005

représentent essentiellement des changements d'ordre administratif qui touchent le moment auquel les rapports doivent être présentés au Conseil ainsi que des éléments d'information dont les brevetés devront désormais divulguer dans leurs rapports semestriels au CEPMB (par exemple les types d'avantages pris en compte dans le calcul du prix net moyen). Les brevetés ont déjà tous ces éléments d'information en mains. On ne s'attend pas à ce que des changements importants soient apportés aux pratiques commerciales, que les dépenses en capital augmentent ou que l'embauche de nouveaux employés devienne nécessaire.

Les coûts pour le Gouvernement ne devraient pas non plus beaucoup augmenter. Le CEPMB devra entre autres réviser le formulaire de rapport sur le prix et sur la valeur des ventes (formulaire 2), pour y ajouter une colonne dans laquelle les brevetés inscriront les codes explicatifs s'appliquant à leur calcul du prix net et de la valeur nette de leurs ventes. Le CEPMB devra également faire faire un peu de travail de programmation pour que l'information soit entrée dans le format requis. Les coûts associés à l'examen de renseignements additionnels seront compensés par une diminution du temps d'examen du prix et par l'utilisation plus efficace du temps de travail des employés qui n'auront plus à communiquer aussi souvent avec les brevetés pour obtenir un complément de renseignements.

#### Avantages nets

On s'attend à ce que les avantages qui découleront des modifications au Règlement soient positifs et qu'augmente l'efficacité du processus d'examen du prix. Les nombreux avantages devraient compenser amplement les coûts qui s'ensuivront, et ce, dès les premières années de mise en œuvre des modifications proposées au Règlement.

#### Distribution de l'information

Les modifications proposées au Règlement ne devraient pas entraîner des problèmes importants au niveau de la distribution de l'information. Les avantages et les coûts des modifications ne devraient pas non plus viser un groupe démographique ou régional du pays plus qu'un autre.

#### Consultations

Un avis des modifications proposées a été publié dans la livraison de janvier 2005 de *La Nouvelle*. Les modifications proposées ont aussi été publiées au moyen d'un Avis et Commentaires. Ces deux documents sont actuellement affichés sur notre site Web<sup>1</sup>. Dans la foulée de ces deux publications, le CEPMB a reçu 21 mémoires qui ont tous été affichés sur notre site Web. De plus, le personnel du Conseil a rencontré deux fois les représentants des Compagnies de recherche pharmaceutique du Canada (Rx&D).

Contrairement aux brevetés, les provinces, les territoires et les assureurs se sont en général prononcés en faveur des modifications proposées concernant la présentation de l'information sur les prix plus tôt dans le processus d'examen du prix et d'une façon plus claire. Certaines réserves ont été exprimées concernant la légalité du libellé d'une modification (concernant le préavis d'augmentation d'un prix), l'alourdissement du fardeau réglementaire et les incidences possibles sur la compétitivité. Par conséquent, et du fait des modifications apportées aux exigences en matière de rapport, certaines des modifications proposées ont été révisées.

Les modifications proposées au Règlement et un Résumé de l'étude d'impact de la réglementation ont été publiés dans

<sup>1</sup> Voir January 2005 NEWSletter and Notice and Comments respectively at [www.pmprb-cepmb.gc.ca](http://www.pmprb-cepmb.gc.ca), under Publications, NEWSletter, and Consultations, Notice and Comments. You can also click on [www.pmprb-cepmb.gc.ca/english/View.asp?x=287&mp=68](http://www.pmprb-cepmb.gc.ca/english/View.asp?x=287&mp=68) and [www.pmprb-cepmb.gc.ca/english/view.asp?x=400&mp=68](http://www.pmprb-cepmb.gc.ca/english/view.asp?x=400&mp=68).

<sup>1</sup> Voir la livraison de janvier 2005 de *La Nouvelle* et les Avis et Commentaires ([www.pmprb-cepmb.gc.ca](http://www.pmprb-cepmb.gc.ca)) sous les rubriques Publications, *La Nouvelle* et Consultations, Avis et Commentaires; ou cliquer sur [www.pmprb-cepmb.gc.ca/francais/View.asp?x=559&mp=287](http://www.pmprb-cepmb.gc.ca/francais/View.asp?x=559&mp=287) pour *La Nouvelle* et sur [www.pmprb-cepmb.gc.ca/francais/view.asp?x=400](http://www.pmprb-cepmb.gc.ca/francais/view.asp?x=400) pour les Avis et Commentaires.

edition of the *Canada Gazette*, Part I, for a 30-day consultation period. Thirteen submissions were received from stakeholders, which were carefully examined by the PMPRB. The PMPRB also again met with members of Canada's Rx&D on March 6, 2006, to discuss their comments on the proposed amendments and to hear any additional concerns of patentees in this regard. In follow-up, Rx&D provided written feedback on the amendments.

In February and March of 2007, Board staff met with representatives from Rx&D, BIOTECanada and the Canadian Generic Pharmaceutical Association (CGPA) to discuss the proposed amendments and implementation matters. The industry representatives raised specific concerns relating to a few proposed amendments which could increase the regulatory burden of patentees—reporting of specific amounts of benefits. Given the interpretation of this amendment, and that PMPRB had not actually intended the need for such information, a revised regulatory package was developed.

While no stakeholders were opposed to the overall goal of improved price review efficiency, some expressed concerns with respect to proposed amendments and the associated filing burden for patentees. These concerns, and the PMPRB's responses, are summarised in the section above outlining changes to the regulatory amendments.

### **Compliance and enforcement**

Section 96 of the *Patent Act* vests the Board with the powers, rights and privileges of a superior court of record. Section 99 further states that any order of the Board may be made an order of the Federal Court or any superior court of a province and is enforceable in the same manner as an order of the court. Hence, the Board has the authority to enforce its orders and duly exercise its jurisdiction.

### **Contact**

Sylvie Dupont  
Secretary of the Board  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue W  
P.O. Box L40, 14th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C1  
Fax: 613-952-7626  
Email: sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca

l'édition du 31 décembre 2005 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, engageant ainsi la période de consultation d'une durée de 30 jours. Au total, le CEPMB a reçu 13 mémoires de ses intervenants et en a pris connaissance avec beaucoup d'intérêt. Le 6 mars 2006, le CEPMB a rencontré à nouveau les membres des Rx&D pour discuter des commentaires qu'ils avaient exprimés dans leurs mémoires et également pour entendre plus amplement leurs points de vue. Les Rx&D ont donné suite à cette rencontre en transmettant par écrit leurs rétroactions concernant les modifications proposées.

En février et en mars 2007, des membres du personnel du Conseil ont rencontré des représentants des Rx&D, de BIOTECanada et de l'Association canadienne de médicaments génériques pour discuter des modifications proposées et de leur mise en œuvre. Des représentants de l'industrie ont soulevé certains points de préoccupation concernant quelques modifications proposées qui, à leur avis, sont susceptibles d'alourdir le fardeau réglementaire des brevetés — en exigeant le rapport de la valeur des avantages consentis à certaines catégories de clients. En considérant l'interprétation faite de cette modification et compte tenu également que le CEPMB n'avait pas absolument besoin de ces éléments d'information, les modifications proposées ont été révisées.

Bien qu'aucun intervenant ne se soit ouvertement opposé à l'objectif de recherche d'une plus grande efficacité de l'examen du prix des médicaments, certains ont exprimé des réserves concernant les modifications proposées et l'alourdissement du fardeau imposé aux brevetés au niveau de la préparation de rapports. Ces préoccupations ainsi que les réponses du CEPMB ont été résumées précédemment dans le présent document, plus précisément dans la section où sont décrits les changements apportés aux modifications proposées au Règlement.

### **Respect et exécution**

L'article 96 de la *Loi sur les brevets* investit le Conseil des mêmes pouvoirs, droits et privilèges qu'une cour supérieure. L'article 99 prévoit également que « les ordonnances du Conseil peuvent être assimilées à des ordonnances de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités ». Par conséquent, le Conseil peut faire appliquer ses ordonnances et exercer dûment les pouvoirs qui lui sont conférés.

### **Personne-ressource**

Sylvie Dupont  
Secrétaire du Conseil  
Standard Life Centre  
333, avenue Laurier Ouest  
Case postale L40, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 1C1  
Télécopieur : 613-952-7626  
Courriel : sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 101<sup>a</sup> of the *Patent Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Patented Medicines Regulations, 1994*.

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 2, s. 7

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 101<sup>a</sup> de la *Loi sur les brevets*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1994 sur les médicaments brevetés*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 2, art. 7

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sylvie Dupont, Patented Medicine Prices Review Board, Box L40, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue West, Suite 1400, Ottawa, Ontario K1P 1C1 (tel: 613-954-8299; fax: 613-952-7626; e-mail: sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca).

Ottawa, September 27, 2007

MARY PICHETTE  
*Acting Assistant Clerk of the Privy Council*

## REGULATIONS AMENDING THE PATENTED MEDICINES REGULATIONS, 1994

### AMENDMENTS

**1. The long title of the *Patented Medicines Regulations, 1994*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

PATENTED MEDICINES REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. (1) The portion of subsection 3(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

3. (1) For the purposes of paragraphs 80(1)(a) and (2)(a) of the Act, information identifying the medicine shall be accompanied by the product monograph for the medicine or, if a notice of compliance has not been issued in respect of the medicine, by information similar to that contained in a product monograph, and shall indicate

**(2) Paragraph 3(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the therapeutic use of the medicine approved by the Minister of Health;

**(3) Subsection 3(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) The information referred to in subsection (1) shall be provided no later than the earlier of

(a) seven days after the day on which the first notice of compliance is issued in respect of the medicine, and

(b) seven days after the day on which the medicine is first offered for sale in Canada.

**4. (1) Paragraphs 4(1)(c) to (g) of the Regulations are replaced by the following:**

(c) the date on which the medicine is first sold in Canada;

(d) the day or period, referred to in subsection (2) or (3), to which the information pertains;

(e) the drug identification number assigned under the *Food and Drug Regulations* in respect of the medicine or, if no drug identification number has been assigned, any other identification number assigned in respect of each dosage form and strength of the medicine of the patentee or former patentee; and

(f) in respect of the day or period referred to in paragraph (d),

(i) the quantity of the medicine sold in final dosage form and either the average price per package or the net revenue from sales in respect of each dosage form, strength and package size in which the medicine was sold by the patentee or

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sylvie Dupont, Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés, Boîte L40, Centre Standard Life, 333, avenue Laurier Ouest, Bureau 1400, Ottawa (Ontario) K1P 1C1 (tél. : 613-954-8299; téléc. : 613-952-7626; courriel : sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca).

Ottawa, le 27 septembre 2007

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé  
MARY PICHETTE

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1994 SUR LES MÉDICAMENTS BREVETÉS

### MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement de 1994 sur les médicaments brevetés*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES MÉDICAMENTS BREVETÉS

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. (1) Le passage du paragraphe 3(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

3. (1) Pour l'application des alinéas 80(1)a) et (2)a) de la Loi, les renseignements identifiant le médicament doivent être accompagnés de la monographie du médicament ou, si un avis de conformité n'a pas été délivré à son égard, de renseignements analogues à ceux contenus dans une monographie, et doivent indiquer :

**(2) L'alinéa 3(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) son usage thérapeutique approuvé par le ministre de la Santé;

**(3) Le paragraphe 3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Les renseignements visés au paragraphe (1) doivent être fournis dans les sept jours suivant le jour où survient la première des éventualités suivantes :

a) le premier avis de conformité est délivré pour le médicament;

b) le médicament est offert en vente au Canada pour la première fois.

**4. (1) Les alinéas 4(1)c) à g) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

c) la date à laquelle le médicament est vendu au Canada pour la première fois;

d) le jour ou la période visé aux paragraphes (2) ou (3) auxquels s'appliquent les renseignements;

e) le numéro d'identification de drogue attribué en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* ou, à défaut d'un tel numéro, tout autre numéro d'identification attribué à chaque forme posologique et à chaque concentration du médicament du breveté ou de l'ancien breveté;

f) à l'égard du jour ou de la période visé à l'alinéa d) :

(i) la quantité du médicament vendu sous sa forme posologique finale et soit son prix moyen par emballage, soit les recettes nettes dérivées des ventes de chaque forme posologique,

<sup>1</sup> SOR/94-688

<sup>1</sup> DORS/94-688

former patentee to each class of customer in each province and territory,

(ii) the publicly available ex-factory price for each dosage form, strength and package size in which the medicine was sold by the patentee or former patentee to each class of customer in each province and territory, and

(iii) if the medicine is being sold in one or more of the countries set out in the schedule, the publicly available ex-factory price for each dosage form, strength and package size in which the medicine was sold to each class of customer in each of those countries.

**(2) Subsections 4(2) to (10) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) If the medicine is for human use and contains a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* or a substance listed or described in Schedule C or D to the *Food and Drugs Act* or Schedule F to the *Food and Drug Regulations*, the information referred to in subsection (1) shall be provided

(a) for the day on which the medicine is first sold in Canada, within 30 days after that day; and

(b) for each six-month period beginning on January 1 and July 1 in a year, within 30 days after the end of the period.

(3) If the medicine is for human use and does not contain a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* or does not contain a substance listed or described in Schedule C or D to the *Food and Drugs Act* or in Schedule F to the *Food and Drug Regulations* or is a medicine for veterinary use, the information referred to in subsection (1), for each six-month period beginning on January 1 and July 1 of each year, shall be provided to the Board within 30 days after the date on which the Board sends a request in response to a complaint respecting the price of the medicine, and during the two years following the request, within 30 days after each six-month period.

(4) For the purposes of subparagraph (1)(f)(i),

(a) in calculating the average price per package of medicine, the actual price after any reduction given as a promotion or in the form of rebates, discounts, refunds, free goods, free services, gifts or any other benefit of a like nature and after the deduction of the federal sales tax shall be used;

(b) in calculating the net revenue from sales of each dosage form, strength and package size in which the medicine was sold in final dosage form, the actual revenue after any reduction in the form of rebates, discounts, refunds, free goods, free services, gifts or any other benefit of a like nature and after the deduction of federal sales taxes shall be used; and

(c) each reduction used in the calculation under paragraph (a) or (b) shall be identified by its type.

(5) Subject to subsection (6), this section does not apply to medicine sold by a patentee or former patentee to a person with whom they do not deal at arm's length or to another patentee or former patentee.

de chaque concentration et de chaque format d'emballage dans lesquels le médicament a été vendu par le breveté ou l'ancien breveté à chaque catégorie de clients dans chaque province et territoire,

(ii) le prix départ usine accessible au public de chaque forme posologique, de chaque concentration et de chaque format d'emballage dans lesquels le médicament a été vendu par le breveté ou l'ancien breveté à chaque catégorie de clients dans chaque province et territoire,

(iii) si le médicament est vendu dans un ou plusieurs des pays mentionnés à l'annexe, le prix départ usine accessible au public de chaque forme posologique, de chaque concentration et de chaque format d'emballage dans lesquels le médicament a été vendu à chaque catégorie de clients dans chacun de ces pays.

**(2) Les paragraphes 4(2) à (10) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) S'agissant d'un médicament destiné à l'usage humain qui contient une substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou mentionnée ou décrite aux annexes C ou D de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*, les renseignements visés au paragraphe (1) sont fournis :

a) pour le jour où le médicament est vendu au Canada pour la première fois, dans les trente jours suivant ce jour;

b) pour chaque période de six mois commençant le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, dans les trente jours suivant la fin de cette période.

(3) S'agissant d'un médicament destiné à l'usage humain qui ne contient aucune substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou mentionnée ou décrite aux annexes C ou D de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* ou d'un médicament destiné à l'usage vétérinaire, les renseignements visés au paragraphe (1) doivent être fournis au Conseil pour chaque période de six mois commençant le 1<sup>er</sup> janvier et le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, dans les trente jours suivant l'envoi, par ce dernier, d'une demande faisant suite à une plainte concernant le prix du médicament et, au cours des deux années qui suivent la demande, dans les trente jours suivant la fin de chaque période de six mois.

(4) Pour l'application du sous-alinéa (1)f(i) :

a) le prix après déduction des réductions accordées à titre de promotion ou sous forme de rabais, escomptes, remboursements, biens ou services gratuits, cadeaux ou autres avantages semblables et après déduction de la taxe de vente fédérale doit être utilisé pour le calcul du prix moyen par emballage dans lequel le médicament était vendu;

b) le montant des recettes après déduction des réductions accordées sous forme de rabais, escomptes, remboursements, biens ou services gratuits, cadeaux ou autres avantages semblables et après déduction de la taxe de vente fédérale doit être utilisé pour le calcul des recettes nettes pour chaque forme posologique, chaque concentration et chaque format d'emballage dans lesquels le médicament était vendu sous sa forme posologique finale;

c) le type des réductions visées aux alinéas a) et b) doit être précisé.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le présent article ne s'applique pas au médicament vendu par le breveté ou l'ancien breveté à une personne avec qui il a un lien de dépendance ou à tout autre breveté ou ancien breveté.

(6) If the patentee or former patentee sells the medicine to a person with whom they do not deal at arm's length and who is not required to provide information under paragraphs 80(1)(a) or (2)(a) of the Act, the patentee or former patentee shall provide the information required under paragraph (1)(f) in respect of any resale of the medicine by the person.

(7) For the purposes of subparagraph (1)(f)(iii), the price at which a medicine was sold in a country other than Canada shall be expressed in the currency of that country.

(8) For the purposes of this section, the *Income Tax Act*, as that Act read on December 1, 1987, applies, with any modifications that the circumstances require, in determining whether a patentee or former patentee is dealing at arm's length with another person.

(9) For the purposes of this section, "publicly available ex-factory price" includes any price of a patented medicine that is agreed on by the patentee or former patentee and the appropriate regulatory authority of the country in which the medicine is sold by the patentee.

**5. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

7. (1) Every person required by these Regulations to provide information to the Board shall do so by using the appropriate electronic document made available on the Board's website and by sending the completed electronic document, in its original format and file type, to the email address specified by the Board on its website.

(2) The electronic document shall bear the electronic signature of an authorized individual, certifying that the information set out in the document is true and complete.

**6. Schedule I to the Regulations is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.**

**COMING INTO FORCE**

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Paragraph 4(4)(c) of the *Patented Medicines Regulations*, as enacted by subsection 4(2) of these Regulations, comes into force on July 1, 2008.

(3) Section 5 of these Regulations comes into force on July 1, 2008.

**SCHEDULE**  
(Section 6)

**SCHEDULE**  
(Subparagraph 4(1)(f)(iii))

Item	Country
1.	France
2.	Germany
3.	Italy
4.	Sweden
5.	Switzerland
6.	United Kingdom
7.	United States

[40-1-o]

(6) Si le breveté ou l'ancien breveté vend le médicament à une personne avec qui il a un lien de dépendance et que celle-ci n'est pas tenue de fournir des renseignements en vertu des alinéas 80(1)(a) ou (2)(a) de la Loi, il doit fournir les renseignements prévus à l'alinéa (1)(f) à l'égard de toute revente du médicament par cette personne.

(7) Pour l'application du sous-alinéa (1)(f)(iii), le prix auquel le médicament a été vendu dans le pays étranger doit être exprimé dans la devise de ce pays.

(8) Pour l'application du présent article, la *Loi de l'impôt sur le revenu*, dans sa version au 1<sup>er</sup> décembre 1987, s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la détermination du lien de dépendance entre le breveté et une autre personne.

(9) Pour l'application du présent article, « prix départ usine accessible au public » s'entend notamment de tout prix d'un médicament breveté dont sont convenus le breveté ou l'ancien breveté et l'autorité réglementaire compétente du pays dans lequel le breveté vend le médicament.

**5. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) Toute personne devant fournir des renseignements au Conseil conformément au présent règlement doit remplir à cette fin le document électronique approprié qui est accessible sur le site Web du Conseil et le faire parvenir selon le format et le type de fichier originaux à l'adresse électronique précisée sur le site.

(2) Le document électronique doit porter la signature électronique de la personne dûment autorisée attestant l'exactitude et l'intégralité des renseignements fournis.

**6. L'annexe I du même règlement est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'alinéa 4(4)(c) du *Règlement sur les médicaments brevetés*, édicté par le paragraphe 4(2) du présent règlement, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

(3) L'article 5 du présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

**ANNEXE**  
(article 6)

**ANNEXE**  
(sous-alinéa 4(1)(f)(iii))

Article	Pays
1.	France
2.	Allemagne
3.	Italie
4.	Suède
5.	Suisse
6.	Royaume-Uni
7.	États-Unis

[40-1-o]



## INDEX

Vol. 141, No. 40 — October 6, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

## COMMISSIONS

## Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2006-005 — Decision .....	2837
Appeal Nos. AP-2006-016 and AP-2006-018 — Decision .....	2838
Construction services — Inquiry .....	2839
Notice No. HA-2007-006 — Appeal .....	2837
Professional, administrative and management support services — Determination.....	2838

## Canadian Radio-television and Telecommunications

## Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	2839
---	------

## Decisions

2006-631-1 and 2007-355 to 2007-360 .....	2840
---	------

## Public hearings

2007-10-2 — Review of the regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary programming services .....	2841
2007-12-4.....	2841

## Public notices

2007-103-1.....	2842
2007-108.....	2843
2007-109.....	2843

## Public Service Commission

## Public Service Employment Act

Permission and leave granted (D'Andrea, Edelweiss) .....	2843
Permission and leave granted (Pickett, Karolyne) .....	2844
Permission granted (Foley, Robert Barry) .....	2844
Permission granted (Gareau, André).....	2844
Permission granted (MacKenzie, Alastair David).....	2845
Permission granted (Ogston, James).....	2845
Permission granted (Stuart, Robb).....	2845

## GOVERNMENT HOUSE

Canadian Bravery Decorations .....	2824
Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals.....	2825
Canadian Heraldic Authority (The) — Grants and registrations .....	2825
Military Valour Decorations.....	2824

## GOVERNMENT NOTICES

## Health, Dept. of

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments .....	2828
--	------

## Industry, Dept. of

## Boards of Trade Act

Alberton and West prince Board of Trade (The) .....	2829
Chambre de Commerce d'Amqui .....	2829
Chambre de Commerce de St-Léonard d'Aston .....	2830
<b>GREATER HILLSBOROUGH CHAMBER OF COMMERCE</b> .....	2830
Greater Port Colborne Chamber of Commerce (The).....	2830
Port Elgin and District Chamber of Commerce (The) .....	2831

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter.....	2831
Letters patent .....	2832
Supplementary letters patent.....	2834
Supplementary letters patent — Name change .....	2834

## Radiocommunication Act

SMSE-010-07 — Amendment to procedures CB-01, CB-02 and REC-CB.....	2835
---	------

## MISCELLANEOUS NOTICES

Allnorth Consultants Limited, bridge over Caine Creek, B.C. ....	2846
Bank of Montreal, notice of intention to incorporate a loan company.....	2846
*Canadian Professional Sales Association, discontinuance from the Insurance Companies Act (Canada) .....	2846
Canadian Radiation Protection Association, relocation of head office .....	2847
*Cardif Assurance Vie, application for an order .....	2847
*Cardif-Assurances Risques Divers, application for an order.....	2847
Grand River Conservation Authority, safety boom and dam (Laurel Dam) across Laurel Creek, Ont. ....	2850
Grand River Conservation Authority, safety boom and dam (Luther Dam) across the Grand River, Ont. ....	2851
Grand River Conservation Authority, safety boom and dam (Shade's Mills Dam) across Mill Creek, Ont. ....	2851
*IBT Trust Company (Canada) and State Street Trust Company Canada, letters patent of amalgamation.....	2852
Maple Ridge, The Corporation of the District of, earth berm west of Whonnock Creek, B.C. ....	2848
Merasheen Mussel Farms Inc., mussel aquaculture operation in Placentia Bay, N.L. ....	2852
*National Bank of Greece (Canada), certificate of continuance.....	2853
Nederlandse Reassurantie Groep nv and NRG Victory Reinsurance Limited, assumption reinsurance transaction.....	2854
Nederlandse Reassurantie Groep nv, release of assets .....	2854
Northumberland, County of, rehabilitation of the Cold Creek Bridge over Cold Creek, Ont. ....	2848
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Millers Ford Bridge over the West River of Pictou, N.S. ....	2849
Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of the Four Mile Creek Bridge and temporary modular bridge over Four Mile Creek, Ont. ....	2853
PEACEFUND CANADA, surrender of charter .....	2854
Prince Edward Island, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Fox River Bridge across the Fox River, P.E.I. ....	2849
Prince Edward Island, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Glenwood Bridge across the Big Pierre Jacques River, P.E.I. ....	2850
ROB FREEMAN FOUNDATION (THE), relocation of head office .....	2855
SEI Charitable Foundation, surrender of charter .....	2855
*Valiant Trust Company, letters patent of continuance.....	2855

## PROPOSED REGULATIONS

## Finance, Dept. of

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act (2008) .....	2857
--	------

## Industry, Dept. of

## Olympic and Paralympic Marks Act

Olympic and Paralympic Marks Regulations .....	2870
--	------

## Patented Medicine Prices Review Board

## Patent Act

Regulations Amending the Patented Medicines Regulations, 1994 .....	2873
--	------

## INDEX

Vol. 141, n° 40 — Le 6 octobre 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

Allnorth Consultants Limited, pont au-dessus du ruisseau Caine (C.-B.).....	2846
Association canadienne de radioprotection, changement de lieu du siège social.....	2847
*Association canadienne des professionnels de la vente, cessation en vertu de la Loi sur les sociétés d'assurances (Canada).....	2846
Banque de Montréal, avis de l'intention de constituer une société de prêt.....	2846
*Banque Nationale de Grèce (Canada), certificat de prorogation.....	2853
*Cardif Assurance Vie, demande d'agrément.....	2847
*Cardif-Assurances Risques Divers, demande d'agrément.....	2847
FONDS CANADIEN POUR LA PAIX, abandon de charte.....	2854
Grand River Conservation Authority, estacade de sécurité et barrage (barrage Laurel) au-dessus du ruisseau Laurel (Ont.).....	2850
Grand River Conservation Authority, estacade de sécurité et barrage (barrage Luther) au-dessus de la rivière Grand (Ont.).....	2851
Grand River Conservation Authority, estacade de sécurité et barrage (barrage Shade's Mills) au-dessus du ruisseau Mill (Ont.).....	2851
*IBT Trust Company (Canada) et State Street Trust Company Canada, lettres patentes de fusion.....	2852
Île-du-Prince-Édouard, ministère des Transports et des Travaux publics de l', remplacement du pont Fox River au-dessus de la rivière Fox (Î.-P.-É.).....	2849
Île-du-Prince-Édouard, ministère des Transports et des Travaux publics de l', remplacement du pont Glenwood au-dessus de la rivière Big Pierre Jacques (Î.-P.-É.).....	2850
Maple Ridge, The Corporation of the District of, levée de terre à l'ouest du ruisseau Whonnock (C.-B.).....	2848
Merasheen Mussel Farms Inc., projet d'exploitation de mytiliculture dans la baie de Placentia (T.-N.-L.).....	2852
Nederlandse Reassurantie Groep nv et NRG Victory Reinsurance Limited, transaction de réassurance de prise en charge.....	2854
Nederlandse Reassurantie Groep nv, libération d'actif.....	2854
Northumberland, County of, réfection du pont Cold Creek au-dessus du ruisseau Cold (Ont.).....	2848
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Millers Ford au-dessus de la rivière West de Pictou (N.-É.).....	2849
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont Four Mile Creek et pont temporaire modulaire au-dessus du ruisseau Four Mile (Ont.).....	2853
ROB FREEMAN FOUNDATION (THE), changement de lieu du siège social.....	2855
SEI Charitable Foundation, abandon de charte.....	2855
*Valiant Trust Company, lettres patentes de prorogation.....	2855

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-010-07 — Modification aux procédures OC-01, OC-02 et REC-OC.....	2835

## AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

## Industrie, min. de l' (suite)

Loi sur les chambres de commerce	
Alberton and West prince Board of Trade (The).....	2829
Chambre de Commerce d'Amqui.....	2829
Chambre de Commerce de St-Léonard d'Aston.....	2830
GREATER HILLSBOROUGH CHAMBER OF COMMERCE.....	2830
Greater Port Colborne Chamber of Commerce (The).....	2830
Port Elgin and District Chamber of Commerce (The).....	2831
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	2831
Lettres patentes.....	2832
Lettres patentes supplémentaires.....	2834
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	2834
Santé, min. de la	
Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications.....	2828

## COMMISSIONS

## Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Foley, Robert Barry).....	2844
Permission accordée (Gareau, André).....	2844
Permission accordée (MacKenzie, Alastair David).....	2845
Permission accordée (Ogston, James).....	2845
Permission accordée (Stuart, Robb).....	2845
Permission et congé accordés (D'Andrea, Edelweiss).....	2843
Permission et congé accordés (Pickett, Karolyne).....	2844

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2839
Audiences publiques	
2007-10-2 — Révision des cadres de réglementation des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services de programmation facultatifs.....	2841
2007-12-4.....	2841
Avis publics	
2007-103-1.....	2842
2007-108.....	2843
2007-109.....	2843
Décisions	
2006-631-1 et 2007-355 à 2007-360.....	2840

## Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2006-005 — Décision.....	2837
Appels n°s AP-2006-016 et AP-2006-018 — Décision.....	2838
Avis n° HA-2007-006 — Appel.....	2837
Services de construction — Enquête.....	2839
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Décision.....	2838

## RÈGLEMENTS PROJETÉS

## Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Loi sur les brevets	
Règlement modifiant le Règlement de 1994 sur les médicaments brevetés.....	2873

## Finances, min. des

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes	
Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes (2008).....	2857

## Industrie, min. de l'

Loi sur les marques olympiques et paralympiques	
Règlement sur les marques olympiques et à paralympiques.....	2870

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations .....	2825
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions et enregistrements .....	2825
Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	2824
Décorations de la vaillance militaire.....	2824



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5